

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 12 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第12卷

[ˈɪʃuː] - , [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnʌmbər] (-) , [baɪ] [ˈverɪəs]
Issue 340 , Supplementary Number (1828) , by Various
问题 - , 补充 数字 (-) , 经过 各种各样的
第340期, 增刊号 (1828), 由多人合著

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhɜːmən] , [ˈdeɪvɪd] [ˈ^ɑːʃə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Michael Hermen , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 迈克尔 赫尔曼 , 大卫 加西亚 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、迈克尔·赫尔曼、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]
[第305页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

[ˌeksˌaɪˈaɪ] , [noʊ] . - .]
XII , NO . 340 .]
十二 , 不 : - .]
第十二卷, 第340号。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnʌmbər] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 :
补充编号。

[[prais] 2d .
[**PRICE** 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] .
Vicenza :
维琴察 :

维琴察。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ænu:əlz] , " [fɔ:r; fər] - .
SPIRIT OF THE " ANNUALS , " FOR 1829 .
精神 的 这 " 一年生植物 , " 为了 - :

1829 年年鉴的精神。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [hæz; həz] [bɪn] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kæskɪt] [ʌv; əv]
For some days past our table has been glittering with these caskets of
为了 一些 天 过去的 我们的 桌子 有 到过 闪闪发光 和 这些 棺材 的
[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪn][ðər; ðər] [geɪ] [ə'taɪər][ʌv; əv]['sɪlkən] [ʃi:n] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld] — [tɪl]
song and tale in their gay attire of silken sheen and burnished gold — till
歌曲 和 故事 在 他们的 同性恋 服装 的 丝 光泽 和 抛光 金子 — 直到
[ðər; ðər] ['splendər] [hæz; həz] ['ferli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ,
their splendour has fairly put out the light of our sinumbra ,
他们的 辉煌 有 相当 放 出去 这 光 的 我们的 - ,

近几日，我们的餐桌上摆满了这些盛满歌谣和故事的匣子，它们身披丝绸般的光泽和闪亮的金箔，熠熠生辉——一直到它
们的光辉完全掩盖了我们眼前的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræbz] , [blu:z] , [ænd; ənd] ['jeləʊz] [ʌv; əv]['soʊbər] , ['bɪznəs] - [laɪk]['kwɔ:təʊz][ænd; ənd]
and the drabs , blues , and yellows of sober , business - like quartos and
和 这 暗淡无光 , 蓝调 , 和 黄色 的 清醒 , 商业 - 喜欢 四开本 和
[ɑ:k'teɪvəʊz] .
octavos :
八开本 :

还有那些沉稳、商务气息浓厚的四开本和八开本的单调、蓝色和黄色。

['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][naɪn][ʌv; əv] [ði:z] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɪn] " ['wɔ:tərd] " [sɪlk] ['baɪndɪŋz] ;
Seven out of nine of these elegant little books are in " watered " silk bindings ;
七 出去 的 九 的 这些 优雅的 小的 图书 是 在 " 浇水 " 丝绸 绑定 ;

这九本精美的小册子中有七本采用“水波纹”丝绸封面；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['leɪdi] - [frend] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,kælkju'leɪ(ə)n] [ðæt]
and an ingenious lady - friend has favoured us with the calculation that
和 一个 巧妙 女士 - 朋友 有 受青睐 我们 和 这 计算 那
[ðə; ði][sɪlk] [ju:st] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pri'zʃʊmd] ['nʌmbər] [soʊld] (- ,
the silk used in covering the presumed number sold (70 ,
这 丝绸 用过的 在 覆盖 这 假定 数字 卖 (- ,

一位聪明的女友帮我们计算出，用于覆盖假定售出数量的丝绸（70，

-) [wʊd] [ɪk'stend][faɪv] [maɪlz] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [haɪd] [pɑ:rk]['kɔ:rnər][tu:; tə] ['tɜ:nhəm] [ɡri:n] .
000) would extend five miles , or from Hyde Park Corner to Turnham Green .
-) 会 延长 五 英里 , 或者 从 海德 公园 角落 到 特纳姆 绿色的 .

000) 将延伸五英里，即从海德公园角到特纳姆格林。

['brɪlɪənt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər][eks'tɪəriəz] , [ðər; ðər]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] , [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn] ['pɒtər]
Brilliant as may be their exteriors , their contents are , as Miss Jane Porter
杰出的 作为 可能 是 他们的 外观 , 他们的 内容 是 , 作为 错过 简 搬运工
[sez] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['herəwənz] ,
says of her heroines ,
说道 的 她 女英雄们 ,

她们的外表或许光鲜亮丽，但正如简·波特小姐评价她笔下的女主人公们那样，她们的内在却.....

" [træn'sendəntli] ['bju:trɪf(ə)l] .
" transcendently beautiful .
" 超凡脱俗 美丽的 .

美得令人惊叹。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wi:; wi][fæl; ʃəl][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt]
" But of these we shall present our readers with some exquisite
" 但 的 这些 我们 将 展示 我们的 读者 和 一些 精美的
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .

但我们将为读者们展示其中的一些精美范例。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbærəs] [diˈju] [rɪtʃəsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Our only trouble in this task is the embarras du riches with which we are
我们的 仅有的 麻烦 在 这 任务 是 这 尴尬 杜 财富 和 哪个 我们 是
[səˈraʊndɪd] ;
surrounded ;
包围 ;

我们在这项任务中唯一的麻烦就是我们被各种财富所包围；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ju:ˈes][æn; ən] [ɪgˈzɔ:stlɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
otherwise it is to us an exhaustless source of delight ,
否则 它 是 到 我们 一个 无排气 来源 的 喜 ,
否则，它将成为我们取之不尽的快乐源泉。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi][kənˈsɪdər][ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] " [wɪtʃ] [ðɪs]
especially when we consider the " gentle feelings and affections " which this
尤其 什么时候 我们 考虑 这 " 温和的 情怀 和 情感 " 哪个 这
[ˈænjuəl][ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] ,
annual distribution will cherish ,
年度的 分配 将要 珍惜 ,
尤其当我们考虑到这项年度捐赠将珍视的“温柔情谊和爱意”时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ɪntɜːtwainɪŋz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
and the innumerable intertwinings of hands and hearts which this shower of
和 这 无数 交织 的 双手 和 心 哪个 这 淋浴 的
[bɔ:n] - [ˈbɑ:ns] [wɪl] [prəˈdu:s] ;
bon - bons will produce ;
邦 - 邦斯 将要 生产 ;

以及这场糖果雨将带来的无数次手牵手、心心相印的感动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔ:rm] [frendz] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ski:m] ,
and such warm friends are we to this social scheme ,
和 这样的 温暖的 朋友们 是 我们 到 这 社会的 方案 ,
我们在这个社交活动中是如此热情的朋友啊！

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n]
that our presentation
那 我们的 推介会

我们的演示

[[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ˈkɑ:pɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [fer] [hændz] [ˈwɪðər] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdestɪnd] [ðem; ðəm] .
copies are already in the fair hands whither we had destined them .
副本 是 已经 在 这 公平的 双手 往哪里去 我们 有 注定 他们 .
副本已经送到了我们预定的合适人选手中。

[wiː; wi] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈperənt] - [stɑ:k] ,
We begin with the parent - stock ,
我们 开始 和 这 父母 - 库存 ,

我们先从母公司股票开始，

[ðə; ði] [fər'get] - [ɛm 'i:] - [nɑ:t] .
The Forget - Me - Not .
这 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] - , [ɛs'kwɑɪər] .
Edited by Frederic Shoberl , Esq .
编辑 经过 弗雷德里克 - , 先生 .

由 Frederic Shoberl 先生编辑。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɑ:ljəm] , [ɪn][ɪts] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ət'rækʃnz] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪəriər] [tuː; tə]
The present volume , in its graphic and literary attractions is decidedly superior to
这 展示 体积 , 在 它是 形象的 和 文学 景点 是 绝对地 优越的 到
[ðæt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
that of last year ,
那 的 最后的 年 ,

本卷在画面和文字表现上都明显优于去年的版本。

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es][ˈkredit] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɛtrɪk] [ˈʃepərd] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]
an improvement which makes us credit what the Ettrick Shepherd says of the
一个 改进 哪个 制作 我们 信用 什么 这 埃特里克 牧羊人 说道 的 这
[prə'praɪətər] — " [ðeəz; ðəz][noʊ][ə; eɪ] [meə] [dʒʌst] ,
proprietor — " There's no a mair just ,
业主 — " 有 不 一个 梅尔 只是 ,

这一改进让我们相信埃特里克牧羊人对店主的评价——“没有比这更好的了，

[neɪ] , [ˈdʒenərəs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θəz] , [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ,
nay , generous man in his dealings wi ' his authors , in a ' the tredd ,
不 , 慷慨的 男人 在 他的 交易 wi - 他的 作者 , 在 一个 - 这 - ,
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈækə-mən] .
than Mr . Ackermann .
比 先生 . 阿克曼 .

不，在对待作者方面，他比阿克曼先生慷慨得多。

" [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈænjuəl] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" This beautiful Annual contains the original of our ENGRAVING , from a
" 这 美丽的 年度的 包含 这 原来的 的 我们的 雕刻 , 从 一个
[pleɪt] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈfri:bərn] ,
plate by A . Freebairn ,
盘子 经过 一个 . 自由之子 ,

“这本精美的年鉴收录了我们根据 A. Freebairn 的版画创作的原版雕版画，

[ˈæftər][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [baɪ][es] . [ˈpraʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈstɔ:ri][ɪz]
after an admirable picture by S . Prout , of which the following story is
后 一个 令人钦佩的 图片 经过 S . 普劳特 , 的 哪个 这 下列的 故事 是
[ɪ'lʌstrətɪv] : —
illustrative : —
举例说明 : —

这幅画作由S. Prout创作，画面精美，以下故事便可佐证： ——

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] .
THE MAGICIAN OF VICENZA .
这 魔术师 的 维琴察 .

维琴察的魔术师。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈi:vniŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɔ:təm] ,
In the year 1796 , on one of the finest evenings of an Italian autumn ,
在这 年 - , 在 一 的 这 最好的 晚上 的 一个 意大利语 秋天 ,
1796年, 在一个意大利秋季最美好的夜晚,

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈsɪti][ʌv; əv][viːˈtʃendzɑ:, -tsɑ:][wɜ:r; wər]
when the whole population of the handsome city of Vicenza were
什么时候 这 所有的 人口 的 这 英俊的 城市 的 维琴察 是
[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
pouring into the streets to enjoy the fresh air ,
浇注 进入 这 街道 到 享受 这 新鲜的 空气 ,
当美丽的维琴察市全体居民涌上街头享受新鲜空气时

[ðæt] [kʌmz] [soʊ] [diˈliʃəsli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ɪts] [θri:] [ˈrɪvəz] ;
that comes so deliciously along the currents of its three rivers ;
那 来 所以 美味 沿着 这 电流 的 它是 三 河流 ;
顺着三条河流的流水而来, 味道真是太棒了;

[wen] [ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈmɑ:r,zoʊ][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd]
when the Campo Marzo was crowded with the opulent citizens and
什么时候 这 坎波 马尔佐 曾是 挤 和 这 奢华 公民 和
[vəˈni:ʃn] [ˈnəʊblz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsent] ,
Venetian nobles ; and the whole ascent ,
威尼斯 贵族 ; 和 这 所有的 上升 ,
当坎波马尔佐广场挤满了富裕的市民和威尼斯贵族时; 以及整条上山的路,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [hu:] [sɪts] [enθˈrəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:nti]
from the gates to the Madonna who sits enthroned on the summit of Monte
从 这 大门 到 这 麦当娜 WHO 坐着 登基 在 这 首脑 的 蒙特
- ,
Berrico ,
- ,
从大门到端坐于贝里科山顶的圣母像,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈpɪlgrɪmz] [ðæt] [ˈevər] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] - [ˈkʌvəd] [saɪd]
was a line of the gayest pilgrims that ever wandered up the vine - covered side
曾是 一个 线 的 这 同性恋 朝圣者 那 曾经 漫步 向上 这 藤 - 涵盖 边
[ʌv; əv][æn; ən][ˈælpəɪn] [hɪl] ;
of an Alpine hill ;
的 一个 高山 爬坡道 ;
那是一群最快乐的朝圣者, 他们沿着长满葡萄藤的阿尔卑斯山坡漫步而上;

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ɪkspˈləʊʒnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the ears of all were caught by the sound of successive explosions from a
这 耳朵 的 全部 是 捕捉 经过 这 声音 的 连续 爆炸 从 一个
[boʊt] [ˈrʌniŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
boat running down the bright waters of the Bachiglione .
船 跑步 向下 这 明亮的 水 的 这 - .
巴奇利奥内河波光粼粼的水面上, 一艘小船连续发出爆炸声, 所有人都被这声音吸引住了。

[viːˈtʃendzɑ:, -tsɑ:][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] , [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][esˈti:] . [mɑ:rk] ,
Vicenza was at peace , under the wing of the lion of St . Mark ,
维琴察 曾是 在 和平 , 在下面 这 翼 的 这 狮子 的 英石 . 标记 ,
在圣马可雄狮的庇护下, 维琴察一片祥和。
[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ˈlaɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts][ʌv; əv][ˈmæntjuə:] .
but the French were lying round the ramparts of Mantua .
但 这 法语 是 说谎 圆形的 这 城墙 的 曼图亚 .
但法国人却盘踞在曼图亚的城墙周围。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [mu:vɪd] [ɑ:n] ['venɪs] ；[jet] [hɜ:r; həɹ] [tru:ps] [wɜ:r; wəɹ] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
They had not yet moved on Venice ; yet her troops were known to be
他们 有 不是 然而 已搬 在 威尼斯 ； 然而 她 军队 是 已知 到 是
[wɪðəʊt] [ɑ:rmz] ,
without arms ,
没有 武器 ；

他们尚未进攻威尼斯；然而，威尼斯军队却被发现没有武器。

[ɪk'spɪriəns] ，[ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækəɹ] [wʊd] [hæv; həv]
experience , or a general , and the sound of a cracker would have
经验 ，或者 一个 一般的 ， 和 这 声音 的 一个 饼干 会 有
[ˈstɑ:rtlɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [də'mɪnjənz] .
startled her whole dominions .
惊慌 她 所有的 领地 。

经验丰富，或者是一位将军，一声爆竹声就能惊动她整个领地。

[ðə; ði][boʊt] [ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [meɪk] ；[ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
The boat itself was of a singular make ; and the rapidity with which this
这 船 本身 曾是 的 一个 单数 制作 ； 和 这 快速 和 哪个 这
[ˈlɪt(ə)l] [jæ'lu:p] ,
little chaloupe ,
小的 沙卢普 ；

船本身构造独特；而且这艘小船的速度也很快，

[ˈɡlɪtəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['stri:məz] ，[meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
glittering with gilding and hung with streamers , made its way along the
闪闪发光 和 镀金 和 悬挂 和 主播 ， 制成 它是 方式 沿着 这
[ˈspɑ:rkliŋ] [stri:m] ,
sparkling stream ,
闪闪发光 溪流 ；

闪闪发光的镀金船身，挂满彩带，沿着波光粼粼的小溪缓缓驶过。

[strʌk] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [æz; əz] ['slʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
struck the observers as something extraordinary .
击 这 观察员 作为 某物 非凡的 。

观察者们觉得这非同寻常。

[aɪ 'ti:] [flu:] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvəɹ] , [jet] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
It flew by every thing on the river , yet no one was visible on board .
它 飞翔 经过 每一个 事物 在 这 河 ， 然而 不 一 曾是 可见的 在 木板 。

它飞掠过河上的一切，但船上却不见任何人影。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][seɪl][ʌp] , [noʊ] ['stiəzmən] , [noʊ] ['roʊəɹ] ；
It had no sail up , no steersman , no rower ；
它 有 不 帆 向上 ， 不 舵手 ， 不 划船运动员 ；

它没有帆，没有舵手，也没有划桨手；

[jet] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rʌft] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
yet it plunged and rushed along with the swiftness of a bird .
然而 它 暴跌 和 匆忙 沿着 和 这 速度 的 一个 鸟 。

但它却像鸟儿一样迅疾地俯冲而下。

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ɑ:r; əɹ][bɪ'haɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðəɹ] ['breðrən] [ɪn][su:pə'stɪʃ(ə)n] ,
The Vicentine populace are behind none of their brethren in superstition ,
这 维森汀 民众 是 在后面 没有任何 的 他们的 弟兄们 在 迷信 ；

圣文森特岛的居民在迷信方面并不比他们的兄弟们逊色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪŋ] [jæ'lu:p] , [ðə; ði] [gru:ps] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [frʌm; frəm]
and at the sight of the flying chaloupe , the groups came running from
和 在 这 视线 的 这 飞行 沙卢普 , 这 团体 来了 跑步 从
[ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈma:r,zou] .
the Campo Marzo .
这 坎波 马尔佐 :

看到飞行的马卢佩，人群从坎波马尔佐跑了过来。

[ðə; ði][ˈma:nti] - [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [left] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
The Monte Berrico was speedily left without a pilgrim , and the banks of
这 蒙特 - 曾是 迅速地 左边 没有 一个 朝圣 , 和 这 银行 的
[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ,
the Bachiglione were ,
这 - 是 ,
蒙特贝里科山很快就空无一人，没有朝圣者，巴奇利奥内河两岸也空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪ](ə)n] , ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the first time since the creation , honoured with the presence of the
为了 这 第一的 时间 自从 这 创建 , 荣幸 和 这 在场 的 这
[və'ni:ʃn] [ə'θɔ:rətɪz] ,
Venetian authorities ,
威尼斯 当局 ,

这是自建成以来首次，并荣幸地迎来了威尼斯当局的出席。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [ˌpouðes'tɑ:; ˌpouðes,tɑ:] [[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] [və'ni:ʃn]
and even of the sublime podesta [the governor , a Venetian
和 甚至 的 这 升华 波德斯塔 [这 州长 , 一个 威尼斯
[ˈnoub(ə)l] .] [hɪm'self] .
noble .] himself .
高贵 :] 他自己 :

甚至包括崇高的波德斯塔（总督，威尼斯贵族）本人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [fə'na:mɪnən] [hæd; həd]
But it was fortunate for them that the flying phenomenon had
但 它 曾是 幸运 为了 他们 那 这 飞行 现象 有
[ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:nflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rɪvəz] ,
reached the open space formed by the conflux of the three ivers ,
达到 这 打开 空间 形成 经过 这 合流 的 这 三 河流 ,

但幸运的是，这种飞行现象已经传播到了三河交汇处形成的开阔地带。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] ; [fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [aʊt]
before the crowd became excessive ; for , just as it had darted out
前 这 人群 成为 过多的 ; 为了 , 只是 作为 它 有 飞镖 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
from the narrow channel ,
从 这 狭窄的 渠道 ,

在人群变得过于拥挤之前；因为，正如它从狭窄的河道中冲出来一样，

[laɪnd][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd][oʊld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd]
lined on both sides with the whole thirty thousand old , middle - aged , and
衬里 在 两个都 侧面 和 这 所有的 三十 千 老的 , 中间 - 老年人 , 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

两旁站满了三万名老人、中年人和年轻人，

[ˈmen] , [ˈmeɪdz] , [ænd; ənd][ˈmeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [θɪk] [ˈsmoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪzɪŋ]
men , maids , and matrons of the city , a thick smoke was seen rising
男人 , 女佣 , 和 女舍监 的 这 城市 , 一个 厚的 抽烟 曾是 已见 上升
[frʌm; frəm][ɪts] [pu:p] ,
from its poop ,
从 它是 船尾 ,

城里的男人、女佣和妇人们看到，一股浓烟从它的粪便中升起。

[ɪts] [freɪm] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsplɒʊʒn] ,
its frame quivered , and , with a tremendous explosion ,
它是 框架 颤抖 , 和 , 和 一个 巨大的 爆炸 ,
它的框架颤抖了一下，然后，伴随着一声巨大的爆炸，

[ðə; ði] [æˈlu:p] [roʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
the chaloupe rose into the air in ten thousand fragments of fire .
这 沙卢普 玫瑰 进入 这 空气 在 十 千 片段 的 火 .
火帽升腾到空中，化作一万块碎片。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊd] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]
The multitude were seized with consternation ; and the whole fell on their
这 民众 是 查获 和 惊愕 ; 和 这 所有的 跌倒 在 他们的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

众人惊恐万分，纷纷跪倒在地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌpɒʊdesˈtɑ:; ˈpɒʊdesˌtɑ:] [hɪmˈself] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈsæfrən] - [ˈgæðərər] .
from the sublime podesta himself , to the humblest saffron - gatherer .
从 这 升华 波德斯塔 他自己 , 到 这 最谦逊的 藏红花 - 收集者 .
从至高无上的领主本人，到最卑微的藏红花采摘者。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][drɪˈvoʊʃ(ə)n] .
Never was there such a mixture of devotion .
绝不 曾是 那里 这样的 一个 混合物 的 虔诚 .
从未有过如此复杂的情感交织。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ʌv; əv][ˌekskləˈmeɪʃənz] , [saɪz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪnts] ,
Never was there such a concert of exclamations , sighs , callings on the saints ,
绝不 曾是 那里 这样的 一个 音乐会 的 感叹词 , 叹息 , 召唤 在 这 圣徒 ,
[ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] .
and rattling of beads .
和 嘎嘎作响 的 珠子 .
从来没有过如此热烈的惊叹声、叹息声、呼唤圣人的呼声和摇晃念珠的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] [ˈrʌbɪŋ] [tu:; tə]
The whole concourse lay for some minutes with their very noses rubbing to
这 所有的 大厅 躺 为了 一些 分钟 和 他们的 非常 鼻子 擦 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

整个候车大厅里的人都趴在地上，鼻子几乎贴着地面，一动不动，持续了好几分钟。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raʊzd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
until they were all roused at once by a loud burst of laughter .
直到 他们 是 全部 唤醒 在 一次 经过 一个 大声 爆裂 的 笑声 .
直到一阵响亮的笑声将他们全部惊醒。

[ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Thirty thousand pair of eyes were lifted up at the instant ,
三十 千 一对 的 眼睛 是 抬起 向上 在 这 立即的 ,
瞬间，三万双眼睛抬起头来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:mən] [fɪgjər] , [si:n] [kɑ:mli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and all fixed in astonishment on a human figure , seen calmly sitting on the
和 全部 固定的 在 惊讶 在 一个 人类 数字 , 已见 平静地 坐着 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

所有人的目光都惊奇地落在一个人影上，只见他平静地坐在水面上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʒn] ,
in the very track of the explosion ,
在 这 非常 追踪 的 这 爆炸 ,
在爆炸的正后方，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæf] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][glɒʊb]
and still half hidden in the heavy mass of smoke that curled in a huge globe
和 仍然 一半 隐 在 这 重的 大量的 的 抽烟 那 卷曲 在 一个 巨大的 地球
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈremnənts] .
over the remnants .
超过 这 残余物 .

残骸仍然一半被浓厚的烟雾所遮蔽，烟雾像一个巨大的球体一样笼罩着残骸。

[ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt]
The laugh had proceeded from him , and the nearer he approached
这 笑 有 继续 从 他 , 和 这 更近 他 接近
[ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊ:d] , [ðə; ði] [ˈlaʊdə] [hi:; hi] [læft] .
the multitude , the louder he laughed .
这 民众 , 这 更大声 他 笑了 .

笑声是从他身上传出来的，他越靠近人群，笑声就越大。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][sə'blaɪm] [ˌpɒdes'tɑ:; 'pɒdes,tɑ:] ,
At length , stopping in front of the spot where the sublime podesta ,
在 长度 , 停止 在 正面 的 这 点 在哪里 这 升华 波德斯塔 ,
最后，停在了那座宏伟的波德斯塔雕像前，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑ:'streɪŋ] ,
a little ashamed of his prostration ,
一个 小的 羞愧 的 他的 俯伏 ,
他对自己俯身跪拜的姿势感到有些羞愧。

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [roʊb][ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
was getting the dust shaken out of his gold - embroidered robe of office ,
曾是 获得 这 灰尘 摇晃 出去 的 他的 金子 - 绣花 长袍 的 办公室 ,
他正抖落金线绣制官袍上的灰尘。

[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊər] [ˈwɔ:tər] ,
and bathing his burning visage in orange - flower water ,
和 洗澡 他的 燃烧 面容 在 橙子 - 花 水 ,
并用橙花水清洗他灼热的脸庞，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][brɪ'gæŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:mplɪ'mentri] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
the stranger began a sort of complimentary song to the famous city of
这 陌生人 开始 一个 种类 的 免费 歌曲 到 这 著名的 城市 的
[vi:ˈtʃendzɑ:; -tsɑ:] .
Vicenza .
维琴察 .

陌生人开始唱起一首赞美维琴察这座著名城市的歌。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔ:diəns] ;
The stranger found a willing audience ;
这 陌生人 成立 一个 愿意的 观众 ;
陌生人找到了愿意倾听的人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈstænzə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈsɪti][ʌv; əv]
for his first stanza was in honour of the " most magnificent city of
为了 他的 第一的 诗节 曾是 在 荣誉 的 这 " 最多 壮丽 城市 的
[viːˈtʃendzə:, -tsə:] ;
Vicenza ;
维琴察 ;

他的第一节诗是为了赞美“最宏伟的城市维琴察”而作；

" [ɪts] " [ˈtwenti] [ˈpæləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [pəˈlɑːdiəʊ] ; " [mʌtʃ] [mɔːr] " [ɪts][ˈsɪkstɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ;
" **its " twenty palaces by the matchless Palladio ; " much more " its sixty churches ;**
" 它是 " 二十 宫殿 经过 这 无比 帕拉迪奥 ； " 很多 更多的 " 它是 六十 教堂 ；
" 它有‘由无与伦比的帕拉迪奥设计的二十座宫殿’；“还有‘它的六十座教堂’；

" [ænd; ænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] " [ɪts] [briːd] [ʌv; əv][doʊˈmɪnɪkənz] ,
" **and much more than all " its breed of Dominicans** ,
" 和 很多 更多的 比 全部 " 它是 品种 的 多米尼加人 ,
以及远不止“它的多米尼加血统”，

[ʌnˈraɪvld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaɪəti][ænd; ænd][ðə; ði]
unrivalled throughout the earth for the fervour of their piety and the
无与伦比 自始至终 这 地球 为了 这 热情 的 他们的 虔诚 和 这
[kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌməkz] .
capacity of their stomachs .
容量 的 他们的 胃 .

他们的虔诚和食量在全世界都是无与伦比的。

" [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [meɪd] [ðə; ði][grænd] - [ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **The last touch made the grand - prior of the cathedral wince a little** ,
" 这 最后的 触碰 制成 这 盛大 - 事先的 的 这 大教堂 畏缩 一个 小的 ,
“最后那一下让大教堂的大院长微微皱起了眉头。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] .
but it was welcomed with a roar from the multitude .
但 它 曾是 欢迎 和 一个 吼 从 这 民众 .
但人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [prəˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpraɪər][hæd; həd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈstænzə] ,
The song proceeded ; but if the prior had frowned at the first stanza ,
这 歌曲 继续 ； 但 如果 这 事先的 有 皱眉 在 这 第一的 诗节 ,
歌曲继续唱下去；但如果前一位听众对第一节歌词皱起了眉头，

[ðə; ði][,pouðesˈtɑː; ˈpouðes,tɑː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] , [wɪtʃ] [sniəd] [æt; ət]
the podesta was doubly angry at the second , which sneered at
这 波德斯塔 曾是 双倍 生气的 在 这 第二 , 哪个 冷笑 在
[vəˈniːʃn] [pɑːmˈpɑːsəti][ɪn] [ɪnˈkɑːmprəbl] [staɪl] .
Venetian pomposity in incomparable style .
威尼斯 华丽 在 无与伦比 风格 .

这位地方长官对第二件事更加愤怒，因为第二件事以无与伦比的方式嘲讽了威尼斯人的浮夸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪər][ænd; ænd][,pouðesˈtɑː; ˈpouðes,tɑː][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [aʊtˈvɔʊtəd] ,
But the prior and podesta were equally outvoted ,
但 这 事先的 和 波德斯塔 是 同样地 投票落败 ,
但普赖尔和波德斯塔同样被否决了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
for the roar of the multitude was twice as loud as before .
为了 这 吼 的 这 民众 曾是 两次 作为 大声 作为 前 .
人群的呐喊声比之前响亮了一倍。

[ðen] [keɪm] [ˈʌðər] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːvɑːˈlɪri] [səˈventɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði]
Then came other touches on the cavalieri serventi , the ladies , the
然后 来了 其他 触摸 在 这 骑士 塞尔文蒂 , 这 女士们 , 这
然后又提到了侍从骑士、女士们等等。

[nʌnz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hʌzbændz] , [tɪl] ['evri] [klæs] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] : [bʌt; bət][ðə; ði]['sætəɪər]
nuns , and the husbands , till every class had its share : but the satire
修女 , 和 这 丈夫们 , 直到 每一个 班级 有 它是 分享 : 但 这 讽刺
[wʌz; wəz][soʊ] ['wɪti] ,
was so witty ,
曾是 所以 机智 ,

修女们, 还有她们的丈夫们, 直到每个阶层都分到了一杯羹: 但讽刺如此诙谐,

[ðæt] , [kiːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['saɪlənst] [ɔːl] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] .
that , keen as it was , the shouts of the people silenced all disapprobation .
那 , 敏锐的 作为 它 曾是 , 这 喊叫 的 这 人们 沉默 全部 非难 .

尽管民众的呼声十分强烈, 但所有的反对声音都被淹没了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stænzə] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [sed] ,
He finished by a brilliant stanza , in which he said ,
他 完成的 经过 一个 杰出的 诗节 , 在 哪个 他 说 ,

他以一段精彩的诗句作结, 诗中写道:

[ðæt] " ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][baɪ]['neptjuːn,'neptuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tuː; tə]
that " having been sent by Neptune from the depths of the ocean to
那 " 拥有 到过 发送 经过 海王星 从 这 深度 的 这 海洋 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
visit the earth ,
访问 这 地球 ,

“受海王星从海洋深处派遣到地球访问,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪts][moʊst] [rɪˈnaʊnd] [spɑːt] ,
he had chosen for his landing - place its most renowned spot ,
他 有 选定 为了 他的 降落 - 地方 它是 最多 著名 点 ,

他选择了那里最著名的地点作为着陆点。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪst] [men][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
the birthplace of the gayest men and the handsomest women — the exquisite
这 出生地 的 这 同性恋 男人 和 这 最英俊的 女性 — 这 精美的
[viːˈtʃendzəː, -tsəː] .
Vicenza .
维琴察 .

这里是同性恋男性和美女的故乡——美丽的维琴察。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
" With these words he ascended from the shore , and was received
" 和 这些 字 他 上升 从 这 支撑 , 和 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
with thunders of applause .
和 雷声 的 掌声 .

“说完这些话, 他便从岸边走上去, 受到了雷鸣般的掌声欢迎。”

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ɐnd] ['elɪɡənt] .
His figure was tall and elegant .
他的 数字 曾是 高的 和 优雅的 .

他身材高挑, 气质优雅。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] , ['skɑːrlət][klaʊk] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪn] [lɪmz] , [ɡriːk] ['sænd(ə)lɪz] ,
He wore a loose , scarlet cloak thrown over his fine limbs , Greek sandals ,
他 穿着 一个 松动的 , 猩红 披风 抛掷 超过 他的 美好的 四肢 , 希腊语 凉鞋 ,

他身披一件宽松的猩红色斗篷, 披在健壮的四肢上, 脚穿希腊凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈprɪnsəz][ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] [brɪ'fɔ:r] ,
and a cap like that of the Italian princes of three centuries before ,
和 一个 帽 喜欢 那 的 这 意大利语 王子们 的 三 几个世纪 前 ,
还有一顶类似三个世纪前意大利王子们戴的那种帽子。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [straɪpt] [sɪlk] ,
a kind of low circle of green and vermilion striped silk ,
一个 种类 的 低的 圆圈 的 绿色的 和 朱红 有条纹的 丝绸 ,
一种绿色和朱红色条纹丝绸制成的低矮圆圈,

[kɫɑ:spt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][roʊz][ʌv; əv][ˈtoʊpæz] .
clasped by a large rose of topaz .
紧握 经过 一个 大的 玫瑰 的 黄玉 .
被一朵硕大的黄玉玫瑰环绕。

[ðə; ði][men][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'trouʃəs] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
The men universally said , that there was an atrocious expression in his
这 男人 普遍地 说 , 那 那里 曾是 一个 极其恶劣 表达 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;
男人们一致认为, 他脸上露出了极其可怕的表情;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [tru:] ['dʒʌdʒɪz][ˈæftər][ɔ:l] , [sed] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
but the women , the true judges after all , said , without exception ,
但 这 女性 , 这 真的 法官 后 全部 , 说 , 没有 例外 ,
但女性, 毕竟她们才是真正的评判者, 无一例外地表示:

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['envi] [ɪn][ðə; ði][men] ,
that this was envy in the men ,
那 这 曾是 嫉妒 在 这 男人 ,
这是男人们的嫉妒心作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] " [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [di'ɑ:vəloʊ] " [ðeɪ] [hæd; həd]
and that the stranger was the most " delightful looking Diavolo " they had
和 那 这 陌生人 曾是 这 最多 " 愉快 寻找 魔鬼 " 他们 有
[ˈevər][set] [aɪz] [ɑ:n] .
ever set eyes on .
曾经 放 眼睛 在 .
而且, 这位陌生人是他们见过的“最迷人的迪亚波罗”。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ləndɪŋ] , [dɪ'zaɪrd] [tu; tə][bi; bi][led][tu; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] ;
The stranger , on his landing , desired to be led to the principal hotel ;
这 陌生人 , 在 他的 降落 , 想要的 到 是 引领 到 这 主要的 酒店 ;
陌生人下楼后, 要求有人带他去主酒店;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] ,
but he had not gone a dozen steps from the water - side ,
但 他 有 不是 已消失 一个 打 步骤 从 这 水 - 边 ,
但他离水边还不到十几步。

[wen] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
when he exclaimed that he had lost his purse .
什么时候 他 惊呼 那 他 有 丢失的 他的 钱包 .
当他惊呼自己丢了钱包时。

[sʌt] [æn; ən][ɪmpju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪti] ; [æt; ət] [li:st] [soʊ]
Such an imputation was never heard before in an Italian city ; at least so
这样的 一个 估算 曾是 绝不 听到 前 在 一个 意大利语 城市 ; 在 至少 所以
[swɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ;
swore the multitude ;
发誓 这 民众 ;
在意大利城市里, 从未听说过这样的指控; 至少民众是这么发誓的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['sevrəl] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the stranger was on the point of falling several fathoms deep in his
和 这 陌生人 曾是 在 这 观点 的 坠落 一些 英寻 深的 在 他的
[ˌpɑ:pju'ləreɪti] .
popularity .
人气 .

这位陌生人即将因其人气而跌落谷底。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rmər][baɪ][ə; eɪ] [læf] ; [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But he answered the murmur by a laugh ; and stopping in front of a
但 他 回答 这 低语 经过 一个 笑 ; 和 停止 在 正面 的 一个
['begər] ,
beggar ,
乞丐 ,

但他却以笑声回应了这些低语；然后他停在一个乞丐面前，

[hu:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] ['hɑ:spɪt(ə)] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:mz] ,
who lay at the corner of an hospital roaring out for alms ,
WHO 躺 在 这 角落 的 一个 医院 咆哮 出去 为了 施舍 ,
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [loʊn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['si:kwɪnz] .
demand the instant loan of fifty sequins .
要求 这 立即的 贷款 的 五十 亮片 .

要求立即借出五十颗亮片。

[ðə; ði] ['begər] ['ɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
The beggar lifted up his hands and eyes in speechless wonder , and then shook
这 乞丐 抬起 向上 他的 双手 和 眼睛 在 无言 想知道 , 和 然后 摇晃
[aʊt][hɪz; ɪz][rægz] ,
out his rags ,
出去 他的 破布 ,

乞丐举起双手，睁大眼睛，惊愕得说不出话来，然后抖了抖身上的破布。

[wɪtʃ] , [wət'evər] [els] [ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊd] [noʊ] ['si:kwɪnz] , " [ðə; ði] ['si:kwɪnz] , [ɔ:r]
which , whatever else they might show , certainly showed no sequins , " The sequins , or
哪个 , 任何 别的 他们 可能 展示 , 当然 显示 不 亮片 , " 这 亮片 , 或者
[deθ] !
death !
死亡 !

无论他们可能展示什么，肯定没有展示亮片，“亮片，否则死亡！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
" was the demand , in a tremendous voice .
" 曾是 这 要求 , 在 一个 巨大的 嗓音 .
"这是人们用洪亮的声音提出的要求。"

[ðə; ði] ['begər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kən'vʌlst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd] ,
The beggar fell on the ground convulsed , and from his withered hand ,
这 乞丐 跌倒 在 这 地面 抽搐 , 和 从 他的 干枯 手 ,
乞丐倒在地上，浑身抽搐，从他枯萎的手中，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [si:n] ['empti] [ðə; ði] ['moʊmənt] [br'fɔ:r] , [aʊt] [flu:] ['fɪfti] ['si:kwɪnz] ,
which every one had seen empty the moment before , out flew fifty sequins ,
哪个 每一个 一 有 已见 空的 这 片刻 前 , 出去 飞翔 五十 亮片 ,
刚才还空空如也的那个地方，突然飞出了五十颗亮片。

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm][es 'ti:] . ['mɑ:rkz] [mɪnt] .
bright as if they had come that moment from St . Mark's mint .
明亮的 作为 如果 他们 有 来 那 片刻 从 英石 : 马克的 薄荷 .
闪闪发亮，仿佛刚刚从圣马可造币厂出来一样。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
The stranger took them from the ground , and with a smile ,
这 陌生人 采取 他们 从 这 地面 , 和 , 和 一个 微笑 ,
陌生人把它们从地上捡起来, 微笑着说:

[flʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈʃaʊər] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
flung them up in a golden shower through the crowd .
扔 他们 向上 在 一个 金的 淋浴 通过 这 人群 .
将它们像金色的雨水一样抛向人群。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The shouts were immense , and the mob insisted on carrying him to the
这 喊叫 是 巨大 , 和 这 暴民 坚持 在 携带 他 到 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
door of his hotel .
门 的 他的 酒店 .
人群发出震耳欲聋的喊叫声, 暴徒们坚持要把他抬到酒店门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] ,
But the Venetian vigilance was by this time a little awakened ,
但 这 威尼斯 警觉 曾是 经过 这 时间 一个 小的 觉醒 ,
但此时威尼斯人的警惕性已经有所提高。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr][ˈstreɪndʒər]
and a patrol of the troops was ordered to bring this singular stranger
和 一个 巡逻 的 这 军队 曾是 订购 到 带来 这 单数 陌生人
[brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌpəʊdes'tɑ:; 'pəʊdes,tɑ:] .
before the sublime podesta :
前 这 升华 波德斯塔 .
于是, 一支巡逻队奉命将这位古怪的陌生人带到崇高的波德斯塔面前。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'stəntli] [dra:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberənɪts] ,
The crowd instantly dropped him at the sight of the bayonets ,
这 人群 即刻 掉落 他 在 这 视线 的 这 刺刀 ,
人群一看到刺刀就立刻把他扔了出去。
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'liʃəs] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and knowing the value of life in the most delicious climate of the world ,
和 会心 这 价值 的 生活 在 这 最多 可口的 气候 的 这 世界 ,
并且懂得在世界上最宜人的气候中珍惜生命,

[tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
took to their heels .
采取 到 他们的 高跟鞋 .
他们拔腿就跑。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]
The guard took possession of their prisoner , and were leading him
这 警卫 采取 拥有 的 他们的 囚犯 , 和 是 领导 他
[ˈræðər] [ˈrʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜ-z] [haʊs] ,
rather roughly to the governor's house ,
相当 大致 到 这 州长的 房子 ,
卫兵们控制了囚犯, 粗暴地押着他前往总督府。

[wen] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:nvent;'kɑ:nvənt]
when he requested them to stop for a moment beside a convent
什么时候 他 请求 他们 到 停止 为了 一个 片刻 旁 一个 修道院
[gert] ,
gate ,
门 ,
当他要求他们在修道院门口稍作停留时,

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] .
that he might get a cup of wine .
那 他 可能 得到 一个 杯子 的 葡萄酒 .

他或许能喝到一杯酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['sætəɹɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lɑstriəs] ['ɔːrdər][ə; eɪ][kʌp]
But the Dominicans would not give the satirist of their illustrious order a cup
但 这 多米尼加人 会 不是 给 这 讽刺作家 的 他们的 杰出 命令 一个 杯子
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

但是多米尼加人却连一杯水都不肯给他们这个著名修会的讽刺作家喝。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [toʊn] ,
" If you will not give me refreshment , " exclaimed he , in an angry tone ,
" 如果 你 将要 不是 给 我 清爽 , " 惊呼 他 , 在 一个 生气的 语气 ,
"如果你不给我提供茶点,"他愤怒地喊道,

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] .
" give me wherewithal to buy it .
" 给 我 所需资源 到 买 它 .

给我买它所需的钱。

[aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] .
I demand a hundred sequins .
我 要求 一个 百 亮片 .

我要一百颗亮片。

" [ðə; ði]['praɪər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli]
" The prior himself was at the window above his head ; and the only
" 这 事先的 他自己 曾是 在 这 窗户 多于 他的 头 ; 和 这 仅有的
[ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] ,
answer was a sneer ,
回答 曾是 一个 冷笑 ,

“院长本人就站在他头顶的窗户边；而回应他的只有一声冷笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɔɪəli] ['ekəʊd] [θruː] ['evri] ['klɔɪstər] .
which was loyally echoed through every cloister .
哪个 曾是 忠诚地 回声 通过 每一个 修道院 .

这句话在每个修道院都得到了忠实的回响。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]
" Let me have your bayonet for a moment , " said the stranger
" 让 我 有 你的 刺刀 为了 一个 片刻 , " 说 这 陌生人
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
to one of his guard .
到 一 的 他的 警卫 .

“把你的刺刀借我一会儿，”陌生人对他的一个卫兵说。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt] [rʌʃt]
He received it ; and striking away a projecting stone in the wall , out rushed
他 已收到 它 ; 和 引人注目 离开 一个 投影 石头 在 这 墙 , 出去 匆忙
[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] .
the hundred sequins .
这 百 亮片 .

他接过它，击落墙上一块凸出的石头，一百颗亮片便飞了出来。

[ðə; ði][ˈpraɪər] [kɫɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈægəni] , [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
The prior clasped his hands in agony , that so much money should have been so
这 事先的 紧握 他的 双手 在 痛苦 , 那 所以 很多 钱 应该 有 到过 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

院长痛苦地双手合十，那么多钱本该就在眼前却失之交臂。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]
and yet have escaped his pious purposes , The soldiers took off their
和 然而 有 逃脱 他的 虔诚的 目的 , 这 士兵 采取 离开 他们的
[kæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] ,
caps for the discoverer ,
帽子 为了 这 发现者 ,

然而，他们却逃脱了他虔诚的目的。士兵们向发现者脱帽致敬。

[ænd; ənd] [boʊd] [ðem; ðəm] [sti:l] [ˈloʊər] [wen] [hi;; hi] [θru:] ['evri] [ˈsi:kwiŋ][ʌv; əv][,aɪˈti:]['ɪntu:][ðə; ði]
and bowed them still lower when he threw every sequin of it into the
和 鞠躬 他们 仍然 降低 什么时候 他 扔 每一个 亮片 的 它 进入 这
[ˈækoʊz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈlaɪt] ['wɒrɪrɪz] .
shakos of those polite warriors .
夏科帽 的 那些 有礼貌的 战士 .

当他把每一颗亮片都扔进那些彬彬有礼的战士们的军帽里时，他们的鞠躬幅度就更低了。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ʃer] , [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d]
The officer , to whom he had given a double share , showed his gratitude
这 官 , 到 谁 他 有 给定 一个 双倍的 分享 , 显示 他的 感激
[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
by a whisper ,
经过 一个 耳语 ,

那位军官得到了双倍的报酬，低声表达了谢意：

[ɔ:fərəɪŋ] [tu;; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
offering to assist his escape for as much more .
提供 到 协助 他的 逃脱 为了 作为 很多 更多的 .

提出帮助他逃跑，以此换取更多报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][səˈvɪləti] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈboʊdli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] -
But the stranger declined the civility , and walked boldly into the presence -
但 这 陌生人 拒绝 这 礼貌 , 和 步行 大胆地 进入 这 在场 -
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌpoʊdesˈtɑ:; ˈpoʊdesˈtɑ:] .
chamber of the sublime podesta :
房间 的 这 升华 波德斯塔 .

但这位陌生人拒绝了礼节，径直走进了庄严的执政官的觐见厅。

[ðə; ði][ˈsaɪnər][dəˈmɪnɪkoʊ][kəˈsteloʊ] - [grænd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈni:ʃn] [ˈnoʊb(ə)l] ,
The Signer Domenico Castello - Grande Tremamondo was a little Venetian noble ,
这 签名者 多米尼科 卡斯特罗 - 格兰德 - 特雷马蒙多 曾是 一个 小的 威尼斯 高贵 ,
[dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [əˈni:əs] ,
descended in a right line from Aeneas ,
下降 在 一个 正确的 线 从 埃涅阿斯 ,

签名者多米尼科·卡斯特罗-格兰德·特雷马蒙多是一位威尼斯小贵族，是埃涅阿斯的直系后裔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈlɑ:tsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:'hɑ:li][ˈri:dʒioʊ][ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [wɪtʃ] [hi;; hi][let][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with a palazzo on the Canale Regio of Venice , which he let for a
和 一个 宫殿 在 这 卡纳莱 区域 的 威尼斯 , 哪个 他 让 为了 一个
[ˈkɔ:fi] - [haʊs] ;
coffee - house ;
咖啡 - 房子 ;

他在威尼斯皇家运河边拥有一座宫殿，并将其出租用作咖啡馆；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'ɪfɪ,kʊʃ][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
and living in the pomp and pride of a magnifico on something more
和 活的 在 这 盛大场面 和 自豪 的 一个 太棒了 在 某物 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gru:m] .
than the wages of an English groom .
比 这 工资 的 一个 英语 新郎 .

过着贵族般的奢华生活，收入远高于英国马夫的薪水。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['streɪndʒə-z] [dis'klʌvərɪz] [hæd; həd] [floʊn] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:rk]
The intelligence of this extraordinary stranger's discoveries had flown like a spark
这 智力 的 这 非凡的 陌生人的 发现 有 飞行 喜欢 一个 火花
[θru:] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ,
through a magazine ,
通过 一个 杂志 ,
这位非凡陌生人的发现，其智慧之光如同火花般划破杂志，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,lʌs'trɪsɪmoʊ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pa:'teɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] .
and the illustrissimo longed to be a partaker in the secret .
和 这 illustrissimo 渴望 到 是 一个 参与者 在 这 秘密 .

而这位显赫的人物渴望成为这个秘密的参与者。

[hi:; hi] [ɪn'terə,ɡertɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ə'fɪ(ə)l] ['fɪrsnəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['ʌðər]
He interrogated the prisoner with official fierceness , but could obtain no other
他 审问 这 囚犯 和 官方的 凶猛 , 但 可以 获得 不 其他
[rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [deklə'reɪʃn] ,
reply than the general declaration ,
回复 比 这 一般的 宣言 ,
他以官方的严厉语气审问了囚犯，但除了笼统的陈述外，没有得到任何其他答复。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [klʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kæptə'veɪʃən] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
that he was a traveller come to see the captivations of Italy .
那 他 曾是 一个 游客 来 到 看 这 魅力 的 意大利 .

他是一名旅行者，前来欣赏意大利的迷人风光。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ðə; ði][pouðes'tɑ:; 'pouðes,tɑ:] [dra:pt] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
In the course of the inquiry the podesta dropped a significant
在 这 课程 的 这 询问 这 波德斯塔 掉落 一个 重要的
[hɪnt] [ə'baʊt] ['mʌni] .
hint about money .
暗示 关于 钱 .

在调查过程中，这位地方长官无意中透露了一个关于金钱的重要信息。

" [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] ['seldəm] ['kæri] ['eni] [ə'baʊt][em 'i:] ;
" **As to money ,** " **was the reply ,** " **I seldom carry any about me ;**
" 作为 到 钱 , " 曾是 这 回复 , " 我 很少 携带 任何 关于 我 ;
“至于钱,”他回答说,“我很少随身携带;

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [tempt] ['ræskəlz][tu:; tə][dɪp] [di:pər] [ɪn] ['roʊgəri] .
it is so likely to tempt rascals to dip deeper in roguery .
它 是 所以 可能 到 诱惑 无赖 到 蘸 更深 在 坏事 .

这很可能会诱使不法之徒越陷越深，走上更加邪恶的道路。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wen'evər] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I have it whenever I choose to call for it . "
我 有 它 每当 我 选择 到 称呼 为了 它 . "

我随时都可以需要它。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪk'spɛrɪmənt][meɪd] , [ˈmɪrli][fɔːr; fər][ɪts][kʲʊri'ɑːsəti] , " [sed][ðə; ði]
" **I should like to see the experiment made , merely for its curiosity , " said the**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 实验 制成 , 仅仅 为了 它是 好奇心 , " 说 这
[ˈɡʌvərnər] .
governor .
州长 .

“我纯粹出于好奇，很想看看这个实验是如何进行的，”州长说。

" [juː; jʊ][æɪ; jəl][biː; bi][əu'beɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænsər] ;
" **You shall be obeyed , " was the answer ;**
" 你 将 是 服从 , " 曾是 这 回答 ;

“你必须服从，”对方回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][æsk][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ɪk'spensɪz] .
" **but I never ask for more than a sum for present expenses .**
" 但 我 绝不 问 为了 更多的 比 一个 和 为了 展示 开支 .

但我从来不会要求超出当前开支的金额。

[hɪr] , [juː; jʊ]
Here , you
这里 , 你

在这里，你

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ˈfeləʊ] ! " [sed][hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd][ˈsoʊldʒəri] , " [lend][,em 'iː][faɪv]
fellow ! " said he , turning to one of the half - naked soldiery , " lend me five
同伴 ! " 说 他 , 转弯 到 一 的 这 一半 - 裸 士兵 , " 借 我 五
[ˈhʌndrəd][ˈsiːkwɪnz] !
hundred sequins !
百 亮片 !

“伙计！”他转过身对一个半裸的士兵说，“借我五百颗亮片！”

" [ðə; ði][hoʊl][gɑːrd][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈlæftər] .
" **The whole guard burst into laughter .**
" 这 所有的 警卫 爆裂 进入 笑声 .

“整个卫兵都哄堂大笑起来。”

[ðə; ði][sʌm; səm][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][sɪˈvɪr][dɪˈmænd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪləteri][tʃest][ʌv; əv][ðə; ði]
The sum would have been a severe demand on the military chest of the
这 和 会 有 到过 一个 严重 要求 在 这 军队 胸部 的 这
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

这笔款项对军队的军费来说将是一笔沉重的负担。

[ðə; ði][ˈhænsəm][ˈstreɪndʒər][ədˈvænst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌskɪt] , [sed] ,
The handsome stranger advanced to him , and , seizing his musket , said ,
这 英俊的 陌生人 先进的 到 他 , 和 , 抓住 他的 滑膛枪 , 说 ,
[ˈloʊftɪli] , " [ˈfeləʊ] ,
loftily , " Fellow ,
傲慢地 , " 同伴 ,

那位英俊的陌生人走到他面前，一把抓起他的火枪，傲慢地说：“伙计，

[ɪf][juː; jʊ][wəʊnt][gɪv][ðə; ði][ˈmʌni] , [ðɪs][mʌst; məst] .
if you won't give the money , this must .
如果 你 惯于 给 这 钱 , 这 必须 .

如果你不肯给钱，那就必须这样做。

" [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [θraɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" He struck the butt - end of the musket thrice upon the floor .
" 他 击 这 屁股 - 结尾 的 这 滑膛枪 三次 之上 这 地面 .

他用火枪枪托在地上敲了三下。

[æɪt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [bloʊ] [ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv][goʊld] [pɔ:d] [aʊt] , [ænd; ənd]['si:kwɪnz][ræn][ɪn] ['evri]
At the third blow a burst of gold poured out , and sequins ran in every
在 这 第三 吹 一个 爆裂 的 金子 倾倒 出去 , 和 亮片 跑 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

第三击时，一股金光喷涌而出，亮片四处飞溅。

[ðə; ði]['soʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The soldiery and the officers of the court were in utter astonishment .
这 士兵 和 这 警官 的 这 法庭 是 在 说出 惊讶 .
士兵和宫廷官员们都惊呆了。

[ɔ:l] ['wʌndə-d] , ['meni] [brɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:s] [ðəm'selvz] ,
All wondered , many began to cross themselves ,
全部 想知道 , 许多 开始 到 又 他们自己 ,
众人疑惑不解，许多人开始划十字祈祷。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['swɛərə] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [dra:pt] [ə'pɑ:n]
and several of the most celebrated swearers in the regiment dropped upon
和 一些 的 这 最多 著名 咒骂者 在 这 团 掉落 之上
[ðer; ðər] [ni:z] .
their knees .
他们的 膝盖 .

团里几个最出名的爱骂脏话的人都跪倒在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [drɪ'vooʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɒʊdes'tɑ:; 'pɒʊdes,tɑ:] ['ɔ:rdərd]
But their devotions were not long , for the sublime podesta ordered
但 他们的 虔诚 是 不是 长的 , 为了 这 升华 波德斯塔 订购
[ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] ,
the hall to be cleared ,
这 大厅 到 是 已清除 ,
但他们的祈祷时间并不长，因为这位崇高的执政官下令清空大厅。

[ænd; ənd][hɪm'self] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:kwɪnz] , [left] [ə'loʊn] .
and himself , the stranger , and the sequins , left alone .
和 他自己 , 这 陌生人 , 和 这 亮片 , 左边 独自的 .

还有他自己，那个陌生人，以及那些亮片，就这样孤零零地留在了一起。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For three days nothing more was heard of any of the three , and the
为了 三 天 没有什么 更多的 曾是 听到 的 任何 的 这 三 , 和 这
- ['skersli] [eɪt] ,
Vicenezese scarcely ate ,
- 几乎 吃 ,
三天之内，再也没有这三人的消息，维琴察人几乎没怎么吃东西。

[dræŋk] , [ɔ:r][slept] , [θru:] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]
drank , or slept , through anxiety to know what was become of the man in
喝 , 或者 睡着了 , 通过 焦虑 到 知道 什么 曾是 变得 的 这 男人 在
[ðə; ði]['ska:rlət][kloʊk] ,
the scarlet cloak ,
这 猩红 披风 ,
他或喝酒，或睡觉，焦急地想知道那个穿猩红色斗篷的男人究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][kæp] [straɪpt] [ɡri:n] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] .
and cap striped green and vermilion .
和 帽 有条纹的 绿色的 和 朱红 .

帽檐为绿红相间的条纹。

[ˈdʒeləsi] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ˈpaɪəti] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
Jealousy , politics , and piety , at length put their heads together , and ,
妒忌 , 政治 , 和 虔诚 , 在 长度 放 他们的 头部 一起 , 和 ,
嫉妒、政治和虔诚最终走到了一起, 然后.....

[baɪ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ðə; ði][kə:və:'lɪri][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
by the evening of the third day , the cavalieri had agreed that he was
经过 这 晚上 的 这 第三 天 , 这 骑士 有 同意 那 他 曾是
[sʌm; səm] [ˈræmblɪŋ] [ˈæktər] ,
some rambling actor ,
一些 漫无边际 演员 ,
到了第三天晚上, 骑士们一致认为他是个四处游荡的演员。

[ɔ:r][ˈælpain] [θi:f] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ;
or Alpine thief , the statesmen , that he was a spy ;
或者 高山 贼 , 这 政治家 , 那 他 曾是 一个 间谍 ;
或者说, 他是阿尔卑斯山的窃贼, 政治家们说他是间谍;

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪtn] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and the Dominicans that he was Satan in person .
和 这 多米尼加人 那 他 曾是 撒但 在 人 .
多米尼加人则认为他就是撒旦化身。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [kə:ntrə'dɪkʃn] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [seks] ,
The women , partly through the contradiction natural to the lovely sex ,
这 女性 , 部分 通过 这 矛盾 自然的 到 这 迷人的 性别 ,
这些女性, 部分原因是由于她们这个可爱性别的天然矛盾,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði][ˈnə:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][nə:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
and partly through the novelty of not having the world in their own way ,
和 部分 通过 这 新奇 的 不是 拥有 这 世界 在 他们的 自己的 方式 ,
部分原因在于, 他们觉得不再受世界的摆布是一种新鲜体验。

[wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [fɪˈlɒsəfəz] [stɪl] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [tru:]
were silent ; a phenomenon which the Italian philosophers still consider the true
是 沉默的 ; 一个 现象 哪个 这 意大利语 哲学家 仍然 考虑 这 真的
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
wonder of the whole affair .
想知道 的 这 所有的 事务 .
他们鸦雀无声; 意大利哲学家们至今仍认为这是整个事件中最令人惊奇的现象。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] [vəˈni:ʃn] [ˈɡʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stertli]
On the evening of the third day a new Venetian governor , with a stately
在 这 晚上 的 这 第三 天 一个 新的 威尼斯 州长 , 和 一个 庄严
[kɔ:r'teʒ] ,
cortege ,
送葬队伍 ,
第三天晚上, 一位新任威尼斯总督率领着一支庄严的送葬队伍,

[wʌz; wəz] [si:n] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [geɪt] , [fʊl] [ˈɡæləp] , [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] :
was seen entering at the Water Gate , full gallop , from Venice :
曾是 已见 进入 在 这 水 门 , 满的 驰骋 , 从 威尼斯 :
有人看到他策马疾驰, 从威尼斯方向进入水门:

[hi:; hi][ˈdroʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒˈdestəz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
he drove straight to the podesta's house , and , after an audience ,
他 驾驶 直的 到 这 波德斯塔的房子 , 和 , 后 一个 观众 ,
他径直开车去了波德斯塔的家, 觐见之后,

[wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][əˈpɑ:rtmənts][ɪn][ðə; ði][taʊn] - [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈɪtəli] ,
was provided with apartments in the town - house , one of the finest in Italy ,
曾是 假如 和 公寓 在 这 镇 - 房子 , 一 的 这 最好的 在 意大利 ,
他们被安排住在联排别墅里的公寓里, 这是意大利最好的联排别墅之一。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈɑ:zə] [grænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tu:] ['feɪməs] ['kɑ:ləmz] ,
and looking out upon the Piazza Grande , in which are the two famous columns ,
和 寻找 出去 之上 这 广场 格兰德 , 在 哪个 是 这 二 著名的 列 ,
眺望大广场, 广场上矗立着两根著名的圆柱,

[wʌn] [ðen] [səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪən][ʌv; əv][es ˈti:] . [mɑ:rk] ,
one then surmounted by the winged lion of St . Mark ,
一 然后 克服 经过 这 有翅膀的 狮子 的 英石 : 标记 ;
其中一座顶部是圣马可的飞狮,

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sti:l] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] .
as the other still is by a statue of the founder of our faith .
作为 这 其他 仍然 是 经过 一个 雕像 的 这 创始人 的 我们的 信仰 :
另一处静谧之处, 则是我们信仰的创始人的雕像旁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['stɔ:rmi] ,
The night was furiously stormy ,
这 夜晚 曾是 愤怒地 暴风雨 ,
夜里狂风暴雨,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][pəˈpetʃuəl] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ˈdroʊv][ðə; ði]
and the torrents of rain and perpetual roaring of the thunder drove the
和 这 种子 的 雨 和 永久 咆哮 的 这 雷 驾驶 这
['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
people out of the streets .
人们 出去 的 这 街道 :

倾盆大雨和持续不断的雷声迫使人们离开街道。

[bʌt; bət] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][kɜ̃əriˈɑ:səti][na:t][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
But between the tempest and curiosity not an eye was closed that night in
但 之间 这 暴风雨 和 好奇心 不是 一个 眼睛 曾是 关闭 那 夜晚 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 :

但那晚, 在暴风雨和好奇心的驱使下, 城里没有一个人闭上眼睛。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] ['lʌld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [streɪndʒ]
Towards morning the tempest lulled , and in the intervals of the wind , strange
向 早晨 这 暴风雨 昏昏欲睡 , 和 在 这 间隔 的 这 风 , 奇怪的
[saʊndz] [wɜ:ɪ; wər] [hɜ:rd] ,
sounds were heard ,
声音 是 听到 ,

临近清晨, 暴风雨渐渐平息, 在风的间隙, 人们听到了一些奇怪的声音。

[laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['rætliŋ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] .
like the rushing of horses and rattling of carriages .
喜欢 这 匆忙 的 马匹 和 嘎嘎作响 的 马车 :
就像马蹄声和马车声一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [saʊndz] [gru:][soʊ][laʊd] [ðæt][kɜ̃əriˈɑ:səti][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈstreɪnd] [noʊ]
At length the sounds grew so loud that curiosity could be restrained no
在 长度 这 声音 生长 所以 大声 那 好奇心 可以 是 克制 不
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

最终, 声音变得越来越大, 人们再也无法抑制好奇心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .
and the crowd gathered towards the entrance of the Piazza .
和 这 人群 聚集 向 这 入口 的 这 广场 :

人群聚集在广场入口处。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][da:rk] [bɪ'ja:nd] [dɪ'skɪpʃn] ,
The night was dark beyond description ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 超过 描述 ,

夜色漆黑得难以形容。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz]
and the first knowledge of the hazard that they were incurring was
和 这 第一的 知识 的 这 冒险 那 他们 是 产生 曾是
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪvəriŋ] [mɑ:b][baɪ][ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plə'tu:nz] [ʌv; əv] [frentʃ]
communicated to the shivering mob by the kicks of several platoons of French
沟通 到 这 瑟瑟发抖 暴民 经过 这 踢 的 一些 排 的 法语
[ˈsoʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

而他们即将面临的危险，最初是通过几队法国士兵的踢打才传达给瑟瑟发抖的人群的。

[hu:] [let][ðem; ðəm] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][laɪnz] , [bʌt; bət] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪ'skeɪp] .
who let them pass within their lines , but prohibited escape .
WHO 让 他们 经过 之内 他们的 线条 , 但 禁止 逃脱 :

他们允许他们在自己的防线内通过，但禁止他们逃跑。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lɪ] , ['eskɔ:tɪŋ] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['a:kaɪvz] ,
The square was filled with cavalry , escorting wagons loaded with the archives ,
这 正方形 曾是 已填 和 骑兵 , 护送 马车 已加载 和 这 档案 ,
[plert] ,
plate ,
盘子 ,

广场上挤满了骑兵，护送着装满档案、银器的马车。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and pictures , of the government .
和 图片 , 的 这 政府 :

以及政府的照片。

[ðə; ði][oʊld][,pouðes'tɑ:; 'pouðes,tɑ:] [wʌz; wəz] [si:n] ['entəriŋ] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri]
The old podesta was seen entering a carriage , into which his very
这 老的 波德斯塔 曾是 已见 进入 一个 运输 , 进入 哪个 他的 非常
[ˈhænsəm] ['dɔ:tər] ,
handsome daughter ,
英俊的 女儿 ,

人们看到老波德斯塔上了一辆马车，他那非常漂亮的女儿也上了车。

[ðə; ði] [bɪ'truʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [və'ni:ʃn] ['senətəz] , [wʌz; wəz] ['hændɪd]
the betrothed of the proudest of the proud Venetian senators , was handed
这 未婚妻 的 这 最引以为豪 的 这 自豪的 威尼斯 参议员 , 曾是 递交
[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
by the stranger .
经过 这 陌生人 :

陌生人将威尼斯最骄傲的元老院议员的未婚妻交给了她。

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ðen] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]
The procession then moved , and last , and most surprising of all , the
这 游行 然后 已搬 , 和 最后的 , 和 最多 奇怪 的 全部 , 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

队伍继续前行，最后，也是最令人惊讶的是，那个陌生人.....

[ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] , [pʊt] [hɪmˈself][æ; ət][ðə; ði][hed] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd] ,
mounting a charger , put himself at the head of the cavalry , and ,
安装 一个 充电器 , 放 他自己 在这 头的 这 骑兵 , 和 ,
他骑上战马, 冲锋在前, 率领骑兵冲锋陷阵, 然后

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][prəˈfaʊnd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][nuː] [ˈɡʌvərnər] ,
making a profound adieu to the new governor ,
制作 一个 深刻的 再见 到 这 新的 州长 ,
向新任州长深情告别

[huː] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ker] [ʌ; əv][ə; eɪ][faɪl][ʌ; əv] [ɡrenəˈdɪr] ,
who stood shivering at the window in care of a file of grenadiers ,
WHO 站立 瑟瑟发抖 在 这 窗户 在 关心 的 一个 文件 的 掷弹兵 ,
他站在窗边瑟瑟发抖, 照看着一队掷弹兵。

[dæʃt] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][mɪˈlæn] .
dashed forward on the road to Milan .
虚线 向前 在 这 路 到 米兰 .
一路疾驰, 直奔米兰。

[deɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv][ðə; ði]
Day rose , and the multitude rushed out to see what was become of the
天 玫瑰 , 和 这 民众 匆忙 出去 到 看 什么 曾是 变得 的 这
[ˈsɪti] .
city :
城市 :
天亮了, 众人涌出城外, 想看看这座城市发生了什么事。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æ; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] :
Every thing was as it had been , but the column of the lion :
每一个 事物 曾是 作为 它 有 到过 , 但 这 柱子 的 这 狮子 :
一切都和以前一样, 只是狮子柱子变了:

[ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈembləm] [ʌ; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
its famous emblem of the Venetian republic was gone , wings and all .
它是 著名的 徽 的 这 威尼斯 共和国 曾是 已消失 , 翅膀 和 全部 .
威尼斯共和国著名的徽章消失了, 连同它的翅膀一起不见了。

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
They exclaimed that the world had come to an end .
他们 惊呼 那 这 世界 有 来 到 一个 结尾 .
他们惊呼世界末日到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ʌ; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [raʊnd] , [let] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
But the wheel of fortune is round , let politicians say what they will .
但 这 车轮 的 财富 是 圆形的 , 让 政治家 说 什么 他们 将要 .
但命运之轮是圆的, 就让政客们随他们怎么说吧。

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][oʊld][ˌpouðesˈtɑː; ˈpouðes,tɑː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
In twelve months from that day the old podesta was again sitting in
在 十二 几个月 从 那 天 这 老的 波德斯塔 曾是 再次 坐着 在
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] - [haʊs] — [jet] [ə; eɪ][ˌpouðesˈtɑː; ˈpouðes,tɑː]
the government - house — yet a podesta
这 政府 - 房子 — 然而 一个 波德斯塔
从那天起十二个月后, 那位老波德斯塔再次坐上了官邸——然而, 他却是一位波德斯塔

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpriːfekt] ; [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][məˈriːə] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz]
no more , but a French prefect ; the Signora Maria , his lovely daughter , was
不 更多的 , 但 一个 法语 长官 ; 这 女士 玛丽亚 , 他的 迷人的 女儿 , 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
sitting beside him ,
坐着 旁 他 ,
仅此而已, 而是一位法国长官; 他美丽的女儿玛丽亚夫人就坐在他旁边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnfənt] , [ðə; ði] ˈ[ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ˈ[bjuːti] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
with an infant , the image of her own beauty , and beside her the
和 一个 婴儿 , 这 图像 的 她 自己的 美丽 , 和 旁 她 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

她怀里抱着一个婴儿，映照出她自己的美丽，而陌生人则站在她身边。

[noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]ˈ[mædʒɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [kloʊk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [vərˈmɪliən]
no longer the man of magic in the scarlet cloak and green and vermilion
不 更长 这 男人 的 魔法 在 这 猩红 披风 和 绿色的 和 朱红
[straɪpt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊpəz][klæsp] ,
striped cap with a topaz clasp ,
有条纹的 帽 和 一个 黄玉 搭扣 ,
他不再是身披猩红色斗篷、头戴绿朱条纹黄玉扣帽的魔法师了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ˈ[ɖʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz]
but a French general of division , in blue and silver , her husband , as
但 一个 法语 一般的 的 分配 , 在 蓝色的 和 银 , 她 丈夫 , 作为
[ˈhænsəm] [æz; əz][ˈevər] ,
handsome as ever ,
英俊的 作为 曾经 ,
但她的丈夫，一位身着蓝银制服的法国师级将军，一如既往地英俊。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [prəˈfest] [dɪˈɑːvələʊ] , [kwɑɪt] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ]
and , if not altogether a professed Diavolo , quite as successful in finding
和 , 如果 不是 共 一个 声称 魔鬼 , 相当 作为 成功的 在 寻找
[ˈmʌni] [wenˈevər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
money whenever he wanted it .
钱 每当 他 通缉 它 .
而且，即便他并非完全自称是迪亚波罗，但他在想要钱的时候也能非常成功地找到钱。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɑːntreɪ][ˈɪntuː][viːtʃendzɑː, -tsɑː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θiˈætrɪk(ə)l] ,
His first entree into Vicenza had been a little theatrical ,
他的 第一的 主菜 进入 维琴察 有 到过 一个 小的 戏剧 ,
他第一次进入维琴察的方式有点戏剧化，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[kʌntri] .
for such is the genius of his country .
为了 这样的 是 这 天才 的 他的 国家 .
这就是他国家的天才之处。

[ðə; ði] ˈ[bloʊɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stiːm] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] ˈ[fɜːrniʃt] [hɪz; ɪz]
The blowing - up of his little steam - boat , which had nearly furnished his
这 吹 - 向上 的 他的 小的 蒸汽 - 船 , 哪个 有 几乎 提供 他的
[ˈdraːmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [kəˈtæstrəfi] ,
drama with a tragic catastrophe ,
戏剧 和 一个 悲惨 灾难 ,
他那艘小汽船的爆炸，几乎给他的戏剧增添了一场悲剧性的灾难。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkwɪnz][wʌz; wəz] ˈ[mænɪdʒd] [baɪ]
added to its effect ; and his discovery of the sequins was managed by
额外 到 它是 影响 ; 和 他的 发现 的 这 亮片 曾是 管理 经过
[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[kʌntriːmɪn] .
three of his countrymen .
三 的 他的 同胞们 .
这更增添了它的效果；而他发现亮片的过程是由他的三个同胞完成的。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaiərəɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['heɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
As an inquirer into the nakedness of the land , he might have been
作为 一个 询问者 进入 这 裸体 的 这 土地 , 他 可能 有 到过
[ʃɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
shot as a spy .
射击 作为 一个 间谍 :

作为一个探究这片土地原始面貌的人，他可能被当作间谍枪毙了。

[æz; əz][hæf] - ['ʃɑ:rlətən] [ænd; ənd][hæf] - ['mædmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʃɹ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] .
As half - charlatan and half - madman , he was sure of national sympathy .
作为 一半 - 庸医 和 一半 - 狂人 , 他 曾是 当然 的 国家的 同情 .
他半个骗子半个疯子，却笃定自己会赢得全国人民的同情。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðə; ði][oʊld][ˌpouðesˈtɑː; ˈpouðesˌtɑː][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself]
During the three days of his stay the old podesta had found himself
期间 这 三 天 的 他的 停留 这 老的 波德斯塔 有 成立 他自己
[əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,
accessible to reason ,
可访问 到 原因 ,

在他逗留的三天里，这位老地方长官发现自己变得可以讲道理了。

[ðə; ði] [pəˈdestəz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the podesta's daughter to the tender passion ,
这 波德斯塔的 女儿 到 这 投标 热情 ,
波德斯塔的女儿对温柔的激情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and the treasures of the state to the locomotive skill of the French
和 这 宝藏 的 这 状态 到 这 机车 技能 的 这 法语
[dɪˈtætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

国家的财富归功于法国分遣队的机车技术，

[ðæt] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔfɪsɜːz]
that waited in the mountains the result of their officer's
那 等待 在 这 山脉 这 结果 的 他们的 警官们
在山里等待着他们军官调查结果的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 309**]
[页 -]
[第309页]

[dɪˈpləʊməsi] .
diplomacy .
外交 :

外交。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk] , [ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ˈprɑːbəbli] [disˈdeɪnd] [tuː; tə]
The lion of St . Mark , having nothing else to do , probably disdained to
这 狮子 的 英石 : 标记 , 拥有 没有什么 别的 到 做 , 大概 轻蔑 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

圣马可教堂的狮子大概是无所事事，不屑于继续待在那里吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tʊk] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ləm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
and in the same night took wing from the column , to which he has
 和 在 这 相同的 夜晚 采取 翼 从 这 柱子 , 到 哪个 他 有
 ['nevə] [rɪ'tɜ:rnd] .
never returned .
 绝不 返回 .

当晚，他便从队伍中飞走，再也没有回到那里。

[æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] " [mɑ:rtʃ] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdə], " [wi:; wi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] ,
As we love to " march in good order , " we begin with the plates ,
 作为 我们 爱 到 " 行进 在 好的 命令 , " 我们 开始 和 这 盘子 ,
 因为我们喜欢“井然有序地行进”，所以我们从餐盘开始。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:əs] , [ˈmɑ:rkəs] [ˈkɜ:rtʃəs] , [baɪ] [lə] - ,
the most striking of which is the Frontispiece , Marcus Curtius , by Le Keux ,
 这 最多 引人注目的 哪个 是 这 卷首插图 , 马库斯 库尔提乌斯, 经过 乐 - ,
 其中最引人注目的是勒·凯克斯所绘的卷首插图《马库斯·库尔提乌斯》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zain] [baɪ]['mɑ:rtɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][a:r; əɪ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
from a design by Martin , which we are at a loss to describe .
 从 一个 设计 经过 马丁 , 哪个 我们 是 在 一个 损失 到 描述 .

这是马丁的设计，我们实在无法用语言来形容。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [,maɪkrə'skɔ:pɪk] [aɪ] [tu:; tə] ['fʊli] [ə'pri:ʃiət] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:tɪz] — [jet] [ðə; ði]
It requires a microscopic eye to fully appreciate all its beauties — yet the
 它 需要 一个 显微镜 眼睛 到 完全 欣赏 全部它是 美女 — 然而 这
 ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌn; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [,ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['bækgraʊnd] ,
thousands of figures and the architectural background ,
 数千 的 数据 和 这 建筑 背景 ,
 需要用显微镜般的眼睛才能充分欣赏它的所有美——然而，成千上万的人物和建筑背景，

[ɑ:r; əɹ][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə; ɑ:r]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rɪv] ['sɪmpəθaɪz]
are so clear and intelligible as to make our optic nerve sympathize
 是 所以 清除 和 可理解的 作为 到 制作 我们的 光学 神经 同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
with the labour of the artist .
 和 这 劳动 的 这 艺术家 .

如此清晰易懂，以至于我们的视神经都对艺术家的辛勤劳动感同身受。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; ei] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði]['gændʒi: z] , [baɪ]['fɪndən] , ['æftər]['dænjəl] ; ['kɑ:nstənsi] ,
The next is a View on the Ganges , by Finden , after Daniell ; Constancy ,
这 下一个 是 一个 看法 在 这 恒河 , 经过 发现 , 后 丹尼尔 ; 恒常性 ,
 接下来是芬登根据丹尼尔的作品《恒河景色》; 恒久不变,
 [baɪ] , ['æftər] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:mərɪ] ['fɪgjər] [ɪz] ['lʌvlinəs] [pə 'sɒnəfaɪd] ;
by Portbury , after Stephanoff , in which the female figure is loveliness personified ;
经过 波特伯里 , 后 - , 在 哪个 这 女性 数字 是 可爱 拟人化的 ;
 由波特伯里根据斯蒂芬诺夫的作品创作, 画中的女性形象是美丽的化身;

['ɛdɪstəʊn] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ; [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['fæməli] [gru:p] ; [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
Eddystone during a Storm ; the Proposal , a beautiful family group ; the Cottage
 埃迪斯特通 期间 一个 风暴 ; 这 提议 , 一个 美丽的 家庭 团体 ; 这 小屋
 ['kɪtʃɪn] ,
Kitchen ,
 厨房 ,

暴风雨中的埃迪斯特通；求婚，一个美丽的家庭合影；乡村厨房，

[baɪ] ['rɒmni] , ['æftər] ['wiθəɪŋtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ˈpaɪpər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] **by Romney , after Witherington ; and the Blind Piper , from a painting by** 经过 罗姆尼 , 后 威瑟林顿 ; 和 这 瞎的 派珀 , 从 一个 绘画 经过 **Clennell ,** 克伦内尔 ;

罗姆尼根据威瑟灵顿的作品创作的《盲人吹笛人》；以及克伦内尔根据其画作创作的《盲人吹笛人》。

[hu:] , [frʌm; frəm] [tu:] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði][pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , **who , from too great anxiety in the pursuit of his profession ,** WHO , 从 也 伟大的 焦虑 在 这 追逐 的 他的 职业 , 他因过度焦虑而放弃了自己的职业,

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [sɪnz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] . **was some years since deprived of reason , which he has never recovered .** 曾是 一些 年 自从 被剥夺的 的 原因 , 哪个 他 有 绝不 恢复 . 他多年前就丧失了理智，至今仍未恢复。

[ɪn][ðə; ði][poʊˈetɪkl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wi:; wi][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [rɪˈtri:t] , [sʌm; səm] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪnz][baɪ][dʒeɪ] . **In the poetical department we notice the Retreat , some beautiful lines by J .** 在 这 诗意的 部门 我们 注意 这 撤退 , 一些 美丽的 线条 经过 J . [məntˈɡʌməri] ; **Montgomery ;** 蒙哥马利 ;

在诗歌方面，我们注意到J. Montgomery 的《撤退》中有一些优美的诗句；

[ˈelən] [stræˈθælən] , [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈledʒənd] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkərzˌɡɪl] ; [es ˈti:] . [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊz] **Ellen Strathallan , a pathetic legend , by Mrs . Pickersgill ; St . Mary of the Lows** 艾伦 斯特拉萨兰 , 一个 可怜的 传奇 , 经过 太太 . 皮克斯吉尔 ; 英石 . 玛丽 的 这 低 , 圣玛丽低地教堂 ,

艾伦·斯特拉萨兰，一个可悲的传奇人物，作者：皮克斯吉尔夫人；圣玛丽低地教堂

[baɪ][ðə; ði] [ˈetɪrɪk] [ˈʃepərd] ; [ˈzɜ:ksi:z] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kɑ:mpəˈzi(ə)n] , [baɪ][si:] . [sweɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] . ; **by the Ettrick Shepherd ; Xerxes , a beautiful composition , by C . Swain , Esq .** ; 经过 这 埃特里克 牧羊人 ; 薛西斯 , 一个 美丽的 作品 , 经过 C . 斯温 , 先生 . ; [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡændʒi:z] , **the Banks of the Ganges ,** 这 银行 的 这 恒河 ,

埃特里克·谢泼德的作品；塞尔克斯，C·斯温先生的一幅优美作品；恒河岸边，

[ə; eɪ] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈpoʊəm] , [baɪ][kæpt] . [mæknoʊtən] ; [ˈlɪdfərd] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] , [baɪ] **a descriptive poem , by Capt . McNaghten ; Lydford Bridge , a fearful incident , by** 一个 描述性的 诗 , 经过 船长 . 麦克纳顿 ; 利德福德 桥 , 一个 可怕 事件 , 经过 [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:tmʊə] ; **the author of Dartmoor ;** 这 作者 的 达特穆尔 ;

麦克纳顿上尉的描写诗；达特穆尔的作者所著的《利德福德桥：一段可怕的经历》；

[ˈæliːs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [ertʃ] . [ˈhæərɪsn] ; [ænd; ənd] [tu:] [ˈpli:zɪŋ] **Alice , a tale of merrie England , by W . H . Harrison ; and two pleasing** 爱丽丝 , 一个 故事 的 快乐的 英格兰 , 经过 W . H . 哈里森 ; 和 二 令人愉悦 [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈtæləntɪd] [ˈedɪtər] . **pieces by the talented editor .** 件 经过 这 才华横溢 编辑 .

《爱丽丝：一个关于快乐的英格兰的故事》，作者是W·H·哈里森；以及这位才华横溢的编辑的两篇令人愉悦的文章。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] **Our extract is** 我们的 提炼 是

我们的提取物是

[ˈlæŋˈsaɪn] .
LANGSYNE .
朗辛 .

朗辛。

[baɪ] [ˈdeltə] .
BY DELTA .
经过 三角洲 .

由 Delta 提供。

[ˈlæŋˈsaɪn] ！ — [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] [bæk]
Langsyne ！ — how doth the word come back
朗辛 ！ — 如何 确实 这 单词 来 后退

Langsyne! ——这话如何才能回来？

[wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
With magic meaning to the heart ,
和 魔法 意义 到 这 心 ,

具有神奇的心灵意义，

[æz; əz] [ˈmeməri] [rəʊmz][ðə; ði] [ˈsʌni] [træk] ,
As Memory roams the sunny track ,
作为 记忆 漫游 这 阳光明媚 追踪 ,

当记忆漫步在阳光明媚的小径上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhoʊps] [driːmz] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt] !
From which Hope's dreams were loath to part !
从 哪个 希望 梦境 是 厌恶 到 部分 !

希望之梦不愿就此消逝！

[noʊ][dʒɔɪ][laɪk][baɪ] - [pæst][dʒɔɪ] [əˈpɪrɪz] ;
No joy like by - past joy appears ;
不 喜悦 喜欢 经过 - 过去的 喜悦 出现 ;

没有比过去的快乐更快乐的了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ɡɔːn] [wiː; wi] [piːk] [ænd; ənd][paɪn] .
For what is gone we peak and pine .
为了 什么 是 已消失 我们 顶峰 和 松树 .

为逝去的事物，我们奋力拼搏，永不忘怀。

[wɜːr; wər][laɪf] [spʌn] [aʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] ,
Were life spun out a thousand years ,
是 生活 旋转 出去 一个 千 年 ,

如果生命延续千年，

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [mætʃ] [ˈlæŋˈsaɪn] ！
It could not match Langsyne ！
它 可以 不是 匹配 朗辛 ！

它无法与朗赛恩相提并论！

[ˈlæŋˈsaɪn] ！ — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɔːrm] ,
Langsyne ！ — the days of childhood warm ,
朗辛 ！ — 这 天 的 童年 温暖的 ,

好久不见！ ——温暖的童年时光，

[wen] , [ˈtɒtəriŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [niː] ,
When , tottering by a mother's knee ,
什么时候 , 颤巍巍 经过 一个 母亲的 膝盖 ,

当蹒跚地依偎在母亲膝边时，

[iːtʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,
Each sight and sound had power to charm ,
每个 视线 和 声音 有 力量 到 魅力 ,

每一种景象和声音都有一种令人着迷的力量。

[ænd; ənd][hʊp][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [fri:] .
And hope was high , and thought was free .
和 希望 曾是 高的 , 和 想法 曾是 自由的 .
人们充满希望, 思想自由。

[ˈlæŋ'saɪn] ! — [ðə; ði] ['meri] ['sku:lɔɪ] [deɪz] —
Langsyne ! — the merry schoolboy days —
朗辛 ! — 这 欢乐 男生 天 —
朗赛恩! ——快乐的学生时代——

[haʊ] ['swi:tli] [ðen] ['laɪfs] [sʌn][dɪd] [ʃaɪn] !
How sweetly then life's sun did shine !
如何 甜蜜地 然后 生活的 太阳 做过 闪耀 !
那时, 生活的阳光是多么灿烂啊!

[oʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [præŋks][ænd; ənd] [pleɪz] ,
Oh ! for the glorious pranks and plays ,
哦 ! 为了 这 辉煌 恶作剧 和 演出 ,
啊! 那些精彩的恶作剧和戏剧!

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['læŋ'saɪn] !
The raptures of Langsyne !
这 狂喜 的 朗辛 !
朗辛的狂喜!

[ˈlæŋ'saɪn] ! — [jes] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ] [hɪr]
Langsyne ! — yes , In the sound , I hear
朗辛 ! — 是的 , 在 这 声音 , 我 听到
Langsyne! ——是的, 在声音中, 我听到了

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [groʊv] ,
The rustling of the summer grove ,
这 沙沙声 的 这 夏天 树林 ,
夏日小树林沙沙作响,

[ænd; ənd] [vju:] [ðoʊz] ['eɪndʒl] [fɪtʃər] [nɪr] ,
And view those angel features near ,
和 看法 那些 天使 特征 靠近 ,
看看附近的那些天使般的特征,

[wɪtʃ] [fɜ:rst][ə'wʊk][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] .
Which first awoke the heart to love .
哪个 第一的 醒来 这 心 到 爱 :
是什么首先唤醒了人心中的爱?

[haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] ['pensɪv] [mu:d] ,
How sweet it is , in pensive mood ,
如何 甜的 它 是 , 在 沉思的 情绪 ,
沉思中, 多么美好啊。

[æt; ət] ['wɪndləs] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] ,
At windless midnight to recline ,
在 无风 午夜 到 横卧 ,
在无风的午夜斜倚,

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['ment(ə)]['sɑ:lətu:d]
And fill the mental solitude
和 充满 这 精神的 孤独
填补精神上的孤独

[wɪð; wɪθ] ['spektəz] [frʌm; frəm] ['læŋ'saɪn] !
With spectres from Langsyne !
和 幽灵 从 朗辛 !
来自朗赛恩的幽灵!

[ˈlæŋˈsaɪn] ！ — [ɑ:] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ʃerd]
Langsyne ！ — ah , where are they who shared
朗辛 ！ — 啊 , 在哪里 是 他们 WHO 共享

朗赛恩！ ——啊，那些分享的人在哪里？

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪts] [ˈplezərz] [brɑt] [ænd; ənd] [blaɪð] ？
With us its pleasures bright and blithe ？
和 我们 它是 快乐 明亮的 和 快乐的 ？

我们也能感受到它带来的明媚和快乐吗？

[ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hæθ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfɛrd] ；
Kindly with some hath fortune fared ；
亲切地 和 一些 有 财富 表现 ；

有些人运气不错，过得很好；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [boʊd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [saɪð]
And some have bowed beneath the scythe
和 一些 有 鞠躬 下面 这 镰

有些人已在镰刀下俯首称臣

[ʌv; əv] [deθ] ；
Of death ；
的 死亡 ；

死亡；

[waɪl] [ˈʌðər] , [ˈskætərd] [fɑ:r] ,
while others , scattered far ,
尽管 其他的 , 疏散 远的 ,

而另一些则分散在各地。

[ɔ:(r)] [ˈfɔ:rən] [lændz][æt; ət] [fert] [rɪˈpaɪn] ,
O'er foreign lands at fate repine ,
超过 外国的 土地 在 命运 抱怨 ,

在命运的异国他乡，

[ɔ:ft] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [fɔ:rθ] , - [ni:θ] [ˈtwɑɪlaɪts] [stɑ:r] ,
Oft wandering forth , ' neath twilight's star ,
经常 漫游 前进 , - 下方 暮光之城 星星 ,

常常在暮色星光下徘徊，

[tu:; tə][mju:z][ɑ:n] [dɪr] [ˈlæŋˈsaɪn] ！
To muse on dear Langsyne ！
到 沉思 在 亲爱的 朗辛 ！

沉思于亲爱的朗赛恩！

[ˈlæŋˈsaɪn] ！ — [ðə; ði] [hɑ:rt] [kæn; kən][ˈnevər][bi:; bi]
Langsyne ！ — the heart can never be
朗辛 ！ — 这 心 能 绝不 是

朗赛恩！ ——心永远不会.....

[əˈgen] [soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ˈgaɪlləs] [tru:θ] —
Again so full of guileless truth —
再次 所以 满的 的 朴实 真相 —

又一次充满了如此纯真的真诚——

[ˈlæŋˈsaɪn] ！
Langsyne ！
朗辛 ！

朗赛恩！

[ðə; ði] [aɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [si:] ,
the eyes no more shall see ,
这 眼睛 不 更多的 将 看 ,

双眼再也无法看见

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ju:θ] .
the rainbow hopes of youth .
这 彩虹 希望 的 青年 .

青春的彩虹般的希望。

['læŋ'saɪn] !
Langsyne !
朗辛 !

朗赛恩！

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ri'zaidz] [ə; eɪ] [spel]
with thee resides a spell
和 你 居住地 一个 拼写

你身上蕴藏着一个咒语

[tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn]
To raise the spirit , and refine
到 增加 这 精神 , 和 精炼

提升精神，精炼

[,fer'wel] ! — [ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [,fer'wel]
Farewell ! — there can be no farewell
告别 ! — 那里 能 是 不 告别

告别！——没有告别。

[tu;; tə] [ði:] , [lʌvd] , [bɔ:st] ['læŋ'saɪn] !
To thee , loved , lost Langsyne !
到 你 , 喜爱 , 丢失的 朗辛 !

致我挚爱的、逝去的朗辛！

[ʌv; əv][ðə; ði][prəʊz][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['spesɪmənz] — [ðə; ði]['aʊər]
Of the prose articles , we have already given some specimens — The Hour
的 这 散文 文章 , 我们 有 已经 给定 一些 标本 — 这 小时

[tu:] ['meni] ,
Too Many ,
也 许多 ,

我们已经列举了一些散文文章的例子——《太多的时间》

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] ; [ænd; ənd][vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:] , [dʒʌst]['kwʊʊtɪd] .
a fortnight since ; and Vicenza , just quoted .
一个 两星期 自从 ; 和 维琴察 , 只是 引 .

两周前；还有维琴察，刚才提到的。

[ðə; ði][nekst][wi;; wi]['noʊtɪs][ɪz] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɜ:ɪ] [lɑ:] [feɪz] ,
The next we notice is Recollections of Pere la Chaise ,
这 下一个 我们 注意 是 回忆 的 佩雷 拉 躺椅 ,

接下来我们注意到的是《拉雪兹神父的回忆录》，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græfɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] ['ænsər] ; [ɪ'laɪzə] [kɑ:'tɑ:ʌʃ] , [æn; ən]
for the graphic accuracy of which we can answer ; Eliza Carthago , an
为了 这 形象的 准确性 的 哪个 我们 能 回答 ; 伊丽莎 迦太基 , 一个
['æfrɪkən]['ænɪkdəʊt] ,
African anecdote ,
非洲 轶事 ,

至于其图像的准确性，我们可以回答；伊丽莎·卡塔戈，一个非洲轶事，

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbauditʃ] ; [ˈterəns] [oʊˈfleɪhə-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] , [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈstɔ:ri] , [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]
by Mrs . Bowditch ; Terence O'Flaherty , a humorous story , by the Modern
经过 太太 . 鲍迪奇 ; 特伦斯 奥弗莱厄蒂 , 一个 幽默 故事 , 经过 这 现代的
[pɪθæɡəˈri:ən] [ʌv; əv] [ˈblækwud] ;
Pythagorean of Blackwood ;
毕达哥拉斯 的 黑木 ;
鲍迪奇夫人著 ; 特伦斯·奥弗莱厄蒂著 , 布莱克伍德现代毕达哥拉斯学派的幽默故事 ;

[tu:] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ɡri:s] ; [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [rɔ:t] [ˈpɜ:rɜn] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði]
two interesting stories of Modern Greece ; a highly - wrought Persian Tale , by the
二 有趣的 故事 的 现代的 希腊 ; 一个 高度 - 锻 波斯语 故事 , 经过 这
[leɪt] [ˈhenri] [ˈni:li] ;
late Henry Neele ;
晚的 亨利 尼尔 ;
两个关于现代希腊的有趣故事 ; 已故作家亨利·尼尔创作的一部构思精巧的波斯故事 ;

[mɪs] [ˈmɪtfərdz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [sketʃ] ; [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberəl] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:flənd]
Miss Mitford's charming Cricketing Sketch ; the Maid of the Beryl , by Mrs . Hofland
错过 米特福德的 迷人 板球 草图 ; 这 女佣 的 这 贝丽尔 , 经过 太太 . 霍夫兰
;
;
;
;
米特福德小姐迷人的板球素描 ; 霍夫兰夫人的《绿宝石少女》;

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈæpə,lɒɡ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈetrɪk] [ˈʃepərd] ; [ðə; ði][ˈɡoʊldsmɪθ] [ʌv; əv]
a Chapter of Eastern Apologues , by the Ettrick Shepherd ; the Goldsmith of
一个 章 的 东 寓言 , 经过 这 埃特里克 牧羊人 ; 这 金匠 的
-
Westcheap ,
-
《东方寓言》一章 , 作者 : 埃特里克·谢泼德 ; 西契普的金匠

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] — [ˈræðər] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈneɪv(ə)l]
a story of the olden time — rather too long ; and a characteristic Naval
一个 故事 的 这 古老的 时间 — 相当 也 长的 ; 和 一个 特征 海军
[sketʃ] .
Sketch .
草图 .
一个关于古代的故事——篇幅过长 ; 以及一幅典型的海军素描。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ˈsʌmwʌt] [ˈfri:li] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] ,
As we have already drawn somewhat freely on the present volume ,
作为 我们 有 已经 绘制 有些 自由 在 这 展示 体积 ,
由于我们已经在一定程度上自由地借鉴了本书的内容 ,
[wi:; wi] [meɪ] [əˈdu:s] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [wi:; wi] [ˌentərˈteɪn] [ʌv; əv]
we may adduce that as the best proof of the high opinion we entertain of
我们 可能 引 那 作为 这 最好的 证明 的 这 高的 观点 我们 招待 的

[ɪts][ˈmerɪts] .
its merits .
它是 优点 .
我们可以以此作为我们对它的优点给予高度评价的最佳证明。

[ðə; ði][ˈeditər][hæz; həz][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:sɪz] ;
The editor has only two or three pieces ;
这 编辑 有 仅有的 二 或者 三 件 ;
编辑只有两三篇文章 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['editərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] "**but the excellent taste and judgment displayed in the editorship of the**"
但 这 出色的 品尝 和 判断 显示 在 这 编辑部 的 这 "
[fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] " [ɪn'taɪ(ə)l][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɔ:rmoust] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ænu:əlz] [fɔ:r; fər]
Forget - me - not " **entitle it to a foremost place among the** " **Annuals for**
忘记 - 我 - 不是 " 标题 它 到 一个 首先 地方 之中 这 " 一年生植物 为了
- .
1829 .
- .

但《勿忘我》杂志编辑所展现出的卓越品味和判断力，使其在 1829 年的《年鉴》中占据了首要地位。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [su:və'nɪr] ,
" **The Literary Souvenir** ,
" 这 文学 纪念品 ,

《文学纪念品》

[ˈeditɪd] [baɪ][ˈælərɪk][ə; eɪ] . [wɑ:ts] , [ɛs'kwær] .
Edited by Alaric A . Watts , Esq .
编辑 经过 阿拉里克 一个 . 瓦特 , 先生 .

由 Alaric A. Watts 律师编辑

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [su:və'nɪr] ,
If the present were the first volume of the Literary Souvenir ,
如果 这 展示 是 这 第一的 体积 的 这 文学 纪念品 ,

如果这份礼物是《文学纪念册》的第一卷，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][pɑ:pju'lærəti] ;
the name of the editor would be a passport to popularity ;
这 姓名 的 这 编辑 会 是 一个 护照 到 人气 ;

编辑的名字就是通往人气的通行证；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , ['eni] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊərz]
but as this is the fifth year of its publication , any recommendation of ours
但 作为 这 是 这 第五 年 的 它是 发布 , 任何 推荐 的 我们的
[wʊd] [bi:; bi][su:pəri'rɑ:gə,tɔ:ri] .
would be supererogatory .
会 是 额外义务 .

但由于今年是该刊物出版的第五年，我们的任何建议都属于自愿性质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:və'nɪr] [fɔ:r; fər] - , [ˈriəlaɪzɪz] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ['ju:niən][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
But the Souvenir for 1829 , realizes that delightful union of painting , engraving ,
但 这 纪念品 为了 - , 意识到 那 愉快 联盟 的 绘画 , 雕刻 ,
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
and literature ,
和 文学 ,

但1829年的纪念册实现了绘画、版画和文学的完美结合。

([æt; ət] [hu:z] [ˌbenɪfɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] [wi:; wi][hæv; həv] [glɑ:nst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['nʌmbər])
(**at whose beneficial influence we have glanced in our accompanying number**)
(在 谁 有利 影响 我们 有 瞥了一眼 在 我们的 随同 数字)
[i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪts] ['pri:disesəz] .
even more fully than its predecessors .
甚至 更多的 完全 比 它是 前任 .

（我们在随附的期刊中略微提及了其有益影响）甚至比其前身更加充分。

[ten] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪm'belɪʃmənts] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ten out of the twelve embellishments are from celebrated pictures , and the
十 出去 的 这 十二 装饰 是 从 著名 图片 , 和 这
[hoʊl] [ɑ:r; ər][baɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ɪn'greɪvər] .
whole are by first - rate engravers .
所有的 是 经过 第一的 - 速度 雕刻师 .

十二幅装饰画中有十幅取材于名画，全部出自一流雕版师之手。

[ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst][wiː; wi][spouk] ['kɜːrsərəli][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] ;
Of their cost we spoke cursorily in a recent number ;
的 他们的 成本 我们 辐 粗略地 在 一个 最近的 数字 ;

我们最近曾简要提及过它们的成本；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl]['oʊnli] [pər'tɪkjələraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] .
so that we shall only particularize a few of the most striking .
所以 那 我们 将 仅有的 具体化 一个 很少 的 这 最多 引人注目 .

因此，我们仅列举其中几个最引人注目的例子。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
The engravings are of larger size than heretofore , and , for the most
这 雕刻 是 的 更大的 尺寸 比 此前 , 和 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

这些版画的尺寸比以往更大，而且，在大多数情况下，

[mɔːr] ['brɪliənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['priːviəs] [jɪr] .
more brilliant in design and execution than any previous year .
更多的 杰出的 在 设计 和 执行 比 任何 以前的 年 .

设计和执行都比往年更加出色。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['noʊtɪs][ðə; ði] ['sɪstər] ,
We can only notice the Sisters ,
我们 能 仅有的 注意 这 姐妹 ,

我们只能注意到姐妹俩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 310**]
[页 -]

[第310页]

(['frʌntɪspiːs]) [fʊl] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] , [baɪ][dʒeɪ] . [ert] . ['rɒbɪnsn] , ['æftər]
(**frontispiece**) **full of graceful and pleasing effect , by J . H . Robinson , after**
(卷首插图) 满的 的 优美 和 令人愉悦 影响 , 经过 J . H . 罗宾逊 , 后
- ; [ˌkliːə'pætrə] ,
Stephanoff ; Cleopatra ,
- ; 克利奥帕特拉 ,

(卷首插图) 由JH Robinson根据Stephanoff的作品绘制，充满优雅迷人的效果；克利奥帕特拉，

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪdnəs] , [ə; eɪ]['splendɪd][ə'kwɑːtɪk]['pædʒənt] , [baɪ][iː] . ['gʊdɔl] , ['æftər]['dænbɪ] ; [ðə; ði]
on the Cydnus , a splendid aquatic pageant , by E . Goodall , after Danby ; the
在 这 杪楞 , 一个 灿烂 水 盛会 , 经过 E . 古德尔 , 后 丹比 ; 这
[prə'pouz(ə)] ,
Proposal ,
提议 ,

《在赛德努斯河上》，E. Goodall 根据丹比的作品创作的精彩水上盛会；求婚，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['lezliːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ]
consisting of two of the most striking figures in Leslie's exquisite painting of May
由 的 二 的 这 最多 引人注目 数据 在 莱斯利的 精美的 绘画 的 可能
[deɪ] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lizəbəθs] [taɪm] ;
Day in Queen Elizabeth's time ;
天 在 女王 伊丽莎白的 时间 ;

由莱斯利描绘伊丽莎白女王时代五一节的精美画作中最引人注目的两个人物组成；

[ə; eɪ] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv][sɜ:rɪ]['wɔ:lɹətər] [skɒt] , [frʌm; frəm] ['leɜzli:z] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] a Portrait of Sir Walter Scott , from Leslie's painting , and considered the
一个 肖像 的 先生 沃尔特 斯科特 , 从 莱斯利的 绘画 , 和 经过考虑的 这
[best] ['laɪknəs] ; best likeness ;
最好的 相似 ;

根据莱斯利的画作所绘的沃尔特·斯科特爵士肖像，被认为是最佳肖像；

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bjʊərɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [haɪ] ['pra:mɪs] . this is from the burin of an American artist of high promise .
这 是 从 这 刻刀 的 一个 美国人 艺术家 的 高的 承诺 .
这是出自一位极具潜力的美国艺术家之手。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [fər'get] ['eərən,braɪt,təɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [baɪ][dʒɑ:n] [paɪ] , We must not , however , forget Ehrenbreitstein , on the Rhine , by John Pye ,
我们 必须 不是 , 然而 , 忘记 埃伦布赖特斯坦 , 在 这 莱茵河 , 经过 约翰 派 ,
但是，我们不能忘记约翰·派伊的《莱茵河畔的埃伦布赖特施泰因》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['tɜ:rnər] , from a drawing by J . M . W . Turner ,
从 一个 绘画 经过 J . M . W . 车工 ,
根据JMW Turner的画作改编

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [prɪnts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] . which is one of the most delightful prints in the whole series .
哪个 是 一 的 这 最多 愉快 印刷 在 这 所有的 系列 .
这是整个系列中最令人愉悦的版画之一。

[ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ɑ:r; ər][kli:ə'pætrə] , In the poetry are Cleopatra ,
在 这 诗 是 克利奥帕特拉 ,
诗歌中有克利奥帕特拉，

[wel] [ə'kɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['splendɪd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] — [ænd; ənd][aɪ] well according with the splendid scene it is intended to illustrate — and I
出色地 根据 和 这 灿烂 场景 它 是 故意的 到 阐明 — 和 我
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] , think of Thee ,
思考 的 汝 ,
与它所要描绘的壮丽景色十分相称——我想起了你，

[ə; eɪ] ['tendər] [lə'ment] — [bəʊθ][baɪ]['mɪstər] . [ti:] . [keɪ] . [hə'veɪ] ; ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] [hæz; həz] a tender lament — both by Mr . T . K . Hervey ; Mrs . Hemans has
一个 投标 哀叹 — 两个都 经过 先生 . T . K . 赫维 ; 太太 . 赫曼斯 有
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [fɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:sɪz] : contributed four exquisite pieces :
贡献 四 精美的 件 :
一首温柔的哀歌——均出自TK Hervey先生之手；Hemans夫人贡献了四首精美的作品：

[naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mərɪnərz] [greɪv] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mælkəm] , Night , the Ship at Sea , and the Mariner's Grave , by Mr . John Malcolm ,
夜晚 , 这 船 在 海 , 和 这 水手的 严重 , 经过 先生 . 约翰 马尔科姆 ,
约翰·马尔科姆先生的《夜、海上的船和水手的坟墓》

['oʊnli] [meɪk] [ju: 'es] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] ; only make us regret that we have not room for either in our columns ;
仅有的 制作 我们 后悔 那 我们 有 不是 房间 为了 任何一个 在 我们的 列 ;
只会让我们感到遗憾，我们的专栏里没有空间刊登它们；

['merɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [bel] , [ɛs'kwɑɪər] . , Mary Queen of Scots , by H . G . Bell , Esq . ,
玛丽 女王 的 苏格兰人 , 经过 H . G . 钟 , 先生 . ,
《苏格兰女王玛丽》，作者：H·G·贝尔先生

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]['bælədz][wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ] ;
is one of the most interesting historical ballads we have lately met with ;
是 一 的 这 最多 有趣的 历史 民谣 我们 有 最近 遇见 和 ;

是我们近期读到的最有趣的历史民谣之一；

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm] ['æbətʃfəd] , [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['plezntri] ,
the Epistle from Abbotsford , is a piece of pleasantry ,
这 书信 从 阿伯茨福德 , 是 一个 片 的 玩笑 ,

《阿伯茨福德来信》是一篇轻松愉快的文章。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:ɾmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pendənt][tu:; tə][sɜ:r] ['wɔltɜ-z] ['stʌdi] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
which would have formed an excellent pendent to Sir Walter's Study , in our
哪个 会 有 形成 一个 出色的 吊坠 到 先生 沃尔特的 学习 , 在 我们的
[læst] ;
last ;
最后的 ;

它原本可以与我们上一任沃尔特爵士的书房形成一个极佳的补充；

['zædɪɡ][ænd; ənd][ə'stɑ:rti] , [baɪ]['deltə] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [moʊst] ['pleɪntɪv] [streɪn] ;
Zadig and Astarte , by Delta , are in the writer's most plaintive strain ;
扎迪格 和 阿斯塔特 , 经过 三角洲 , 是 在 这 作家的 最多 哀怨 拉紧 ;

《Zadig》和《Astarte》（作者：Delta）是作者笔下最哀婉动人的诗篇；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi:əst] ['jɪrz] , [ɑ:r; ər] [hɑ:r'moʊniəsli] [təʊld][ɪn] " ['bɔɪhʊd] ;
the recollections of our happiest years , are harmoniously told in " Boyhood ;
这 回忆 的 我们的 最快乐 年 , 是 和谐地 讲述 在 " 童年 ;

《童年》一书和谐地讲述了我们最快乐岁月的回忆；

" [ə; eɪ]['bæləd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ɑ:'hɑ:mə] , " ['deɪtɪd][frʌm; frəm]['wəʊbən] ['æbi] ,
" **a ballad entitled " The Captive of Alhama , " dated from Woburn Abbey** ,
" 一个 民谣 标题 " 这 俘虏 的 阿尔哈马 , " 日期 从 沃本 修道院 ,
一首名为《阿尔哈马的俘虏》的民谣，其年代可追溯至沃本庄园。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ɑ:r] — — , [ɪz][ə; eɪ][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [prə'dʌkʃn] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][lɔ:ɾd][dʒɑ:n]
and signed R — — , is a soul - stirring production , attributed to Lord John
和 签名 拉 — — , 是 一个 灵魂 - 搅拌 生产 , 归因于 到 主 约翰
[ˈrʌsəl] ;
Russel ;
拉塞尔 ;

署名 R—— 是一部感人至深的作品，据说是约翰·罗素勋爵所作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪksɪz] [ʌv; əv] ['devən] [hæz; həz][ðə; ði] ['mæstərli] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
and the Pixies of Devon has the masterly impress of the author of
和 这 小精灵 的 德文郡 有 这 精湛 令人印象深刻 的 这 作者 的
[ˈdɑ:tmuə] .
Dartmoor .
达特穆尔 .

《德文郡的小精灵》展现了《达特穆尔》作者的精湛技艺。

[ænd; ənd][læst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪnu:mə'reɪʃn] , [ðoʊ] [fɜ:rst][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['laɪkɪŋ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
And last in our enumeration , though first in our liking , are the following
和 最后的 在 我们的 枚举 , 尽管 第一的 在 我们的 喜欢 , 是 这 下列的
[baɪ][ðə; ði]['editər] :
by the editor :
经过 这 编辑 :

最后，虽然在我们列举的名单中排名靠前，但编辑推荐的以下几项也同样重要：

— [ɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [jəl] ； [kɪŋ] [ˈpiːdroʊz] [rɪˈvendʒ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel]
— **Invocation to the Echo of a Sea Shell ; King Pedro's Revenge , with a well**
— 调用 到 这 回声 的 一个 海 壳 ； 国王 佩德罗的 复仇 ， 和 一个 出色地
[ˈrɪt(ə)n] [ˌhɪstɔːriˈet] ；
written historiette ；
书面 短篇小说 ；

——《海螺回响的祈祷》；《佩德罗国王的复仇》，附一篇文笔优美的小故事；

[ðə; ði] [ˈjʌŋlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ， [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][pəˈrent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ； [ænd; ənd]
the Youngling of the Flock , full of tenderness and parental affection ; and
这 幼苗 的 这 群 ， 满的 的 压痛 和 父母 感情 ； 和
[sʌm; səm] [ˈstænzə] ，
some Stanzas ；
一些 诗节 ；

羊群中的幼羊，充满温柔和父母般的慈爱；以及一些诗节，

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ˈepɪθet] [æt; ət][hænd] ， [soʊ]
for our admiration of which we have not an epithet at hand , so
为了 我们的 钦佩 的 哪个 我们 有 不是 一个 别名 在 手 ， 所以
[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
we give the original ；
我们 给 这 原来的 ；

我们对他/她充满敬佩，但一时想不出合适的称谓，所以就用原文来表达我们的敬佩之情。

[ɑːn] [ˈbɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
ON BURNING A PACKET OF LETTERS .
在 燃烧 一个 包 的 信件 ；

焚烧一包信件。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌːts] ， [ɛsˈkwæɪər] .
By A . A . Watts , Esq ；
经过 一个 ； 一个 ； 瓦特 ， 先生 ；

作者：AA Watts，法学博士

[ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [lʌv] ， [ænd; ənd][ˈlaɪfs] [ɪnˈtʃæntɪd] [sprɪŋ] ，
Relics of love , and life's enchanted spring ；
遗物 的 爱 ， 和 生活的 迷人的 春天 ，

爱情的遗物，以及生命中迷人的春天

[ʌv; əv][ˈhoʊps][bɔːrn] ， [ˈreɪnbəʊ] - [laɪk] ， [ʌv; əv][smaɪlz][ænd; ənd] [terz] ； —
Of hopes born , rainbow - like , of smiles and tears ； —
的 希望 出生 ， 彩虹 - 喜欢 ， 的 微笑 和 眼泪 ； —

希望如彩虹般绽放，由微笑和泪水交织而成：——

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][duː][aɪ] [ˌʌnˈluːs] [ðə; ði] [strɪŋ] ，
With trembling hand do I unloose the string ；
和 发抖 手 做 我 放开 这 细绳 ，

我颤抖着手解开了绳子，

[ˈtwɑɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈjɪrz] .
Twined round the records of my youthful years .
缠绕 圆形的 这 记录 的 我的 青春 年 ；

缠绕着我青年时代的记录。

[jet] [waɪ] [prɪˈzɜːrv] [məˈmɔːriːəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ，
Yet why preserve memorials of a dream ；
然而 为什么 保存 纪念碑 的 一个 梦 ，

然而，为什么要保留梦想的纪念碑呢？

[tuː] [ˈbɪtər] - [swiːt] [tuː; tə] [briːð] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][peɪn] ！
Too bitter - sweet to breathe of aught but pain ！
也 苦的 - 甜的 到 呼吸 的 零 但 疼痛 ！

苦乐参半，除了痛苦别无他感！

[waɪ] [kɔːrt] [fɑːnd] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [ɡliːm]
Why court fond memory for a fitful gleam
为什么 法庭 喜爱 记忆 为了 一个 断断续续 闪耀

为何要为转瞬即逝的光芒而缅怀美好回忆？

[ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [blɪs] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [bluːm] [əˈgen] !
Of faded bliss , that cannot bloom again !
的 褪色 极乐 , 那 不能 盛开 再次 !

逝去的幸福，再也无法绽放！

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðɪːz] [sæd][ˈreliks] [brɪŋ]
The thoughts and feelings these sad relics bring
这 想法 和 情怀 这些 伤心 遗物 带来

这些悲伤的遗物所引发的思绪和情感

[bæk] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [rɪˈkɔːl] : —
Back on my heart , I would not now recall : —
后退 在 我的 心 , 我 会 不是 现在 记起 : —

回到我的内心深处，我如今已记不起：——

[sɪns] [ˈdʒentlər][taɪz] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈpʌlsɪz] [klɪŋ] ,
Since gentler ties around its pulses cling ,
自从 更温和 领带 大约 它是 脉冲 黏着 ,

因为围绕其脉搏的较轻柔的束缚，

[ʃæl; ʃəl] [ˈspɛlz] [les] [ˈhæləʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [θrɔːl] !
Shall spells less hallowed hold them still in thrall !
将 咒语 较少的 神圣的 抓住 他们 仍然 在 奴隶 !

难道那些不那么神圣的咒语也能让他们永远臣服于你吗？

[kæn; kən] [ˈwɪðərd] [hoʊps] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈflaʊər]
Can withered hopes that never came to flower
能 干枯 希望 那 绝不 来了 到 花

那些从未绽放的希望，终将凋零。

[mætʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [traɪd]
Match with affections long and dearly tried
匹配 和 情感 长的 和 亲爱的 尝试

与长久以来深厚的感情相匹配

[lʌv] , [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈaʊər] ,
Love , that has lived through many a stormy hour ,
爱 , 那 有 居住地 通过 许多 一个 暴风雨 小时 ,

经历过无数风雨的爱情

[θruː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , — [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [dɪˈfaɪd] !
Through good and ill , — and time and change defied !
通过 好的 和 患病的 , — 和 时间 和 改变 违抗 !

无论顺境还是逆境，——都无视时间和变迁！

[ˈperɪʃ] [iːtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [maɪt] [weɪk] [ə; eɪ] [θɔːt]
Perish each record that might wake a thought
沦 每个 记录 那 可能 唤醒 一个 想法

销毁所有可能唤起思绪的记录

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ! —
That would be treason to a faith like this ! —
那 会 是 叛国罪 到 一个 信仰 喜欢 这 ! —

那简直是对这种信仰的背叛！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈspektəz] [ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz][biː; bi] [brɔːt]
Why should the spectres of past joys be brought
为什么 应该 这 幽灵 的 过去的 喜悦 是 带来

为何要将过去的快乐幽灵带回来

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌɹ,dooz] [ɔ:(r)][maɪ][ˈprez(ə)nt] [blɪs] ！
To fling their shadows o'er my present bliss ！
到 一扔 他们的 阴影 超过 我的 展示 极乐 ！

让他们的影子投射到我此刻的幸福之上！

[jet] , — [er] [wiː; wi][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈevər] , — [let][,em ˈi:] [peɪ]
Yet , — ere we part for ever , — let me pay
然而 , — 埃雷 我们 部分 为了 曾经 , — 让 我 支付

然而，——在此我们永别，——让我付账

[ə; eɪ][ləst] , [fɑ:nd][ˈtrɪbjʊ:t][tuː; tə][ðə; ði] ˈseɪntɪd [ded] ！
A last , fond tribute to the sainted dead ！
一个 最后的 , 喜爱 贡 到 这 圣徒 死的 ！

谨以此文，向逝去的圣人致以最后的深切缅怀：

[mɔ:rn] [ɔ:(r)] [ði:z] [reks] [ʌv; əv] [ˈpæʃənz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪ] ,
Mourn o'er these wrecks of passion's earlier day ,
哀悼 超过 这些 残骸 的 激情 早些时候 天 ,

为昔日激情留下的残骸哀悼吧。

[wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][waɪld][æz; əz][wʌns][aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [fed] .
With tears as wild as once I used to shed .
和 眼泪 作为 荒野 作为 一次 我 用过的 到 棚 .

泪水像我以前那样肆意流淌。

[wʌt] [ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈflæʃɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [aɪ] ！
What gentle words are flashing on my eye ！
什么 温和的 字 是 闪烁 在 我的 眼睛 ！

多么温柔的话语在我眼前闪过！

[wʌt] [ˈtendər] [trʊθs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][aɪ] [treɪs] ！
What tender truths in every line I trace ！
什么 投标 真相 在 每一个 线 我 痕迹 ！

我所看到的每一行字都蕴含着多么温柔的真理！

[kənˈfeɪnz] — [pend] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [di:p] [drɔ:n] [saɪ] . —
Confessions — penned with many a deep drawn sigh . —
忏悔 — 撰写 和 许多 一个 深的 绘制 叹 . —

忏悔录——字里行间饱含着无数声深深的叹息。

[hoʊps] — [laɪk][ðə; ði] [dʌv] — [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ！
Hopes — like the dove — with but one resting place ！
希望 — 喜欢 这 鸽子 — 和 但 — 休息 地方 ！

希望就像鸽子一样，只有一个栖息之处！

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [lɔ:ŋ] — [tu:] [lɔ:ŋ] — ,
How many a feeling , long — too long — repress ,
如何 许多 一个 感觉 , 长的 — 也 长的 — 雷普雷斯特 ,

一种感觉，持续了多久——太久了——代表着，

[laɪk] [ˈɔ:təm] [ˈflaʊərz] , [hɪr] [ˈoʊpənd] [aʊt][æt; ət][ləst] ！
Like autumn flowers , here opened out at last ！
喜欢 秋天 花朵 , 这里 打开 出去 在 最后的 ！

如同秋天的花朵，终于绽放！

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [breɪst]
How many a vision of the lonely breast
如何 许多 一个 想象 的 这 孤独 胸部

多少孤独的乳房的景象

[ɪts] - [ˈreɪdiəns] [ɑ:n] [ði:z] [li:vz] [hæθ] [kæst] ?
Its cherish'd radiance on these leaves hath cast ?
它是 - 辐射 在 这些 树叶 有 投掷 ?

它珍贵的光辉是否已洒在这些叶片上？

[ænd; ɐnd][ji:; ji] , [peɪl] ['vaiələɪts] , [hu:z] [swi:t] [breθ] [hæθ] ['drɪvŋ]
And ye , pale violets , whose sweet breath hath driven
和 是的 , 苍白 紫罗兰 , 谁 甜的 气息 有 驱动

还有你们，苍白的紫罗兰，你们甜美的气息驱使着

[bæk] [ɑ:n][maɪ][soʊl][ðə; ði] [dri:mz] [aɪ][feɪn] [wɒd] [kwel] ;
Back on my soul the dreams I fain would quell ;
后退 在 我的 灵魂 这 梦境 我 欣然 会 荡平 ;

那些我渴望平息的梦魇，又回到了我的灵魂深处；

[tu:; tə] [hu:z] [feɪnt] [pər'fju:m] [sʌtʃ] [waɪld] ['paʊər] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] ,
To whose faint perfume such wild power is given ,
到 谁 头晕的 香水 这样的 荒野 力量 是 给定 ,

就连那淡淡的香气，也被赋予了如此强大的力量。

[tu:; tə][kɔ:l][ʌp] ['vɪzənz] — ['oʊnli] [lʌvd] [tu:] [wel] ; —
To call up visions — only loved too well ; —
到 称呼 向上 愿景 — 仅有的 喜爱 也 出色地 ; —

唤起那些被过度珍视的幻象；

[ji:; ji] [tu:] [mʌst; məst] ['periʃ] ! — ['wɜ:fɔ:r] [naʊ] [dɪ'vaɪd]
Ye too must perish ! — Wherefore now divide
叶 也 必须 沦 ! — 因此 现在 划分

你们也必灭亡！——因此，现在要分门别类

[t'rɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] — [fɜ:rst][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; —
Tributes of love — first offerings of the heart ; —
致敬 的 爱 — 第一的 供品 的 这 心 ; —

爱的颂歌——发自内心的最初献礼；——

[ɡɪfts] — [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] ['slʌmbərd] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Gifts — that so long have slumbered side by side ;
礼物 — 那 所以 长的 有 沉睡 边 经过 边 ;

礼物——它们并肩沉睡了这么久；

[təʊkənz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] — ['nevər] [ment] [tu:; tə][pɑ:rt] !
Tokens of feeling — never meant to part !
代币 的 感觉 — 绝不 意思是 到 部分 !

情感的象征——本不该分离！

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] : — [swi:t] [ˈflaʊərz] , [sæd][ˈskroʊlz] , [ə'du:] !
A long farewell : — sweet flowers , sad scrolls , adieu !
一个 长的 告别 : — 甜的 花朵 , 伤心 卷轴 , 再见 !

漫长的告别：——鲜花，哀歌，永别了！

[jes] , [ji:; ji][jæl; jəl][bi:; bi][kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] : —
Yes , ye shall be companions to the last : —
是的 , 是的 将 是 同伴 到 这 最后的 : —

是的，你们将相伴到最后：——

[soʊ] ['periʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒd] [rɪ'vaɪv] [ə'nu:]
So perish all that would revive anew
所以 沦 全部 那 会 复活 重新

所以，所有想要复苏的事物都将消亡。

[ðə; ði] ['fru:tləs] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd][pæst] !
The fruitless memories of the faded past !
这 徒劳无功 回忆 的 这 褪色 过去的 !

逝去岁月中毫无意义的回忆！

[bʌt; bət] , [loʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɑːr; ə] [ˈkɜːrliŋ] [ˈswɪftli] [raʊnd]
the flames are curling swiftly round
这 火焰 是 冰壶 迅速地 圆形的

火焰迅速地四处蔓延。

[iːtʃ] [ˈfɛəɜː] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈjɪrz] ;
Each fairer vestige of my youthful years ;
每个 更公平 痕迹 的 我的 青春 年 ;

我青春岁月里每一丝美好的痕迹；

[peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ðæt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [bleɪz] [hæθ] [faʊnd] ,
Page after page that searching blaze hath found ,
页 后 页 那 搜索 火焰 有 成立 ,

一页又一页，搜寻之火已找到，

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [terz] .
Even whilst I strive to trace them through my tears .
甚至 而 我 努力 到 痕迹 他们 通过 我的 眼泪 .

即使我努力透过泪水追寻它们的踪迹。

[ðə; ði] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈwɪdɔʊ] , [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [strɔːŋ] ,
The Hindoo widow , in affection strong ,
这 印度教 寡妇 , 在 感情 强的 ,

这位印度教寡妇，情感深沉，

[daɪz][baɪ][hɜːr; hə] [ˈlɔːrd] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hə] [feɪθ] [ʌnˈbrʊkən] ;
Dies by her lord , and keeps her faith unbroken ;
死亡 经过 她 主 , 和 保持 她 信仰 未破 ;

她死在了她的主那里，并且始终保持着对主的忠诚；

[ðʌs] [ˈperiʃ] [ɔːl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [reks] [brɪˈlɔːŋ] ,
Thus perish all which to those wrecks belong ,
因此 沦 全部 哪个 到 那些 残骸 属于 ,

因此，所有属于那些沉船的东西都将消亡。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈtoʊkən] !
The living memory — with the lifeless token !
这 活的 记忆 — 和 这 无生命 令牌 !

鲜活的记忆——伴着毫无生气的纪念品！

[ˈbæri] [ˈkɔːrnwɔːl] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] ,
Barry Cornwall has contributed several minor pieces ,
巴里 康沃尔郡 有 贡献 一些 次要的 件 ,

巴里·康沃尔曾创作过几首小曲。

[ðoʊ] [wiː; wi] [fɪr] [hɪz; ɪz][pooʻetɪkl][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
though we fear his poetical reputation will not be increased by either of
尽管 我们 害怕 他的 诗意的 名声 将要 不是 是 增加 经过 任何一个 的

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

不过我们担心，这两件事都不会提升他的诗歌声誉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ə] [ˈdʒɛmz][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
Some of the minor pieces are gems in their way ,
一些 的 这 次要的 件 是 宝石 在 他们的 方式 ,

有些小作品本身也是精品。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][faʊnd] [ə'pendɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənt]

and	one	of	the	most	beautiful	will	be	found	appended	to	our	current
和	一	的	这	最多	美丽的	将要	是	成立	附加	到	我们的	当前的

['nʌmbər] .

Number	.
数字	.

其中一个最美丽的号码将附加到我们当前的号码上。

[tu:; tə][ðə; ði][proʊz] : — [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ɪz] " [ðə; ði] ['sɪstər] ,

To	the	prose	:	—	The	first	in	the	volume	is	"	the	Sisters	,
到	这	散文	:	—	这	第一的	在	这	体积	是	"	这	姐妹	,

散文部分：——本卷第一篇是《姐妹们》，

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['peɪdʒɪz] ,

"	a	pathetic	tale	of	about	thirty	pages	,
"	一个	可怜的	故事	的	关于	三十	页面	,

“一篇大约三十页的悲惨故事，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][.æfektɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['kɒks.kəʊm] [maɪt]

which	a	little	of	the	fashionable	affectation	of	some	literary	coxcombs	might
哪个	一个	小的	的	这	时髦	做作	的	一些	文学	纨绔子弟	可能

[faɪn] - [drɔ:] ['oʊvər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:k'teɪnoʊz] .

fine	-	draw	over	a	brace	of	small	octavos	.
美好的	-	画	超过	一个	支撑	的	小的	八开本	.

一些文艺纨绔子弟可能会用他们时髦的矫揉造作，在两本小八开本书籍上加以精雕细琢。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][stændz] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['greɪsfəli] , [jet] [enər'dʒetɪkli] [toʊld] ,

As	it	stands	,	the	story	is	gracefully	,	yet	energetically	told	,
作为	它	站立	,	这	故事	是	优雅地	,	然而	精力充沛地	讲述	,

就目前来看，这个故事讲述得既优雅又充满活力。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [,aɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] .

and	is	entitled	to	the	place	it	occupies	.
和	是	标题	到	这	地方	它	占据	.

它有权占据它所处的位置。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['peləm] (['vi:deɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'si:t] [ɪn][ðə; ði]

The	author	of	Pelham	(	vide	the	newspapers	)	has	a	pleasant	conceit	in	the
这	作者	的	佩勒姆	(	视频	这	报纸	)	有	一个	令人愉快的	自负	在	这

[jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

shape	of	a	whole	-	length	of	fashion	,
形状	的	一个	所有的	-	长度	的	时尚	,

《佩勒姆》（参见报纸报道）的作者构思了一个有趣的创意，即创作一部完整的时装秀。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['ɔ:rtɪst] [ɪn][ɪts][laɪn] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

which	,	being	the	best	and	shortest	in	its	line	that	we	have	met	with	,
哪个	,	存在	这	最好的	和	最短	在	它是	线	那	我们	有	遇见	和	,

它是我们见过的同类产品中最好、最短的，

[wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑ:r][ɪks'trækts] : —

will	serve	to	enliven	our	extracts	:	—
将要	服务	到	活跃	我们的	提取物	:	—

将有助于使我们的摘录更加生动：—

[tu:] ['hænsəm] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] !

TOO HANDSOME	FOR	ANY	THING	!	
也	英俊的	为了	任何	事物	!

帅得简直不像话！

[ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Ferdinand Fitzroy was one of those models of perfection of which a
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 一 的 那些 模型 的 完美 的 哪个 一个
[ˈhjuːmən][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [prəˈduːs]
human father and mother can produce
人类 父亲 和 母亲 能 生产
费迪南德·菲茨罗伊先生是人类父母所能孕育出的完美典范之一。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 311**]
[页 -]
[第311页]

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l] , — [ˈmɪstər] .
but a single example , — Mr .
但 一个 单身的 例子 , — 先生 .
但举一个例子，——先生

[ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] .
Ferdinand Fitzroy was therefore an only son .
费迪南德 菲茨罗伊 曾是 所以 一个 仅有的 儿子 .
因此，费迪南德·菲茨罗伊是家中的独子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈperənts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd]
He was such an amazing favourite with both his parents that they resolved
他 曾是 这样的 一个 惊人的 最喜欢的 和 两个都 他的 父母 那 他们 已解决
[tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] ;
to ruin him ;
到 废墟 他 ;
他深受父母宠爱，以至于他们决定毁了他；

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [spɔɪld] , [ˈnevər] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
accordingly , he was exceedingly spoiled , never annoyed by the sight of a
因此 , 他 曾是 非常 被宠坏了 , 绝不 恼怒 经过 这 视线 的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
因此，他被宠坏了，看到书本从不觉得烦躁。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .
and had as much plum - cake as he could eat .
和 有 作为 很多 李子 - 蛋糕 作为 他 可以 吃 .
他尽情地吃着李子蛋糕。

[ˈhæpi] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz]
Happy would it have been for Mr . Ferdinand Fitzroy could he always
快乐的 会 它 有 到过 为了 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 可以 他 总是
[hæv; həv] [ˈiːtn] [plʌm] - [keɪk] ,
have eaten plum - cake ,
有 吃 李子 - 蛋糕 ,
如果费迪南德·菲茨罗伊先生能一直吃到李子蛋糕，那该有多幸福啊！

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
and remained a child .
和 剩余 一个 孩子 .
仍然只是个孩子。

" ['nevər] , " [sez] [ðə; ði] [gri:k] [trə'dʒi:diən] , " ['rekən] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] ['hæpi] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **Never** , " **says the Greek Tragedian** , " **reckon a mortal happy till you have**
" 绝不 , " 说道 这 希腊语 悲剧人物 , " 估计 一个 凡人 快乐的 直到 你 有
['witnist] [hɪz; ɪz][end] .
witnessed his end .
目击者 他的 结尾 :

“永远不要,”希腊悲剧作家说,“在亲眼目睹一个人的死亡之前,就断定他是幸福的。”

" [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] !
" **A most beautiful creature was Mr . Ferdinand Fitzroy !**
" 一个 最多 美丽的 生物 曾是 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 !
“费迪南德·菲茨罗伊先生是一位非常美丽的人!”

[sʌtʃ] [aɪz] — [sʌtʃ] [her] — [sʌtʃ] [ti:θ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] — [sʌtʃ] ['mænərz] , [tu:] , — [ænd; ənd]
Such eyes — such hair — such teeth — such a figure — such manners , too , — and
这样的 眼睛 — 这样的 头发 — 这样的 牙齿 — 这样的 一个 数字 — 这样的 礼仪 , 也 , — 和
[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nek,klə:θ] !
such an irresistible way of tying his neckcloth !
这样的 一个 无法抗拒 方式 的 捆绑 他的 领带 !

这样的眼睛——这样的头发——这样的牙齿——这样的身材——这样的举止, ——还有他系领巾的方式, 真是令人无法抗拒!

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,
When he was about sixteen ,
什么时候 他 曾是 关于 十六 ,
“他大约十六岁的时候,

[ə; eɪ] ['kræbɪd] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈperənts][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['mɪstər]
a crabbed old uncle represented to his parents the propriety of teaching Mr
一个 螃蟹 老的 叔叔 代表 到 他的 父母 这 礼 的 教学 先生
['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
· **Ferdinand Fitzroy to read and write** .
· 费迪南德 菲茨罗伊 到 读 和 写 .

一位脾气古怪的老叔叔向他的父母阐述了教费迪南德·菲茨罗伊先生读书写字是否合乎情理。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [kənˈvɪnst] [ðəm; ðəm] , — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
Though not without some difficulty , he convinced them , — for he was
尽管 不是 没有 一些 困难 , 他 确信 他们 , — 为了 他 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] ,
exceedingly rich ,
非常 富有的 ,

虽然费了些周折,但他最终还是说服了他们——因为他非常富有。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɑ:r; ər][ˈwʌndərf(ə)l][ˈɑ:rgju:mənts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv]
and riches in an uncle are wonderful arguments respecting the nurture of
和 财富 在 一个 叔叔 是 精彩的 论点 尊重 这 培育 的
[ə; eɪ] ['nefju:] [hu:z] [ˈperənts][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
a nephew whose parents have nothing to leave him .
一个 侄子 谁 父母 有 没有什么 到 离开 他 .

叔叔的财富是抚养父母一无所有侄子的绝佳论据。

[soʊ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .
So our hero was sent to school .
所以 我们的 英雄 曾是 发送 到 学校 .

于是, 我们的主人公被送去上学了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] ([aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈdʒoʊkɪŋ] [naʊ]) [ə; eɪ] ['veri] [ˈɑ:rp] , ['klevər] [bɔɪ] ;
He was naturally (I am not joking now) a very sharp , clever boy ;
他 曾是 自然 (我 是 不是 开玩笑 现在) 一个 非常 锋利的 , 聪明的 男生 ;
他天生就是一个(我可不是在开玩笑) 非常聪明伶俐的孩子;

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [sə'praɪzɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] .
and he came on surprisingly in his learning .
和 他 来了 在 出奇 在 他的 学习 .
他的学习进步非常惊人。

[ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [waɪf] [laɪkt] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] . — " [wʌt] [ə; eɪ]['dʒi:nɪəs] [wɪl] ['mæstər]
The schoolmaster's wife liked handsome children . — " What a genius will Master
这 教师的 妻子 喜欢 英俊的 孩子们 . — " 什么 一个 天才 将要 掌握
['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] [bi:; bi] ,
Ferdinand Fitzroy be ,
费迪南德 菲茨罗伊 是 ,
校长的妻子喜欢长相俊俏的孩子。“费迪南德·菲茨罗伊少爷将来会成为多么杰出的人才啊！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
if you take pains with him !
如果 你 拿 疼痛 和 他 !
如果你对他用心！

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
" said she , to her husband .
" 说 她 , 到 她 丈夫 .
她对丈夫说。

" [pu:] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Pooh , my dear , it is of no use to take pains with him . "
" 呸 , 我的 亲爱的 , 它 是 的 不 使用 到 拿 疼痛 和 他 . "
“唉，亲爱的，费心思跟他也没用。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [lʌv] ? "
" And why , love ? "
" 和 为什么 , 爱 ? "
“为什么呢，亲爱的？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['hænsəm] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skɑ:lər] . "
" Because he is a great deal too handsome ever to be a scholar . "
" 因为 他 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 曾经 到 是 一个 学者 . "
“因为他长得太帅了，根本不可能成为一名学者。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [waɪf] .
" And that's true enough , my dear ! " said the schoolmaster's wife .
" 和 那就是 真的 足够的 , 我的 亲爱的 ! " 说 这 教师的 妻子 .
“这话一点没错，亲爱的！ ”校长的妻子说道。

[soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hænsəm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
So , because he was too handsome to be a scholar ,
所以 , 因为 他 曾是 也 英俊的 到 是 一个 学者 ,
所以，因为他长得太帅，不适合当学者，

['mɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][læɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] !
Mr . Ferdinand Fitzroy remained the lag of the fourth form !
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 剩余 这 落后的 这 第四 形式 !
费迪南德·菲茨罗伊先生仍然是四年级最差的！

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][frʌm; frəm] [sku:l] . — " [wʌt] [prə'fe(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ['fɑ:ləʊ] ? " [sed]
They took our hero from school . — " What profession shall he follow ? " said
他们 采取 我们的 英雄 从 学校 . — " 什么 职业 将 他 跟随 ? " 说
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
他们把我们的主人公从学校带走了。“他以后要从事什么职业呢？ ”他的母亲问道。

" [maɪ][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] , " [sed][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , " [let][hɪm; ɪm][gou][tuː; tə][ðə; ði]
" **My first cousin is the Lord Chancellor** , " **said his father** , " **let him go to the**
" 我的 第一的 表哥 是 这 主 校长 , " 说 他的 父亲 , " 让 他 去 到 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

“我的堂兄是大法官，”他父亲说，“让他去当律师吧。”

" [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] [daɪnd][ðer; ðər][ðæt] [deɪ] : [ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz]
" **The Lord Chancellor dined there that day** : **Mr . Ferdinand Fitzroy was**
" 这 主 校长 用餐 那里 那 天 : 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是
[ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
introduced to him ;
介绍 到 他 ;
“大法官当天在那里用餐：费迪南德·菲茨罗伊先生被介绍给了他；

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [rʌf] - [feɪst] , [ˈbiːtl] - [bˈraʊd] , [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] [mæn] ,
his lordship was a little , rough - faced , beetle - browed , hard - featured man ,
他的 领主 曾是 一个 小的 , 粗糙的 - 面对 , 甲虫 - 眉毛 , 难的 - 特色 男人 ,
这位老爷个子矮小，面容粗糙，眉毛浓密，五官坚毅。

[huː] [θɔːt] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [skɪn][ðə; ði]
who thought beauty and idleness the same thing — and a parchment skin the
WHO 想法 美丽 和 懒惰 这 相同的 事物 — 和 一个 羊皮纸 皮肤 这
[lɪˈdʒɪtɪmət] [kəmˈplekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
legitimate complexion for a lawyer .
合法的 肤色 为了 一个 律师 .
他们认为美貌和懒惰是一回事——而羊皮纸般的皮肤才是律师应有的肤色。

" [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ! " [sed][hiː; hi] , " [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] !
" **Send him to the bar ! " said he** , " **no , no , that will never do !**
" 发送 他 到 这 酒吧 ! " 说 他 , " 不 , 不 , 那 将要 绝不 做 !
“把他送到酒吧去！”他说，“不，不，那绝对不行！”
— [send][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ; [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhænsəm] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . "
— **Send him into the army ; he is much too handsome to become a lawyer** . "
— 发送 他 进入 这 军队 ; 他 是 很多 也 英俊的 到 变得 一个 律师 . "
“把他送去参军吧；他长得太帅了，不适合当律师。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , [maɪ][lɔːrd] ! " [sed][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **And that's true enough , my lord ! " said the mother** .
" 和 那就是 真的 足够的 , 我的 主 ! " 说 这 母亲 .
“的确如此，大人！”母亲说道。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] — — [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
So they bought Mr . Ferdinand Fitzroy a cornetcy in the — — regiment of
所以 他们 买 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 一个 角膜 在 这 — — 团 的
[drəˈɡuːnz] .
dragoons .
龙骑兵 .
于是，他们给费迪南德·菲茨罗伊先生买了一个龙骑兵团的少尉军衔。

[θɪŋz] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
Things are not learned by inspiration .
事物 是 不是 学习 经过 灵感 .
灵感并非学习的灵丹妙药。

[ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈrɪdn̩] [æt; ət] [sku:l] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Ferdinand Fitzroy had never ridden at school , except when he was
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 有 绝不 骑 在 学校 , 除了 什么时候 他 曾是
[ˈhɔɪstɪd] ;
hoisted ;
吊起 ;

费迪南德·菲茨罗伊先生在学校里从来没有骑马，除非是被吊上去的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈhɔːrsmən] ; [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
he was , therefore , a very indifferent horseman ; they sent him to the
他 曾是 , 所以 , 一个 非常 冷漠 骑手 ; 他们 发送 他 到 这
[ˈraɪdɪŋ] - [sku:l] ,
riding - school ,
骑术 - 学校 ,

因此，他的骑术很差；他们把他送到了骑术学校。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and everybody laughed at him .
和 大家 笑了 在 他 .
大家都嘲笑他。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][diː] — [diː][æs] ! " [sed] [ˈkɔːrɪnt] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌɡli] ; " [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd]
" He is a d — d ass ! " said Cornet Horsephiz , who was very ugly ; " a horrid
" 他 是 一个 d — d 屁股 ! " 说 角膜 - , WHO 曾是 非常 丑陋的 ; " 一个 可怕的
[ˈrʌpi] !
puppy !
小狗 !

“他真是个混蛋！”长相丑陋的科内特·霍斯菲兹说道，“一只可怕的小狗！”

" [sed] [luːˈtenənt] [esˈtiː] . - , [huː] [wʌz; wəz] [stiː] [ˈʌɡliːɜː] ;
" said Lieutenant St . Squintem , who was still uglier ;
" 说 中尉 英石 : - , WHO 曾是 仍然 更丑 ;
“圣斯昆特姆中尉说道，他本人更丑；

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪd] [ˈbetər] [hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənt] , " [sed] [ˈkæptɪn] - ,
" if he does not ride better he will disgrace the regiment , " said Captain Rivalhate ,
" 如果 他 做 不是 骑 更好的 他 将要 耻辱 这 团 , " 说 队长 - ,
“如果他骑术再不提高，就会给团里丢脸，”里瓦尔海特上尉说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ; " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪd] [ˈbetər] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] !
who was very good - looking ; " if he does not ride better , we will cut him !
WHO 曾是 非常 好的 - 寻找 ; " 如果 他 做 不是 骑 更好的 , 我们 将要 切 他 !
他长相非常英俊；“如果他骑术再不提高，我们就解雇他！”

" [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˌmɑːrtɪnˈet] ; " [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] .
" said Colonel Everdrill , who was a wonderful martinet ; " I say , Mr .
" 说 上校 - , WHO 曾是 一个 精彩的 严酷 ; " 我 说 , 先生 .
- ([tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstər] ,
Bumpemwell (to the riding - master ,
- (到 这 骑术 - 掌握 ,

“埃弗德里尔上校说道，他是一位严厉的教官；“我说，邦佩姆韦尔先生（对骑术教练说），

) [meɪk] [ðæt] [ˈʌŋstər] [raɪd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪlɪɜːz] [sæk] . "
) make that youngster ride less like a miller's sack . "
) 制作 那 青少年 骑 较少的 喜欢 一个 米勒的 解雇 . "
让那孩子骑车时别像个磨坊主的麻袋一样笨拙。

" [puː] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [raɪd] [ˈbetər] . "
" Pooh , sir , he will never ride better . "
" 呸 , 先生 , 他 将要 绝不 骑 更好的 . "
“噢，先生，他再也骑不出更好的马了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][di:] — - [el] [wɪl] [hi;; hi][nɑ:t] ? "

" **And why the d — - I will he not ?** "

" 和 为什么 这 d — - 我 将要 他 不是 ? "

“他为什么不愿意呢？ ”

" [bles] [ju;; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['hænsəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi][ˈɑ:fɪsər] ! "

" **Bless you , colonel , he is a great deal too handsome for a cavalry officer !** "

" 保佑 你 , 上校 , 他 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 为了 一个 骑兵 官 ！ "

“上校，您真是太幸运了，他长得太帅了，根本不像个骑兵军官！ ”

" [tru:] ! " [sed] [ˈkɔ:rnɪt] - .

" **True ! " said Cornet Horsephiz .**

" 真的 ！ " 说 角膜 - .

“没错！ ”科内特·霍斯菲兹说道。

" [ˈveri] [tru:] , " [sed] [lu:'tenənt] [es 'ti:] . - .

" **Very true , " said Lieutenant St . Squintem .**

" 非常 真的 , " 说 中尉 英石 . - .

“确实如此，”圣斯昆特姆中尉说道。

" [wi;; wi][mʌst; məst][kʌt][him; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .

" **We must cut him ! " said the Colonel .**

" 我们 必须 切 他 ！ " 说 这 上校 .

“我们必须杀了他！ ”上校说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kʌt] .

And Mr . Ferdinand Fitzroy was accordingly cut .

和 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 因此 切 .

因此，费迪南德·菲茨罗伊先生被裁撤了。

[aʊt] [ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [səseptə'bɪləti] — [hi;; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] ,

Out hero was a youth of susceptibility — he quitted the — — regiment ,

出去 英雄 曾是 一个 青年 的 易感性 — 他 辞职 这 — — 团 ,

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .

and challenged the colonel .

和 挑战 这 上校 .

我们的英雄是一位易受影响的年轻人——他退出了——团，并挑战了上校。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][wʌz; wəz] [kɪld] !

The colonel was killed !

这 上校 曾是 被杀 ！

上校阵亡了！

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈblækɡɑ:rd] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [rɪˈleɪfɪnz]

" **What a terrible blackguard is Mr . Ferdinand Fitzroy ! " said the colonel's relations**

" 什么 一个 糟糕的 混蛋 是 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 ！ " 说 这 上校的 关系

.
:
.

“费迪南德·菲茨罗伊先生真是个可怕的恶棍！ ”上校的亲戚们说道。

" [ˈveri] [tru:] ! " [sed] [ðə; ði][wɜ:rld] .

" **Very true ! " said the world .**

" 非常 真的 ！ " 说 这 世界 .

“说得太对了！ ”全世界都这样说道。

[ðə; ði][ˈperənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] ! — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪt]] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz]

The parents were in despair ! — They were not rich ; but our hero was

这 父母 是 在 绝望 ！ — 他们 是 不是 富有的 ; 但 我们的 英雄 曾是

[æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] ,

an only son ,

一个 仅有的 儿子 ,

父母绝望了！ ——他们并不富裕；但我们的主人公是独子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spʌndʒd] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld][ʻʌŋk(ə)l] ！
and they sponged hard upon the crabbed old uncle ！

和 他们 海绵 难的 之上 这 螃蟹 老的 叔叔 ！

他们使劲儿地欺负那个脾气暴躁的老叔叔！

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ] , " [ænd; ənd] [meɪ] [du:] [jet] .
" he is very clever , " said they both , " and may do yet .

" 他 是 非常 聪明的 , " 说 他们 两个都 , " 和 可能 做 然而 .

"他非常聪明,"他们俩说, "而且将来或许真的会做到。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['bɔ:rouɪd] [sʌm; səm][ʻθaʊzəndz, ʻθaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ʻʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [hi:z; ɪz]
" So they borrowed some thousands from the uncle , and bought his

" 所以 他们 借来的 一些 数千 从 这 叔叔 , 和 买 他的

[ʻbju:tɪf(ə)l] ['nefju:] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

beautiful nephew a seat in parliament .

美丽的 侄子 一个 座位 在 议会 .

于是他们向叔叔借了几千块钱, 为他英俊的侄女买了一个议会席位。

[ʻmɪstər] . [ʻfə:də,nænd] [fɪtsʻrɔɪ] [wʌz; wəz] [æmʻbɪʃəs] , [ænd; ənd][dɪʻzaɪərəs][ʌv; əv] [ri:ʻtri:vɪŋ] [hi:z; ɪz]
Mr . Ferdinand Fitzroy was ambitious , and desirous of retrieving his

先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 雄心勃勃 , 和 渴望 的 检索 他的

[ʻkærəktər] .

character .

特点 .

费迪南德·菲茨罗伊先生雄心勃勃, 渴望挽回自己的名誉。

[hi:; hi] [fægd] [laɪk][ə; eɪ][ʻdrægən] — [kɒnd] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [rɪʻvju:z] — [gɑ:t][rɪʻkɑ:rdəʊ][baɪ]
He fagged like a dragon — conned pamphlets and reviews — got Ricardo by

他 疲惫不堪 喜欢 一个 龙 — 被骗 小册子 和 评论 — 得到 里卡多 经过

[hɑ:rt] — [ænd; ənd] [meɪd] [noʊts][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑ:nstɪʻtu:ʃn] .

heart — and made notes on the English constitution .

心 — 和 制成 笔记 在这 英语 宪法 .

他像龙一样疲惫不堪——编造小册子和评论——把李嘉图的著作背得滚瓜烂熟——还做了关于英国宪法的笔记。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [spi:k] .

He rose to speak .

他 玫瑰 到 说话 .

他站起来发言。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ！ " ['wɪspəd] [wʌn][ʻmembər] .

" What a handsome fellow ！ " whispered one member .

" 什么 一个 英俊的 同伴 ！ " 低声说道 — 成员 .

"真是个英俊的小伙子！ "一名成员低声说道。

" [ɑ:] , [ə; eɪ][ʻkɒks,kəʊm] ！ " [sed] [əʻnʌðər] .

" Ah , a coxcomb ！ " said another .

" 啊 , 一个 花花公子 ！ " 说 其他 .

"啊, 真是个自以为是的人！ "另一个人说道。

" ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:kər] ！ " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , ['veri] [ʻɔ:dəbli] .

" Never do for a speaker ！ " said a third , very audibly .

" 绝不 做 为了 一个 扬声器 ！ " 说 一个 第三 , 非常 可听见的 .

"千万别对着扬声器！ "第三个人大声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʻdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ʻɑ:pəzɪt] [bentʃɪz] [sniəd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ！ — [ʻɪmpjədəns]
And the gentlemen on the opposite benches sneered and heard ！ — Impudence

和 这 先生们 在 这 对面的 长椅 冷笑 和 听到 ！ — 厚颜无耻

[ɪz][ʻoʊnli] [ɪnʻdɪdʒənəs] [ɪn] ,

is only indigenous in Milesia ,

是 仅有的 土著 在 ,

对面长椅上的先生们听见了, 都嗤之以鼻！ ——厚颜无耻只存在于米利都。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrətər][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

and an orator is not made in a day .

和 一个 演说者 是 不是 制成 在 一个 天 .

演说家不是一天就能造就的。

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .

Discouraged by his reception , Mr . Ferdinand Fitzroy grew a little embarrassed .

灰心 经过 他的 接待 , 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 生长 一个 小的 尴尬的 .

费迪南德·菲茨罗伊先生因受到冷遇而感到沮丧，甚至有些尴尬。

" [təʊld][juː; jʊ][soʊ] !

" Told you so !

" 讲述 你 所以 !

“我早就告诉过你了！ ”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .

" said one of his neighbours .

" 说 一 的 他的 邻居 .

“他的一位邻居说道。”

" [ˈferli] [broʊk] [daʊn] ! " [sed] [əˈnʌðər] .

" Fairly broke down ! " said another .

" 相当 打破 向下 ! " 说 其他 .

“彻底坏了！ ”另一个人说道。

[,piː ˈdʒiː] -]

[pg 312]

[页 -]

[第312页]

" [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

" Too fond of his hair to have any thing in his head , " said a third ,

" 也 喜爱 的 他的 头发 到 有 任何 事物 在 他的 头 , " 说 一个 第三 ,

“他太爱惜自己的头发了，头上什么都戴不上，”第三个人说道。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][wɪt] .
who was considered a wit .
WHO 曾是 经过考虑的 一个 有 .

他被认为是个机智的人。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！ ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bentʃɪz] ,
" **cried the gentlemen on the opposite benches ,**
" 哭 这 先生们 在 这 对面的 长椅 ,

“对面长椅上的先生们喊道，”

[ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [sæt] [daʊn] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [foʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi]
Mr . Ferdinand Fitzroy sat down — he had not shone ; but , in justice , he
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 卫星 向下 — 他 有 不是 闪耀 ; 但 , 在 正义 , 他
[hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] .
had not failed .
有 不是 失败的 .

费迪南德·菲茨罗伊先生坐了下来——他表现得并不出色；但是，从公正的角度来看，他并没有失败。

[ˈmeni] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈspi:kər] [hæd; həd][brɪˈɡæən] [wɜ:rs] ;
Many a first - rate speaker had began worse ;
许多 一个 第一的 - 速度 扬声器 有 开始 更糟 ;

许多一流演说家的起步都比这糟糕得多；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmembər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkleɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:nɪks] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] [əˈpa:n]
and many a country member had been declared a phoenix of promise upon
和 许多 一个 国家 成员 有 到过 声明 一个 凤凰 的 承诺 之上
[hæf][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] .
half his merit .
一半 他的 优点 .

许多国家成员仅凭一半的功绩就被誉为前途无量的凤凰。

[nɑ:t][soʊ] , [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [lɔ:z] .
Not so , thought the heroes of corn - laws .
不是 所以 , 想法 这 英雄 的 玉米 - 法律 .

玉米法的英雄们却不这么认为。

" [jɔ:; jər] [əˈdoʊnɪs] [ˈnevər] [meɪk] [ˈɔ:rətəz] ! " [sed] [ə; eɪ] [kræk] [ˈspi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [noʊz] .
" **Your Adonises never make orators !** " **said a crack speaker with a wry nose .**
" 你的 阿多尼斯 绝不 制作 演说家 ! " 说 一个 裂缝 扬声器 和 一个 讽刺 鼻子 .

“你们这些阿多尼斯式的人物从来不会成为演说家！”一位演说高手带着一丝嘲讽的笑容说道。

" [nɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɪ:ðər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] ,
" **Nor men of business either ,** " **added the chairman of a committee ,**
" 也不 男人 的 商业 任何一个 , " 额外 这 主席 的 一个 委员会 ,

“商界人士也一样，”一位委员会主席补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈru:z] .
with a face like a kangaroo's .
和 一个 脸 喜欢 一个 袋鼠的 .

长着一张像袋鼠一样的脸。

" [pʊr] [ˈdev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsɪvɪləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] .
" **Poor devil !** " **said the civilest of the set** .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 这 最文明的 的 这 放 .

“可怜的孩子！”剧组里最有礼貌的人说道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [di:l] [tu:] [ˈhænsəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈspi:kər] !
" **He's a deuced deal too handsome for a speaker !**
" 他是 一个 过度 交易 也 英俊的 为了 一个 扬声器 !

“他长得太帅了，不适合当演讲者！”

[baɪ] [dʒoʊv] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] — [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [du:] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [kɔ:f]
By Jove , he is going to speak again — this will never do ; we must cough
经过 朱庇特 , 他 是 去 到 说话 再次 — 这 将要 绝不 做 ; 我们 必须 咳嗽
[hɪm; ɪm] [daʊn] !
him down !
他 向下 !

天哪，他又要开口说话了——这可不行；我们必须让他闭嘴！

" [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kɔft] [daʊn] .
" **And Mr . Ferdinand Fitzroy was accordingly coughed down** .
" 和 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 因此 咳嗽 向下 .

“于是，费迪南德·菲茨罗伊先生就被咳了出来。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [ænd; ænd] [ˈtwenti] , [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
Our hero was now seven or eight and twenty , handsomer than ever ,
我们的 英雄 曾是 现在 七 或者 八 和 二十 , 更英俊 比 曾经 ,

我们的主人公现在二十七八岁了，比以前更加英俊。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ædəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] - .
and the adoration of the young ladies at Almack's .
和 这 崇拜 的 这 年轻的 女士们 在 - .

以及阿尔马克百货公司年轻女士们的崇拜。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈperənts] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [spent]
" **We have nothing to leave you ,** " **said the parents , who had long spent**
" 我们 有 没有什么 到 离开 你 , " 说 这 父母 , WHO 有 长的 花费

[ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
their fortune ,
他们的 财富 ,

“我们没有什么可以留给你们的了，”这对父母说道，他们早已花光了所有的财产。

[ænd; ænd] [naʊ] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] . — " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
and now lived on the credit of having once enjoyed it . — " **You are the**
[ˈhæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
handsomest man in London ;
最英俊的 男人 在 伦敦 ;

现在，他靠着曾经享受过这一切的名声而活。——“你是伦敦最英俊的男人；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈerəs] . "
you must marry an heiress . "
你 必须 结婚 一个 女继承人 : "
你必须娶一位女继承人。

你必须娶一位女继承人。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] .
" **I will ,** " **said Mr . Ferdinand Fitzroy** .
" 我 将要 , " 说 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 .

“我会的，”费迪南德·菲茨罗伊先生说道。

[mɪs] ['helən] [kən'vɑ:lʃələs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [lɪp][ænd; ənd]
Miss Helen Convolvulus was a charming young lady , with a hare - lip and
错过 海伦 旋花 曾是 一个 迷人 年轻的 女士 ; 和 一个 野兔 - 唇 和
[sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪr] .
six thousand a - year .
六 千 一个 - 年 ;

海伦·康沃尔卢斯小姐是一位迷人的年轻女士，她有兔唇，年收入六千英镑。

[tu:; tə] [mɪs] ['helən] [kən'vɑ:lʃələs] [ðen] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] .
To Miss Helen Convolvulus then our hero paid his addresses .
到 错过 海伦 旋花 然后 我们的 英雄 有薪酬的 他的 地址 .

我们的主人公随后将他的地址支付给了海伦·康沃尔卢斯小姐。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] .
what an uproar her relations made about the matter .
什么 一个 骚动 她 关系 制成 关于 这 事情 .

她的亲戚们对此事闹得沸沸扬扬。

" ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , " [sed] [wʌŋ] : " [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] ,
" **Easy to see his intentions , " said one : " a handsome fortune - hunter ,**
" 简单的 到 看 他的 意图 , " 说 一 : " 一个 英俊的 财富 - 猎人 ,
“很容易看出他的意图,”其中一人说道: “一个英俊的寻宝者。”

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [merk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ! " — " ['hænsəm] [ɪz][ðæt] ['hænsəm]
who wants to make the best of his person ! " — " handsome is that handsome
WHO 想要 到 制作 这 最好的 的 他的 人 ! " — " 英俊的 是 那 英俊的
[dʌz] ,
does ,
做 ,

谁想充分发挥自己的潜力! “——“英俊就是英俊，而且英俊就是行动，

" [sez] [ə'nʌðər] ; " [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]
" **says another ; " he was turned out of the army , and murdered his**
" 说道 其他 ; " 他 曾是 转向 出去 的 这 军队 , 和 被谋杀 他的
['kɜ:rn(ə)] ;
colonel ;
上校 ;

另一个人说: “他被军队开除，并谋杀了他的上校；

" — " ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; — " [hi:; hi][kæn; kən][əd'maɪər] [nʌŋ] [bʌt; bət]
" — " **never marry a beauty , " said a third ; — " he can admire none but**
" — " 绝不 结婚 一个 美丽 , " 说 一个 第三 ; — " 他 能 钦佩 没有任何 但
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“——”第三个人说, “千万不要娶美女; ——”他除了自己, 谁也欣赏不了;

" — " [wɪl] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['mɪstrɪsɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ; — " [merk] [ju:; jʊ] [pər'petʃuəli]
" — " **will have so many mistresses , " said a fourth ; — " make you perpetually**
" — " 将要 有 所以 许多 情妇们 , " 说 一个 第四 ; — " 制作 你 永恒地
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

“——”第四个人说, “会有很多情妇; ——让你永远嫉妒，

" [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] ； — " [spend] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] ， " [sed] [ə; eɪ] [sɪksθ] ； — " [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər]
" **said** **a** **fifth** ； — " **spend** **your** **fortune** ， " **said** **a** **sixth** ； — " **and** **break** **your**
" 说 一个 第五 ； — " 花费 你的 财富 ， " 说 一个 第六 ； — " 和 休息 你的
[hɑ:rt] ，
heart ，
心 ，

第五个人说：“花光你的财产吧。”第六个人说：“然后伤心欲绝吧。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] .
" **said** **a** **seventh** .
" 说 一个 第七 .

第七个人说道。

[mɪs] [ˈhelən] [kənˈvɑ:lvjələs] [wʌz; wəz] [ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwerɪ] .
Miss Helen Convolvulus **was** **prudent** **and** **wary** .
错过 海伦 旋花 曾是 谨慎 和 警惕 .

海伦·康沃尔卢斯小姐谨慎小心。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ；
She saw a great deal of justice in what was said ；
她 锯 一个 伟大的 交易 的 正义 在 什么 曾是 说 ；

她认为这些话很有道理；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ，
and **was** **sufficiently** **contented** **with** **liberty** **and** **six** **thousand** **a** - **year** ；
和 曾是 足够 满足 和 自由 和 六 千 一个 - 年 ；

他很满足于自由和每年六千英镑的收入。

[nɔ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ； [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] [hæd; həd] [noʊ]
not to be highly impatient for a husband ； **but** **our** **heroine** **had** **no**
不是 到 是 高度 不耐烦 为了 一个 丈夫 ； 但 我们的 女英雄 有 不
[əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ；
aversion to a lover ；
厌恶 到 一个 情人 ；

不要急于结婚；但我们的女主人公并不排斥情人；

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] .
especially to so handsome a lover as Mr . **Ferdinand Fitzroy** .
尤其 到 所以 英俊的 一个 情人 作为 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 .

尤其是对于像费迪南德·菲茨罗伊先生这样英俊的情人来说。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ðər] [əkˈseptɪd] [nɔ:r] [dɪˈskɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ； [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hoʊp] ，
Accordingly she neither accepted nor discarded him ； **but** **kept** **him** **on hope** ，
因此 她 两者都不 公认 也不 丢弃 他 ； 但 保留 他 在 希望 ；

因此，她既没有接受他，也没有抛弃他，而是让他抱有希望。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [det] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] ， [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] -
and **suffered** **him** **to** **get into** **debt** **with** **his** **tailor** ， **and** **his** **coach** -
和 遭受 他 到 得到 进入 债务 和 他的 裁缝 ， 和 他的 教练 -

[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .

结果，他欠了裁缝和马车匠的债。

[ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈmɪstər] . [fɪtsˈrɔɪ] [kənˈvɑ:lvjələs] .
On the strength of becoming Mr . **Fitzroy Convolvulus** .
在 这 力量 的 成为 先生 . 菲茨罗伊 旋花 .

凭借成为菲茨罗伊·康沃尔卢斯先生的实力。

[taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][iks'kju:ziz][ænd; ənd] [di'leɪz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [faʊnd] ; [haʊ'veər] , ['aʊər; ɑ:r]
Time went on , and excuses and delays were easily found ; however , our
时间 去 在 , 和 借口 和 延误 是 容易地 成立 ; 然而 , 我们的
[ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] ,
hero was sanguine ,
英雄 曾是 乐观 ,

时间流逝, 各种借口和拖延层出不穷; 然而, 我们的主人公却很乐观。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and so were his parents .
和 所以 是 他的 父母 .

他的父母也是如此。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] ['tɪzwrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:trɪd]['fi:vər] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['lætər] ,
A breakfast at Chiswick , and a putrid fever carried off the latter ,
一个 早餐 在 奇斯威克 , 和 一个 腐烂的 发烧 携带 离开 这 后者 ;
在奇斯威克吃过早餐后, 后者因一场恶疾而丧命。

[wɪ'dɪn] [wʌn] [wi:k] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['blesɪd; blest]['mɪstər] .
within one week of each other ; but not till they had blessed Mr .
之内 一 星期 的 每个 其他 ; 但 不是 直到 他们 有 蒙福 先生 ;
[ˈfə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] ,
Ferdinand Fitzroy ,
费迪南德 菲茨罗伊 ,

在一周之内, 他们先后为费迪南德·菲茨罗伊先生举行了祝福仪式。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
and rejoiced that they had left him so well provided for .
和 欣喜若狂 那 他们 有 左边 他 所以 出色地 假如 为了 .
他们很高兴他们为他留下了如此优渥的生活保障。

[naʊ] , [ðen] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] [dɪ'pendɪd] ['soʊlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs]
Now , then , our hero depended solely upon the crabbed old uncle and Miss
现在 , 然后 , 我们的 英雄 取决于 仅 之上 这 螃蟹 老的 叔叔 和 错过
[ˈhelən] [kən'vɔ:lʃələs] ;
Helen Convolvulus ;
海伦 旋花 ;

那么, 我们的主人公就只能依靠脾气古怪的老叔叔和海伦·康沃卢勒斯小姐了;

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['bærənət][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætərɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd][ə; eɪ]
the former , though a baronet and a satirist was a banker and a
这 以前的 , 尽管 一个 男爵 和 一个 讽刺作家 曾是 一个 银行家 和 一个
[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] :
man of business :
男人 的 商业 :

前者虽然是男爵和讽刺作家, 但同时也是银行家和商人:

— [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] - [kə:lz] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [ʌv; əv]['mɪstər]
— he looked very distastefully at the Hyperian curls and white teeth of Mr
— 他 看起来 非常 令人厌恶地 在 这 - 卷发 和 白色的 牙齿 的 先生
.[ˈfə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] .
. Ferdinand Fitzroy .
. 费迪南德 菲茨罗伊 .

他厌恶地看了看费迪南德·菲茨罗伊先生的海伯利亚卷发和洁白的牙齿。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [er] , " [sed] [hi:; hi] — " [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][bæŋk] . "
" If I make you my heir , " said he — " I expect you will continue the bank . "
" 如果 我 制作 你 我的 继承人 , " 说 他 — " 我 预计 你 将要 继续 这 银行 . "

“如果我立你为继承人,”他说, “我希望你能继续经营银行。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði] ['nefju:] .
" Certainly , sir ! " said the nephew .
" 当然 , 先生 ! " 说 这 侄子 .

“当然可以，先生！”侄子说道。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði][ˈŋk(ə)] , " [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæŋkər] !
" Humph ! " grunted the uncle , " a pretty fellow for a banker !
" 哼 ! " 哼哼 这 叔叔 , " 一个 漂亮的 同伴 为了 一个 银行家 !
“哼！”叔叔哼了一声，“长得还挺帅的，不像个银行家！”

" ['detəz] [gru:] ['presɪŋ] [tu;; tə][ˈmɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fə:də,nænd]
" Debtors grew pressing to Mr . Ferdinand Fitzroy , and Mr . Ferdinand
" 债务人 生长 紧迫 到 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 , 和 先生 : 费迪南德
[fɪtsˈrɔɪ] [gru:] ['presɪŋ] [tu;; tə] [mɪs] ['helən] [kənˈvɔ:lvjələs] .
Fitzroy grew pressing to Miss Helen Convolvulus .
菲茨罗伊 生长 紧迫 到 错过 海伦 旋花 .

“债务人越来越向费迪南德·菲茨罗伊先生施压，而费迪南德·菲茨罗伊先生也越来越向海伦·康沃尔卢斯小姐施压。”

" [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtɪmɪdli] , " [tu;; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
" It is a dangerous thing , " said she , timidly , " to marry a man
" 它 是 一个 危险的 事物 , " 说 她 , 胆怯地 , " 到 结婚 一个 男人
“嫁给一个男人是件危险的事，”她怯生生地说。

[soʊ][ədˈmaɪəd] , — [wɪl] [ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈfeɪθf(ə)l] ? "
so admired , — will you always be faithful ? "
所以 钦佩 , — 将要 你 总是 是 忠实 ? "
如此令人钦佩，——你会永远忠诚吗？

" [baɪ][ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈlʌvər] .
" By heaven ! " cried the lover .
" 经过 天堂 ! " 哭 这 情人 .

“老天爷啊！”恋人喊道。

" ['haɪ,həʊ] ! " [saɪd] [mɪs] ['helən] [kənˈvɔ:lvjələs] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ru:fəs] - ['entərɪŋ] , [ðə; ði]
" Heigho ! " sighed Miss Helen Convolvulus , and Lord Rufus Pumilion entering , the
" 海戈 ! " 叹了口气 错过 海伦 旋花 , 和 主 鲁弗斯 - 进入 , 这
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
conversation was changed .
对话 曾是 已更改 .

“唉！”海伦·康沃尔卢斯小姐叹了口气，鲁弗斯·普利米利翁勋爵走了进来，谈话的气氛顿时变得轻松起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ]
But the day of the marriage was fixed ; and Mr . Ferdinand Fitzroy
但 这 天 的 这 婚姻 曾是 固定的 ; 和 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊
[bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['kɜ:rɪkl] .
bought a new curricl .
买 一个 新的 库里克 .

但婚期已定；费迪南德·菲茨罗伊先生买了一辆新的双轮马车。

[baɪ][əˈpɑ:ləʊ] , [haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][aɪˈti:] !
By Apollo , how handsome he looked in it !
经过 阿波罗 , 如何 英俊的 他 看起来 在 它 !

天哪，他穿这身衣服真帅！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈŋk(ə)][daɪd] .
A month before the wedding day the uncle died .
一个 月 前 这 婚礼 天 这 叔叔 死亡 .
婚礼前一个月，叔叔去世了。

[mɪs] ['helən] [kən'vɑ:lʃələs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tendə] [ɪn] [hɜ:r; hə] [kən'dəʊlənsɪz] — " [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ]
Miss Helen Convolvulus was quite tender in her condolences — " Cheer up , my
错过 海伦 旋花 曾是 相当 投标 在 她 慰问 — " 欢呼 向上 , 我的
['fə:də,nænd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
Ferdinand , " said she ,
费迪南德 , " 说 她 ,

海伦·康沃尔卢斯小姐的慰问十分温柔——“振作起来，我的费迪南德，”她说。

" [fɔ:r; fər][jɔː; jər] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd] [bɔ:rd] ['ru:fəs] - ！ "
" for your sake , I have discarded Lord Rufus Pumilion ！ "
" 为了 你的 清酒 , 我 有 丢弃 主 鲁弗斯 - ！ "

“为了你，我抛弃了鲁弗斯·普米利翁勋爵！ ”

" [ə'dɔ:rəb(ə)l] [kɑ:ndɪ'senʃn] ！ " [kraɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] ; — " [bʌt; bət] [bɔ:rd] ['ru:fəs] - [ɪz] ['oʊnli]
" Adorable condescension ！ " cried our hero ; — " but Lord Rufus Pumilion is only
" 可爱的 居高临下 ！ " 哭 我们的 英雄 ; — " 但 主 鲁弗斯 - 是 仅有的
[fɔ:r] [fi:t] [tu:] ,
four feet two ,
四 脚 二 ,

“真是可笑的傲慢！ ”我们的主人公喊道； “但是鲁弗斯·普米利翁勋爵只有四英尺二英寸高，

[ænd; ənd][hæz; həz] [her] [laɪk][ə; eɪ] ['pi:əni] . "
and has hair like a peony . "
和 有 头发 喜欢 一个 牡丹 . "

她的头发像牡丹花一样。

" [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] ['mɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" All men are not so handsome as Mr . Ferdinand Fitzroy ！ " was the reply .
" 全部 男人 是 不是 所以 英俊的 作为 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 ！ " 曾是 这 回复 .

“并非所有男人都像费迪南德·菲茨罗伊先生那样英俊！ ”对方回答道。

[ə'weɪ] [goʊz]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
Away goes our hero , to be present at the opening of his uncle's will .
离开 去 我们的 英雄 , 到 是 展示 在 这 开幕 的 他的 叔叔的 将要 .

我们的主人公出发了， 去参加他叔叔遗嘱的开启仪式。

" [aɪ] [li:v] , " [sed] [ðə; ðɪ]['testetər; tes'tetər] ([hu:] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv]
" I leave , " said the testator (who I have before said was a bit of
" 我 离开 , " 说 这 测试者 (WHO 我 有 前 说 曾是 一个 少量 的
[ə; eɪ]['sætərɪst] ,
a satirist ,
一个 讽刺作家 ,

“我走了，”立遗嘱人说道（我之前说过他有点像个讽刺作家），

) " [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɔ:r][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , ['legəsɪz] [ɪk'septɪd] ,
) "**my share of the bank , and the whole or my fortune , legacies excepted ,**
) " 我的 分享 的 这 银行 , 和 这 所有的 或者 我的 财富 , 遗产 例外 ,

“我在银行的股份，以及我的全部财产（不包括遗产），

[tu:; tə] " — ([hɪr] ['mɪstər] . ['fə:də,nænd] [fɪts'ɔɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['bju:trɪf(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæmbɪrɪk]
to " — (here Mr . Ferdinand Fitzroy wiped his beautiful eyes with a cambric
到 " — (这里 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 擦拭 他的 美丽的 眼睛 和 一个 麻纱
['hæŋkərtʃɪf] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['broʊd])
handkerchief , exquisitely brode)
手帕 , 精美绝伦 布罗德)

（费迪南德·菲茨罗伊先生用一块精致的细棉布手帕擦了擦他漂亮的眼睛）

" [maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][sʌn] , [dʒɑːn] [ˈsprɪɡz] , [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] , [peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [juːθ] , [huː] [wɪl] [duː]
" **my natural son , John Spriggs , an industrious , pains - taking youth , who will do**
" 我的 自然的 儿子 , 约翰 斯普里格斯 , 一个 勤劳 , 疼痛 - 采取 青年 , WHO 将要 做
[ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] .
credit to the bank .
信用 到 这 银行 .

“我的亲生儿子约翰·斯普里格斯，是一个勤奋刻苦的年轻人，他会为银行带来信誉。”

[aɪ][dɪd][wʌnz] [ɪnˈtend][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈfəːdə,nænd][maɪ] [er] ;
I did once intend to have made my nephew Ferdinand my heir ;
我 做过 一次 打算 到 有 制成 我的 侄子 费迪南德 我的 继承人 ;
我曾经打算立我的侄子费迪南为继承人 ;
[bʌt; bət][soʊ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [əˈkaʊnts] .
but so curling a head can have no talent for accounts .
但 所以 冰壶 一个 头 能 有 不 天赋 为了 账户 .

但是，即使头发卷曲，也不能说明一个人没有会计天赋。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [ˈbjuːti] ;
I want my successor to be a man of business , not beauty ;
我 想 我的 接班人 到 是 一个 男人 的 商业 , 不是 美丽 ;
我希望我的继任者是一位有商业头脑的人，而不是一位花瓶 ;
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ˈhænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbəŋkər] ;
and Mr . Ferdinand Fitzroy is a great deal too handsome for a banker ;
和 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 为了 一个 银行家 ;
费迪南德·菲茨罗伊先生相貌英俊，不太像个银行家 ;

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [wɪn][hɪm; ɪm][ˈeni] [ˈerəs] [ɪn]
his good looks will , no doubt , win him any heiress in
他的 好的 看起来 将要 , 不 怀疑 , 赢 他 任何 女继承人在
毫无疑问，他英俊的外表会让他赢得任何一位女继承人的芳心。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[taʊn] .
town .
镇 .
镇。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
Meanwhile , I leave him , to buy a dressing - case , a thousand pounds . "
同时 , 我 离开 他 , 到 买 一个 敷料 - 案件 , 一个 千 磅 . "
与此同时，我离开他，去买一个梳妆箱，要一千英镑。

" [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɛvəlz] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] , [ˈbəŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **A thousand devils ! " said Mr . Ferdinand Fitzroy , banging out of the room .**
" 一个 千 魔鬼 ! " 说 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 , 砰砰作响 出去 的 这 房间 .
“一千个魔鬼！”费迪南德·菲茨罗伊先生说着，砰地一声冲出了房间。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
He flew to his mistress .
他 飞翔 到 他的 情妇 .
他飞奔去见他的情妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .
She was not at home .
她 曾是 不是 在 家 .
她不在家。

" [laɪz] , " [sez] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈprɑ:vɜ:rb] , " [hæv; həv][ʃɔ:rt] [legz] ; " [bʌt; bət] [trʊθs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Lies** , " **says the Italian proverb** , " **have short legs** ; " **but truths** , **if they are**
" 谎言 , " 说道 这 意大利语 谚语 , " 有 短的 腿 ; " 但 真相 , 如果 他们 是
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

意大利谚语说：“谎言没有好下场；但真相，即使令人不快，

[hæv; həv][ˈterəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [wʌnz] !
have terrible long ones !
有 糟糕的 长的 一个 !

时间太长了！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][noʊt][ʌv; əv][dɪsˈmɪs(ə)l] .
The next day Mr . Ferdinand Fitzroy received a most obliging note of dismissal .
这 下一个 天 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 已收到 一个 最多 乐于助人 笔记 的 解雇 .

第二天，费迪南德·菲茨罗伊先生收到了一份非常令人满意的解雇通知书。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpinəs] , " [sed] [mɪs] [ˈhelən] [kənˈvɑ:lvjələs] , [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] — " [bʌt; bət]
" **I wish you every happiness** , " **said Miss Helen Convolvulus** , **in conclusion** — " **but**
" 我 希望 你 每一个 幸福 , " 说 错过 海伦 旋花 , 在 结论 — " 但

[maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [raɪt] ;
my friends are right ;
我的 朋友们 是 正确的 ;

“我祝你幸福美满，”海伦·康沃尔卢斯小姐最后说道，“但是我的朋友们是对的；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] [tu:] [ˈhænsəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
you are much too handsome for a husband !
你 是 很多 也 英俊的 为了 一个 丈夫 !

你长得太帅了，不适合做丈夫！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] , [mɪs] [ˈhelən] [kənˈvɑ:lvjələs] [brˈkeɪm] [ˈleɪdi] [ˈru:fəs] - .
" **And the week after** , **Miss Helen Convolvulus became Lady Rufus Pumilion** .
" 和 这 星期 后 , 错过 海伦 旋花 成为 女士 鲁弗斯 - .

“一周后，海伦·康沃尔卢斯小姐就成了鲁弗斯·普利米利翁夫人。”

" [əˈlæs] ! [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv]
" **Alas ! sir** , " **said the bailiff** , **as a day or two after the dissolution of**
" 唉 ! 先生 , " 说 这 法警 , 作为 一个 天 或者 二 后 这 溶解 的
[ˈpɑ:rləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

“唉！先生，”法警说道，就在议会解散后的一两天内，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfə:də,nænd] [fɪtsˈrɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊt]
he was jogging along with Mr . Ferdinand Fitzroy , **in a hackney coach**
他 曾是 慢跑 沿着 和 先生 : 费迪南德 菲茨罗伊 , 在 一个 哈克尼 教练

[baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bent] ,
bound to the King's Bench ,
边界 到 这 国王学院 长椅 ,

他和费迪南德·菲茨罗伊先生一起慢跑，他们乘坐的是一辆开往国王法庭的出租马车。

— " [əˈlæs] !
— " **Alas** !
— " 唉 !

-“唉！

[sɜ:r] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˈprɪzn] !
sir , **what a pity it is to take so handsome a gentleman to prison** !
先生 , 什么 一个 遗憾 它 是 到 拿 所以 英俊的 一个 绅士 到 监狱 !

先生，把这么英俊的绅士送进监狱真是太可惜了！

" [ðə; ði] [em 'es] . [fəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
" **The MS found in a Madhouse , by the same author ,**
" 这 多发性硬化症 : 成立 在 一个 疯人院 , 经过 这 相同的 作者 ,
" 在疯人院发现的同一作者的手稿 ,

[ɪz][pər'hæps] [tu:] [hə'rɪfɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['terər] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ] ;
is perhaps too horrific for this terror - loving age ;
是 也许 也 可怕的 为了 这 恐怖 - 爱 年龄 ;
对于这个崇尚恐怖的时代来说, 这或许过于骇人了 ;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [les] ['klevər][ɑ:n][ðæt] [ə'kaʊnt] ; [tu:t] [ɪn] [wɪl] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
but it is by no means less clever on that account ; toute en huile would not do .
但 它 是 经过 不 方法 较少的 聪明的 在 那 帐户 ; 兜售 英文 油 会 不是 做 .
但就这一点而言, 它绝非逊色 ; 完全用油烹制是行不通的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)], ['aɪrɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
Among the other tales are the Rock of the Candle , Irish , by the author
之中 这 其他 故事 是 这 岩石 的 这 蜡烛 , 爱尔兰 , 经过 这 作者
[ʌv; əv] ['hɑ:lənd] - [taɪd] ,
of Holland - Tide ,
的 荷兰 - 潮 ,
其他故事包括《蜡烛岩》(Rock of the Candle), 这是爱尔兰的故事, 作者是《荷兰潮汐》(Holland-Tide) 的作者。

— ['nɪrli] ['fɔ:rti]['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [plæn'tædʒənɪt] ,
— **nearly forty pages ; and the Queen of May and Bridget Plantagenet ,**
— 几乎 四十 页面 ; 和 这 女王 的 可能 和 布里奇特 金雀花 ,
——近四十页 ; 以及五月女王和布里吉特·普兰塔吉内特 ,

— [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] — [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ə'brɪdʒmənt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
— **of the olden time — which would be spoiled by abridgment for our**
— 的 这 古老的 时间 — 哪个 会 是 被宠坏了 经过 删节 为了 我们的
['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
present purpose .
展示 目的 .
——古时的——如果删节, 就不符合我们目前的目的了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][prɪ'vents, pri:'vents]['aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv]
The same reason prevents our giving more than our commendation of
这 相同的 原因 阻止 我们的 给予 更多的 比 我们的 表彰 的
[mɪs] ['mɪtfərdz] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Miss Mitford's General and his Lady ,
错过 米特福德的 一般的 和 他的 女士 ,
出于同样的原因, 我们只能对米特福德小姐的将军和他的夫人表示赞扬。

[hu:] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [nu:] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fer] ['ɔ:θəres] .
who , we think are new company for our fair authoress .
WHO , 我们 思考 是 新的 公司 为了 我们的 公平的 作者 .
我们认为, 他们是我们这位优秀女作家的新伙伴。

[ɪn][ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mædʒɪn] , (['aɪrɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In the Vision of Purgatory , by Dr . Maginn , (Irish , of course ,
在 这 想象 的 炼狱 , 经过 博士 . 玛金 , (爱尔兰 , 的 课程 ,
在马金博士 (当然是爱尔兰人) 的《炼狱的景象》一书中,

) [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['lu:ɪkrəs] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [skɪl]
) **the serious and ludicrous are mixed up with an abundance of skill**
) 这 严肃的 和 荒谬 是 混合 向上 和 一个 丰富 的 技能
[ænd; ənd] ['hju:mər] ;
and humour ;
和 幽默 ;
严肃与滑稽交织, 充满了技巧和幽默 ;

[ðɪs] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] [sketʃ] .
this piece should be read after the Madhouse sketch .
这 片 应该 是 读 后 这 疯人院 草图 。

这篇文章应该在阅读完“疯人院”小品之后再阅读。

[ðə; ði] [su:və'nɪr] [ɪz] [ɑ:pər'tu:nli] [ˈdedɪkətɪd][tu:; tə]'mɪstər] . [pi:l] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ]
The Souvenir is opportunely dedicated to Mr . Peel ; and whether as a
这 纪念品 是 巧 投入的 到 先生 ； 果皮 ； 和 无论 作为 一个
[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
work of art ,
工作 的 艺术 ；

这本纪念册恰如其分地献给了皮尔先生；无论作为一件艺术品，

[ɔ:r] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈnəʊtɪs]
or elegant literature , it is decidedly worthy of such distinguished notice
或者 优雅的 文学 ， 它 是 绝对地 值得 的 这样的 杰出的 注意
.
:
.

如果说这是一部高雅的文学作品，那么它绝对值得如此杰出的关注。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:][hoʊld] [gʊd] ,
If the argument of the fine arts contributing to virtue hold good ,
如果 这 争论 的 这 美好的 艺术 贡献 到 美德 抓住 好的 ；
如果“艺术有助于美德”这一论点成立，

[ðen] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪkli] [bi'stəʊ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [wɜ:rks]
then the patronage of a minister will be patriotically bestowed on such works
然后 这 赞助 的 一个 部长 将要 是 爱国地 授予 在 这样的 作品
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [su:və'nɪr] .
as the Literary Souvenir .
作为 这 文学 纪念品 。

届时，部长们将出于爱国情怀，赞助出版《文学纪念册》等作品。

[ðə; ði][ˈæmjʊlət] .
The Amulet .
这 护身符 。

护身符。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][es] . [si:] . [hɔ:l] , [ɛsˈkwɔɪər] .
Edited by S . C . Hall , Esq .
编辑 经过 S ； C ； 大厅 ； 先生 。

由 SC Hall 律师编辑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˌɪgəˈtɪstɪkl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
It would be difficult and somewhat egotistical for us to describe the
它 会 是 难的 和 有些 自负 为了 我们 到 描述 这
[ˈpleʒər] [wi:; wi][felt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɔ:ljəm] [fɔ:r; fər][ˈnəʊtɪs][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
pleasure we felt on our receiving this interesting volume for notice in our
乐趣 我们 毛毡 在 我们的 接收 这 有趣的 体积 为了 注意 在 我们的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 。

要描述我们收到这本有趣的书籍并在我们的版面上刊登出来时的喜悦之情，既困难又有些自负。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [bri:ðz] [θru:ˈaʊt] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,
The amiable spirit which breathes throughout its pages ,
这 可亲 精神 哪个 呼吸 自始至终 它是 页面 ；

书中处处洋溢着友善的气息，

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [dɪkˈteɪts] [ɪts] [ˈedɪtərʃɪp] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði]
and the good taste which uniformly dictates its editorship have secured the
和 这 好的 品尝 哪个 均匀地 规定 它是 编辑部 有 安全 这
[ˈæmjʊlət][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ,
Amulet an extensive ,
护身符 一个 广泛的 ,
而其编辑团队一贯秉持的良好品味，也为《护身符》杂志赢得了广泛的关注。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] ,
and we are disposed to think , a more permanent ,
和 我们 是 处置 到 思考 , 一个 更多的 永恒的 ,
我们倾向于认为，一种更持久的.....

[ˌpɑːpjʊˈlærəti][ðæn; ðən][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈsɪmələr][fɔːrm] . [wʌn]
popularity than is attached to other works of similar form . 1
人气 比 是 随附的 到 其他 作品 的 相似的 形式 : 1
比其他同类型作品更受欢迎。1

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [ˌfɔːrˈtiːn] [pleɪts] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][məˈrɪləʊz] [ˈspæniʃ] [ˈflaʊər]
The present volume contains Fourteen Plates , among which are Murillo's Spanish Flower
这 展示 体积 包含 十四 盘子 , 之中 哪个 是 穆里洛的 西班牙语 花
[gɜːrl] ;
Girl ;
女孩 ;
本卷收录十四幅版画，其中包括穆里略的《西班牙卖花女》;

[ɛtiːz] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒəlz] , [baɪ][ˈfɪndən] ; [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈlɒrənsɪz] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]
Etty's Guardian Angels , by Finden ; a copy of Sir Thomas Lawrence's portrait of
艾蒂的 监护人 天使 , 经过 发现 ; 一个 复制 的 先生 托马斯 劳伦斯的 肖像 的
[ˈleɪdi][ˌdʒɔːrdʒiˈæənə] [feɪn] ,
Lady Georgiana Fane ,
女士 乔治亚娜 范恩 ,
芬登的《艾蒂的守护天使》; 托马斯·劳伦斯爵士所绘乔治亚娜·费恩夫人肖像的复制品

[frʌm; frəm] - [prɪnt] ; [ɪːstleɪks] [ɪˈtæliən] [ˈmʌðər] ; [wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz][læst] [ˈpɪktʃərz] ,
from Colnaghi's print ; Eastlake's Italian Mother ; one of Collins's last pictures ,
从 - 打印 ; 伊斯特莱克 意大利语 母亲 ; 一 的 柯林斯 最后的 图片 ,
[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ;
The Fisherman Leaving Home ;
这 渔夫 离开 家 ;
出自科尔纳吉的版画; 伊斯特莱克的《意大利母亲》; 柯林斯最后的画作之一，《离家的渔夫》;

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [frʌm; frəm][ˈ^ændi] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]
The Temple of Victory , from Gandy , — all which are first - rate works of art
这 寺庙 的 胜利 , 从 甘迪 , — 全部 哪个 是 第一的 - 速度 作品 的 艺术
.
:
:
甘地设计的胜利神庙——这些都是一流的艺术作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeɪtɪ] [ˌkɑːntrəˈbjʊːənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkər] [seɪ] , " [ɪn][prəʊz][ænd; ænd] [vɜːrs] ,
There are eighty contributions , as the bookmakers say , " in prose and verse ,
那里 是 八十 贡献 , 作为 这 博彩公司 说 , " 在 散文 和 诗 ,
正如博彩公司所说，共有八十篇作品，“散文和诗歌形式都有”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
" **with a predominance of the former** .
" 和 一个 优势 的 这 以前的 .
以前者为主。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊz][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [baɪ] ['wɪljəm] ['kenədi] —
The first of the prose is a Strange Story of every day , by William Kennedy —
这 第一的 的 这 散文 是 一个 奇怪的 故事 的 每一个 天 , 经过 威廉 肯尼迪 —
[wel] [təʊld] ,
well told ,
出色地 讲述 ,

散文集的第一篇是威廉·肯尼迪写的《每日奇闻录》——讲述得很好。

[bʌt; bət] [tuː] [bɔːŋ] [fɔːr; fər]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
but too long for extract .
但 也 长的 为了 提炼 .
但时间太长，无法提取。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sketʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['editəz] ['leɪdi] , [ɪz] ['ɡreɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ;
The Mountain Daisy , a village sketch , by the Editor's lady , is gracefully written ;
这 山 雏菊 , 一个 村庄 草图 , 经过 这 编辑的 女士 , 是 优雅地 书面 ;
《山间雏菊》是编辑夫人所作的一幅乡村素描，文笔优美；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [baɪ][ðə; ði]['editər] ,
and with the Fisherman , by the Editor ,
和 和 这 渔夫 , 经过 这 编辑 ,
还有渔夫，编者按：

[ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
is a fair characteristic of the amiable spirit to which we have already
是 一个 公平的 特征 的 这 可亲 精神 到 哪个 我们 有 已经
[ə'l(j)uːd] ;
alluded ;
暗示 ;
这是我们已经提到的那种友善精神的一个相当特征；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [roʊz][ʌv; əv] - [deɪl] ,
and in the same tone of good feeling is the Rose of Fennock Dale ,
和 在 这 相同的 语气 的 好的 感觉 是 这 玫瑰 的 - 戴尔 ,
同样洋溢着美好情感的还有《芬诺克谷玫瑰》。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [fer] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]
a true story by the fair authoress of the Mountain Daisy ; and the Wandering
一个 真的 故事 经过 这 公平的 作者 的 这 山 雏菊 ; 和 这 漫游
['mɪnstrel] ,
Minstrels ,
吟游诗人 ,
这是《山地雏菊》和《流浪吟游诗人》的作者创作的一个真实故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [kɑːks] , [el] . [el] . [diː] . [mɪs] ['mɪtfəd] [hæz; həz][kən'trɪbjʊːtɪd][wʌn][ʌv; əv]
by the Rev . F . A . Cox , L . L . D . Miss Mitford has contributed one of
经过 这 牧师 . F . 一个 . 考克斯 , L . L . D . 错过 米特福德 有 贡献 一 的
[hɜːr; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sketʃɪz] ,
her inimitable sketches ,
她 无比 草图 ,
由 FA Cox 牧师（法学博士）撰写。米特福德小姐贡献了她独具特色的一幅素描作品。

['lɪt(ə)]['moʊzəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Little Moses ; but the most staple articles in the volume are The Battle of
小的 摩西 ; 但 这 最多 主食 文章 在 这 体积 是 这 战斗 的
-
Bunaania ,
-
小摩西；但该卷中最主要的文章是《布纳尼亚之战》，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən][ˈaɪləndz] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈelɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪjənəri] ; [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
one of the Georgian Islands , by Mr . Ellis , the missionary ; Notices of the
一 的 这 格鲁吉亚 岛屿 , 经过 先生 : 埃利斯 , 这 传教士 ; 通知 的 这
[kəˈneɪdiən][ˈɪndiəns] ,
Canadian Indians ,
加拿大 印度人 ,

乔治亚群岛之一, 由传教士埃利斯先生撰写; 加拿大印第安人通告,

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [wɔ:lj] ; [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbræukən] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
by Dr . Walsh ; a Journey over the Brocken , by Mr . Coleridge ; and
经过 博士 : 沃尔什 ; 一个 旅行 超过 这 布罗肯 , 经过 先生 : 柯尔律治 ; 和
[ə; eɪ][ˈfrægmənt] ,
a Fragment ,
一个 分段 ,
沃尔什博士的《布罗肯河之旅》; 柯勒律治先生的《布罗肯河之旅》; 以及一篇残篇,

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈpɒtər] .
by Miss Jane Porter .
经过 错过 简 搬运工 :

作者: 简·波特小姐。

[ˈaʊər; ɑ:r][prəʊz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ;
Our prose selection is from the last of these articles ;
我们的 散文 选择 是 从 这 最后的 的 这些 文章 ;

我们选取的散文选自这些文章中的最后一篇;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪnˈtend] [trænsˈfɜ:ɹɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɔljɪz] " [ˈnoʊtɪsɪz] " [tu:; tə]
but we intend transferring a portion of Dr . Walsh's " Notices " to
但 我们 打算 转移 一个 部分 的 博士 : 沃尔什的 " 通知 " 到
[ˈaʊər; ɑ:r][nekst] " [ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
our next " Manners and Customs .
我们的 下一个 " 礼仪 和 海关 :

但我们打算将沃尔什博士的“通知”的一部分转移到我们的下一期“风俗习惯”中。

" [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [tʃi:f] .
" **THE SOUTH SEA CHIEF .**
" 这 南 海 首席 :

“南海酋长。”

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈpɒtər] .
By Miss Jane Porter .
经过 错过 简 搬运工 :

作者: 简·波特小姐。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
While in the north of Europe , I met with a rather extraordinary person ,
尽管 在 这 北 的 欧洲 , 我 遇见 和 一个 相当 非凡的 人 ,
在欧洲北部旅行期间, 我遇到了一位非常特别的人。

[hu:z] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪmˈself] [maɪt] [əˈfɔ:ɹd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈruʊməns] ;
whose account of himself might afford a subject for a pretty romance ;
谁 帐户 的 他自己 可能 买得起 一个 主题 为了 一个 漂亮的 浪漫 ;
他的自述或许能成为一个美好爱情故事的素材;

[ə; eɪ][sɔ:ɹt][ʌv; əv] [nu:] [pɔ:l] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [kəˈtæstrəfi] ,
a sort of new Paul and Virginia ; but with what different catastrophe ,
一个 种类 的 新的 保罗 和 弗吉尼亚州 ; 但 和 什么 不同的 灾难 ,
某种意义上 的新版保罗和弗吉尼亚 ; 但遭遇的灾难却截然不同。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [ˈpresɪdʒ] .
it is not fair to presage .
它 是 不是 公平的 到 预示 :

预言未来是不公平的。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [bɜr'doʊ] ; [wer] , [æt; ət]
He described himself as a Frenchman , a native of Bourdeaux ; where , at
他 描述 他自己 作为 一个 法国人 ; 一个 本国的 的 波尔多 ; 在哪里 ; 在
[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ,
an early age ,
一个 早期的 年龄 ;

他自称是法国人，波尔多本地人；在那里，他很小的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [[ɪp] , [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he was put on board a merchant ship , to learn the profession of a
他 曾是 放 在 木板 一个 商人 船 , 到 学习 这 职业 的 一个
['si:mən] .
seaman .
水手 .

他被安排到一艘商船上，学习海员的职业技能。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [brɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtli]
About that time war broke out between Great Britain , and the lately
关于 那 时间 战争 打破 出去 之间 伟大的 英国 , 和 这 最近
[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd]
proclaimed
宣布

大约在那时，英国与新近宣布独立的.....之间爆发了战争。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 314]
[页 -]

[第314页]

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] , [ænd; ənd]
Republic of France ; and the vessel he was in , being attacked , and
共和国 的 法国 ; 和 这 血管 他 曾是 在 , 存在 遭到攻击 , 和
['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
taken by an English man - of - war ,
已采取 经过 一个 英语 男人 - 的 - 战争 ,

法兰西共和国；以及他所乘坐的船只遭到英国军舰攻击并被俘获。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] .
he was carried a prisoner into England .
他 曾是 携带 一个 囚犯 进入 英格兰 .

他被作为囚犯押送到了英国。

[wen] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['entərpraɪzɪŋ] ['kærəktər] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt]
When there , his naturally enterprising character would not submit itself to a state
什么时候 那里 , 他的 自然 进取 特点 会 不是 提交 本身 到 一个 状态
[ʌv; əv] [kæp'tɪvətɪ] ;
of captivity ;
的 囚禁 ;

在那里，他天生的进取心使他无法屈服于囚禁状态；

[ænd; ənd] , [su:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʌndər'stʊd] , [hiː; hi] ['entərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [slu:p] ,
and , soon making his wishes understood , he entered on board a British sloop ,
和 , 很快 制作 他的 愿望 理解 , 他 进入 在 木板 一个 英国 单桅帆船 ,
[baʊnd] [tuː; tə] [nu:] ['hɑ:lənd] .
bound to New Holland .
边界 到 新的 荷兰 .

很快，他便表明了自己的意愿，登上了一艘开往新荷兰的英国单桅帆船。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [nu:] ['hevəns] [wɪtʃ] ['kænəpɪd]
While gazing with rapt astonishment on the seeming new heavens which canopied
尽管 凝视 和 欣喜若狂 惊讶 在 这 似乎 新的 天 哪个 有顶棚的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当他满怀惊奇地凝视着覆盖着那片天空的崭新苍穹时，

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsoʊ] , [nu:] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gləʊb] ;
to him , also , new portion of the globe ;
到 他 , 还 , 新的 部分 的 这 地球 ;

对他而言，这也是地球的新一部分；

[waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['wʌndər] ;
while the stars of the Cross were exciting his youthful wonder ;
尽管 这 明星 的 这 又 是 激动人心 他的 青春 想知道 ;

十字架上的星辰激起了他年轻的好奇心；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [wer] [faɪnd][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
and he could no where find the constellations of the Great ,
和 他 可以 不 在哪里 寻找 这 星座 的 这 伟大的 ,

他到处都找不到伟大的星座。

[ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['fɜ:rməmənt] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ]
or Little Bear in the midnight firmament , the sky was suddenly overcast with
或者 小的 熊 在 这 午夜 苍穹 , 这 天空 曾是 突然 灰蒙蒙 和
[ə; eɪ][klaʊd] ,
a cloud ,
一个 云 ,

或者，午夜苍穹中的小熊，天空突然被乌云笼罩。

[laɪk][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪst] [bɜ:rst][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
like the pall of nature , and a fearful tempest burst from it .
喜欢 这 灵柩 的 自然 , 和 一个 可怕 暴风雨 爆裂 从 它 .

如同大自然的阴霾，从中爆发出可怕的风暴。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ;
The scene was dreadful on that wide waste of waters ;
这 场景 曾是 可怕 在 那 宽的 浪费 的 水 ;

那片广阔的水域景象惨不忍睹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['læbə,rɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
and the vessel being driven at last into the rocky labyrinths of the Society
和 这 血管 存在 驱动 在 最后的 进入 这 岩石 迷宫 的 这 社会
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

最终，这艘船被驱赶到了社会群岛的岩石迷宫中。

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [rekt] [ɑ:n][wʌn][nɑ:t] ['meni] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌoʊtə'hi:t] .
was finally wrecked on one not many leagues from the celebrated Otaheite .
曾是 最后 损毁 在 一 不是 许多 联赛 从 这 著名 奥塔希特 .

最终在距离著名的大溪地不远的地方沉没了。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][wʌn] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst]
Laonce , the young Frenchman , and one seaman of the sloop , an honest
- , 这 年轻的 法国人 , 和 一 水手 的 这 单桅帆船 , 一个 诚实的
[nɔ:rθ] ['brɪtn] ,
north Briton ,
北 英国人 ,

年轻的法国人劳恩斯，还有一艘单桅帆船上的一名水手，一个诚实的英国北部人，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːsənz] [hu:] [ɪˈskeɪpt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] , [ðeɪ] [faʊnd]
were the only persons who escaped ; for when morning broke , they found
是 这 仅有的 人 WHO 逃脱 ; 为了 什么时候 早晨 打破 , 他们 成立
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们是唯一逃脱的人；因为当黎明破晓时，他们发现自己身处.....

[rɪˈstɔːrd] [frʌm; frəm][ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
restored from insensibility , lying on the shore , and not a trace of the
恢复 从 麻木 , 说谎 在 这 支撑 , 和 不是 一个 痕迹 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他从昏迷中苏醒过来，躺在岸边，船却踪迹全无。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈnævɪˌɡertɪd][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsɜːnd] .
or of those who had navigated her , was to be discerned .
或者 的 那些 WHO 有 导航 她 , 曾是 到 是 辨别 .

或者，那些曾为她指引方向的人，需要辨别。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [əˈpærəntli] [waɪld][ˈsævɪdʒɪz] [baɪ][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd]
The inhabitants of the island , apparently wild savages by their almost naked
这 居民 的 这 岛 , 显然 荒野 野蛮人 经过 他们的 几乎 裸
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

岛上的居民，由于他们几乎赤身裸体，看起来像是野蛮人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] , [fed] ,
instead of seizing them as a prey , took them to their huts , fed ,
反而 的 抓住 他们 作为 一个 猎物 , 采取 他们 到 他们的 小屋 , 美联储 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ðem; ðəm] .
and cherished them .
和 珍爱 他们 .

他们没有把他们当作猎物抓走，而是把他们带回自己的小屋，喂养他们，珍惜他们。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈflætərd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈhɑːlənd]
Hope for awhile flattered them that some other vessel , bound for New Holland
希望 为了 一会儿 受宠若惊 他们 那 一些 其他 血管 , 边界 为了 新的 荷兰
,
,
,

他们一度抱有侥幸心理，认为会有另一艘驶往新荷兰的船只，

[maɪt] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [fɛrt] ,
might also be driven upon those islands , though not with the same hard fate ,
可能 还 是 驱动 之上 那些 岛屿 , 尽管 不是 和 这 相同的 难的 命运 ,
也可能被驱赶到那些岛屿上，但不会遭遇同样的悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [bæk] [tuː; tə]
and that by her means they might be released , and conveyed back to
和 那 经过 她 方法 他们 可能 是 发布 , 和 传递 后退 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

这样一来，他们或许就能获释，并被送回欧洲。

[bʌt; bət] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ˈwerɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈraɪv(ə)] ,
But days , and weeks , and months , wearing away without any such arrival ,
但 天 , 和 周 , 和 几个月 , 穿着 离开 没有 任何 这样的 到达 ,
但是，日子一天天过去，几周、几个月过去了，却始终没有这样的到来。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [les] ,
they began to regard the expectation less ,
他们 开始 到 看待 这 期待 较少的 ,

他们开始不再那么看重这种期望了。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈɑːbdʒekts][əˈraʊnd]
and to turn their minds to take a more intimate interest in objects around
和 到 转动 他们的 思想 到 拿 一个 更多的 亲密的 兴趣 在 对象 大约

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并引导他们更加深入地关注周围的事物。

[taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [əˈkʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈbɑːrbərəs] , [ɪn][ðə; ði]
Time , indeed , accustomed them to what might be called barbarous , in the
时间 , 的确 , 习惯 他们 到 什么 可能 是 称为 野蛮 , 在 这
[ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
manners of the people ;
礼仪 的 这 人们 ;

时间确实使他们习惯了人们身上那些可以说是野蛮的习俗;

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ˈiːv(ə)n] [ðəmˈselvz] [leɪd][əˈsaɪd][ðer; ðər] [jʊərəˈpiːən] [ˈhæbɪts] ;
by degrees , even themselves laid aside their European habits ;
经过 学位 , 甚至 他们自己 铺设 旁边 他们的 欧洲的 习惯 ;

渐渐地, 就连他们自己也摒弃了欧洲人的习惯;

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ɪkˈspoʊzd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃiːfs] ;
they exchanged their clothing for the half - exposed fashion of the native chiefs ;
他们 交换 他们的 衣服 为了 这 一半 - 裸露 时尚 的 这 本国的 酋长们 ;

[ænd; ənd] ,
and :
和 ,

他们用自己的衣服换上了当地酋长们那种半裸的服饰; 而且,

[əˈdɒpt] [ðer; ðər] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˈplezərz] , [brɪˈkeɪm] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][boʊld] [ˈfɪʃ-z] [ɪn]
adopting their pursuits and pleasures , became hunters , and bold fishers in
收养 他们的 追求 和 快乐 , 成为 猎人 , 和 大胆的 渔民 在

[ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] .
the light canoe .
这 光 独木舟 .

他们继承了他们的爱好和乐趣, 成为了猎人, 以及乘坐轻型独木舟的勇敢渔夫。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]
Finally , they learnt to speak the language , as if they had been born in the
最后 , 他们 学会了 到 说话 这 语言 , 作为 如果 他们 有 到过 出生 在 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

最后, 他们学会了说这种语言, 就像他们出生在这个岛上一样;

[ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [siːld] [ðer; ðər][ˈɪnsələ] [ˈdestəni][baɪ] [ˈmæriŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] .
and , at length , sealed their insular destiny by marrying native women .
和 , 在 长度 , 密封 他们的 岛屿 命运 经过 结婚 本国的 女性 .

最终, 他们通过与当地妇女通婚, 确定了自己与世隔绝的命运。

- [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˌerˈtiːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][kæst] [əˈʃɔːr] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ;
Laonce was hardly eighteen when he was first cast ashore amongst them ;
- 曾是 几乎 十八 什么时候 他 曾是 第一的 投掷 岸上 在 他们 ;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
but having a handsome person ,
但 拥有 一个 英俊的 人 ,

劳恩斯第一次被扔到他们中间上岸时还不到十八岁; 但他长相英俊,

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['næt(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][,dɪspə'zɪ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə]
and those engaging manners , from a naturally amiable disposition added to
和 那些 引人入胜 礼仪 , 从 一个 自然 可亲 处置 额外 到
[ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['briːdɪŋ] ,
a gentleman's breeding ,
一个 绅士的 选育 ,

以及那些迷人的举止，源于与生俱来的友善性情和绅士风度。

[wɪtʃ] ['nevər][feɪl] [ə'griːəbli] [ɪm'presɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪst][maɪndz] ,
which never fail agreeably impressing even the rudest minds ,
哪个 绝不 失败 欣然 令人印象深刻 甚至 这 最粗鲁 思想 ,
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['tɛndərnəs] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
the eye of female tenderness soon found him out ; and the maiden ,
这 眼睛 的 女性 压痛 很快 成立 他 出去 ; 和 这 少女 ,
[bɪːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
being the daughter of the king , and beautiful withal ,
存在 这 女儿 的 这 国王 , 和 美丽的 此外 ,
[hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪnt][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['saɪər] ;
had only to hint her wishes to her royal sire ;
有 仅有的 到 暗示 她 愿望 到 她 皇家 父系 ;
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] ['neɪmɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]
and the king naming them to their distinguished object , she immediately
和 这 国王 命名 他们 到 他们的 杰出的 目的 , 她 立即地
[br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [braɪd] .
became his happy bride .
成为 他的 快乐的 新娘 .

即使是最粗鄙的人，也总能被它打动。
女性温柔的目光很快就发现了他；而那位少女，
身为国王的女儿，而且容貌美丽，

国王为她取名，她立刻成为了国王幸福的新娘。
劳恩斯因此与王室结盟，并进入王位继承序列。

他立即公开接受了大溪地最高等级贵族的册封，即：

一种仅供酋长使用的纹身方式。

身体各处由此区分出来，并遍布着类似锦缎的图案。

一种仅供酋长使用的纹身方式。

身体各处由此区分出来，并遍布着类似锦缎的图案。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'r'tɪkjələər] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪɡniə] [ɪz] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
while the particular royal insignia is marked on the left side of the forehead ,
尽管 这 特别的 皇家 徽章 是 标记 在 这 左边 边 的 这 前额 ,
而特定的皇家徽章则标记在额头的左侧。

[ænd; ənd] [br'loʊ] [ðə; ði] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [tæ'tʊɪŋ] .
and below the eye , like a thick mass of dark tattooing .
和 以下 这 眼睛 , 喜欢 一个 厚的 大量的 的 黑暗的 纹身 .
眼睛下方, 像一大团浓密的黑色纹身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɔ:rθ] ['brɪtn] [kəm'pænjən] ,
But the young Frenchman , and his north Briton companion ,
但 这 年轻的 法国人 , 和 他的 北 英国人 伴侣 ,
但是这位年轻的法国人和他来自英国北部的同伴,

[hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðər; ðər] ['kɑ:nsɪkwens] , [stiɪl] [mɔ:r]
had reserved to themselves means of increasing their consequence , still more
有 预订的 到 他们自己 方法 的 增加 他们的 结果 , 仍然 更多的
[ðæn; ðən] [baɪ] [ðər; ðər] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)] ['merɪts] ,
than by their mere personal merits ,
比 经过 他们的 仅仅 个人的 优点 ,
他们为自己保留了提升自身影响力的手段, 其影响力甚至超过了他们自身的个人功绩。

[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [nu:] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] .
with their new fellow - countrymen .
和 他们的 新的 同伴 - 同胞们 .
与他们的新同胞们。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæd; həd] [kæst] [ʌp] ['sɜ:rt(ə)n]
A few days after the wreck , the subsiding elements had cast up certain
一个 很少 天 后 这 破坏 , 这 消退 元素 有 投掷 向上 肯定
[ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
articles of the ship ,
文章 的 这 船 ,
沉船几天后, 下沉的海水将船上的一些物品冲上了岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] :
which they managed to turn to good account :
哪个 他们 管理 到 转动 到 好的 帐户 :
他们设法将这些优势转化为实际收益:

[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] ['faɪər] - [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɡʌnpaʊdər] ,
the most valuable of them were fire - arms and some gunpowder ,
这 最多 有价值的 的 他们 是 火 - 武器 和 一些 火药 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
and a few other implements ,
和 一个 很少 其他 实施 ,
其中最值钱的是枪支、一些火药和其他一些工具。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ju:z] [ɪn] ['haʊshəʊld] , [ɔ:r] ['fɪps] [rɪ'per] .
both of defence , and use in household , or ship's repairs .
两个都 的 防御 , 和 使用 在 家庭 , 或者 船的 维修 .
既可用于国防, 也可用于家庭或船舶维修。

[ðə; ði] ['faɪər] - [ɑ:rmz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [nu:] [jʌŋ] [tʃi:f] , [dʒʌst] [ɪn'ɡrɑ:ftɪd] [ɪntu:] [ðə; ði]
The fire - arms seemed to endow the new young chief , just engrafted into the
这 火 - 武器 似乎 到 赋予 这 新的 年轻的 首席 , 只是 嫁接 进入 这
[ˈreɪnɪŋ] [stɑ:k] ,
reigning stock ,
统治 库存 ,
这些枪支似乎赋予了这位刚刚继承王位的年轻新酋长某种力量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpretərˈnætʃrəl] [əˈθɔːrəti] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
with a kind of preternatural authority ; and , by the aid of his old
和 一个 种类 的 超自然 权威 ; 和 , 经过 这 援助 的 他的 老的
[ˈmes,mert] ,
messmate ,
同居伴侣 ;

带着一种超自然的权威；并且，在他的老室友的帮助下，

[ænd; ənd] [nuː] [ˈbʊzəm] - [koʊˈædʒətər] , [hiː; hi][ɪgˈzəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ɔːd]
and new bosom - coadjutor , he exerted all his influence over their awed
和 新的 怀 - 帮手 , 他 施加 全部 他的 影响 超过 他们的 敬畏
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ;

作为新任亲密助手，他竭尽全力影响他们敬畏的心灵。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðər; ðər] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
to prevent their recurrence to the frightful practice he had seen on his
到 防止 他们的 复发 到 这 可怕 实践 他 有 已见 在 他的
[fɜːrst] [ˈlændɪŋ] ,
first landing ,
第一的 降落 ;

为了防止他们重蹈覆辙，再次陷入他在第一次登陆时目睹的那种可怕境地，

[ʌv; əv] [drɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][wɔːr] .
of devouring the prisoners they took in war .
的 吞噬 这 囚犯 他们 采取 在 战争 ;
吞食他们在战争中俘虏的战俘。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪvli] [bɔːrn][sʌn]
His marriage had invested him with the power of a natively born son
他的 婚姻 有 投资 他 和 这 力量 的 一个 原生 出生 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
of the king ;
的 这 国王 ;

他的婚姻使他拥有了国王亲生儿子的权力；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪmˈself][ˈmæstər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [pəˈsweɪʒənz] [wɜːr; wər]
and , having made himself master of their language , his persuasions were
和 , 拥有 制成 他自己 掌握 的 他们的 语言 , 他的 说服 是
[soʊ] [kənˈkluːsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwɔːrɪrɜːz] ,
so conclusive with the leading warriors ,
所以 确凿 和 这 领导 战士 ;

而且，他精通了他们的语言后，对那些首领战士的劝说非常有说服力。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][taɪm] ,
that , in the course of a very little time ,
那 , 在 这 课程 的 一个 非常 小的 时间 ;
在很短的时间内，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][soʊ] [ˈdredf(ə)l][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][ˈevər]
it was rare to hear that so dreadful a species of vengeance was ever
它 曾是 稀有的 到 听到 那 所以 可怕 一个 物种 的 复仇 曾是 曾经
[ˈteɪstɪd] ,
tasted ,
尝过 ;

如此可怕的复仇方式，实属罕见。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [stelθ] .
even in stealth .
甚至 在 隐身 ;

即使在潜行状态下。

[haʊ'veər] , [soʊ] [ə'dɪktɪd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] [sɔ:rt] , [tu:; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt]
However , so addicted were some few of the fiercer sort , to this ancient
然而 , 所以 上瘾 是 一些 很少 的 这 更凶猛 种类 , 到 这 古老的
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈænsɛstərz] ,
triumph of their ancestors ,
胜利 的 他们的 祖先 ,

然而，少数性格更为凶猛的人却对他们祖先的这种古老胜利如此痴迷，

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [kə'mændz] [tu:; tə] [pə'sweɪʒənz] , [ænd; ənd] [ðen]
that he found it necessary to add commands to persuasions , and then
那 他 成立 它 必要的 到 添加 命令 到 说服 , 和 然后
[θrets] [tu:; tə] [kə'mændz] ;
threats to commands ;
威胁 到 命令 ;

他认为有必要在劝说中加入命令，然后在命令中加入威胁；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][tɜ:rmz][hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][soʊ]
and having expressed in the strongest terms his abhorrence of so
和 拥有 表达 在 这 最强 条款 他的 厌恶 的 所以
['kaʊədli] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
cowardly and brutal a practice ,
胆小 和 野蛮 一个 实践 ,

他以最强烈的措辞表达了对这种懦弱残暴行为的憎恶，

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
he told them ,
他 讲述 他们 ,

他告诉他们：

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [sɔ:] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]
that the first man he saw attempt to touch the flesh of a prisoner to
那 这 第一的 男人 他 锯 试图 到 触碰 这 肉 的 一个 囚犯 到
[dɪ'vaʊər][aɪ 'ti:] ,
devour it ,
吞食 它 ,

他看到的第一个人竟然试图触摸囚犯的肉体并将其吞食。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðə; ði] [ə'fendər] [tu:; tə] [deθ] .
he would instantly put the offender to death .
他 会 即刻 放 这 罪犯 到 死亡 .

他会立即处死罪犯。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [freɪ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn]
Shortly after this warning , a fray took place between the natives of his father - in
不久 后 这 警告 , 一个 磨损 采取 地方 之间 这 本地人 的 他的 父亲 - 在
- ['lɔz] [də'mɪnjənz] ,
- **law's dominions ,**
- 法律的 领地 ,

警告发出后不久，他岳父领地内的土著居民之间就爆发了冲突。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)]['aɪlənd] .
and their enemies from a hostile island .
和 他们的 敌人 从 一个 敌对的 岛 .

以及来自敌对岛屿的敌人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ;
A number of captives were taken ;
一个 数字 的 俘虏 是 已采取 ;

俘虏了若干人质；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [held][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈɔːrdərz][ɪn] [sʌt] [ˈrevərəns] ,
and all under his command held his former orders in such reverence ,
和 全部 在下面 他的 命令 握住 他的 以前的 订单 在 这样的 尊敬 ,
他麾下的所有人都对他之前的命令无比敬畏。

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 315**]
[页 -]

[ðæt] [nʌn] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [[ʃuən] [rɪˈfræktəri] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
that none , excepting two (and they had before shown refractory dispositions ,
那 没有任何 , 除外 二 (和 他们 有 前 所示 耐火 性情 ,
除了两人之外, 其他人都没有 (而且他们之前就表现出顽固不化的倾向),

) [priˈzjʊmd] [tuː; tə][dɪsəˈbeɪ][hɪz; ɪz][ˈiːdɪkt][ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] .
) **presumed to disobey his edict of mercy** .
) 假定 到 违 他的 法令 的 怜悯 .
被认为违背了他的仁慈法令。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] , [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlenəti] , [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] ,
But these men , in derision of his lenity , particularly to the female sex ,
但 这些 男人 , 在 嘲笑 的 他的 宽容 , 特别 到 这 女性 性别 ,
但这些人却嘲笑他的宽容, 尤其是对女性的宽容,

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,
selected a woman prisoner to be their victim ; and slaying her ,
已选 一个 女士 囚犯 到 是 他们的 受害者 ; 和 杀戮 她 ,
他们选择了一名女囚犯作为受害者, 并杀害了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [biːst] , [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l][rɪˈpæst][əˈpɑːn]
as they would have done a beast , they commenced their horrible repast upon
作为 他们 会 有 完毕 一个 兽 , 他们 开始 他们的 可怕 餐饮 之上
[hɜːr; hər][ˈbəːdi] .
her body .
她 身体 .
他们像对待野兽一样, 开始在她身上进行可怕的吞噬。

- [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðer; ðər]
Laonce descried the scene at a distance just as they had prepared their
- 描述 这 场景 在 一个 距离 只是 作为 他们 有 准备 他们的
[ˈhɪdiəs] [ˈbæŋkwɪt] ,
hideous banquet ,
可怕 宴会 ,
劳恩斯远远地描述着他们准备那场可怕盛宴的情景。

[ænd; ənd] , [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈrezəluːtli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ˈlevld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkænəbəlz] .
and , going resolutely towards them , levelled his musket at the cannibals .
和 , 去 坚决地 向 他们 , 平整 他的 滑膛枪 在 这 食人族 .
他坚定地走向他们, 将火枪对准了食人族。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrɪd] [ˈmɔːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
One of the wretches was killed with the horrid morsel in his mouth ,
一 的 这 可怜虫 曾是 被杀 和 这 可怕的 小块 在 他的 嘴 ,
其中一个可怜虫嘴里还含着那块可怕的东西, 被活活咬死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [[ɑːt] , [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
and a second shot , brought down his voracious accomplice in the act .
和 一个 第二 射击 , 带来 向下 他的 贪婪的 同案犯 在 这 行为 .
第二枪, 击毙了他贪婪的同伙。

[ðɪs] [bəʊld][ɪg'zæmp(ə)l][soʊ] [ɔ:d] [ɔ:l] [wɪðɪn] [ken][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,
This bold example so awed all within ken of the fact , that from that hour ,
这 大胆的 例子 所以 敬畏 全部 之内 肯 的 这 事实 , 那 从 那 小时 ,
这个大胆的例子令所有知情者都感到敬畏, 从那时起,

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,
until the day he quitted the island , a period of fourteen years ,
直到 这 天 他 辞职 这 岛 , 一个 时期 的 十四 年 ,
直到他离开这座岛屿的那一天, 这段时间长达十四年。

[noʊ] ['kæptɪv] ['evər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'dɪktɪd] [fet] .
no captive ever met with the interdicted fate .
不 俘虏 曾经 遇见 和 这 被禁止 命运 .
没有一个俘虏遭遇过这种被禁止的命运。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sɑ:vɪn] [kən'tɪnju:d] [ɪn][laɪf] , [hi:; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:]
Though the old sovereign continued in life , he consigned the power to his new
尽管 这 老的 主权 持续 在 生活 , 他 寄售 这 力量 到 他的 新的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
老君主虽然继续活着, 但他将权力传给了他的幼子。

[ænd; ənd] - [br'keɪm] ['vɜ:rtʃuəli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and Laonce became virtually king of the place .
和 - 成为 几乎 国王 的 这 地方 .
拉昂斯实际上成了那里的国王。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[soʊ]['rekənsaɪld][wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['brɪtn] ([hu:] ['ɔ:lsou] ['mæɪɪd])
so reconciled was he and his friend the north Briton (who also married)
所以 和解 曾是 他 和 他的 朋友 这 北 英国人 (who 还 已婚)
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['feltəd] [ðem; ðəm] ,
to the spot which had first sheltered them ,
到 这 点 哪个 有 第一的 避难所 他们 ,
他和他的朋友, 那位来自英国北部的英国人 (他也已结婚), 都对最初庇护他们的这片土地感到无比满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æz; əz][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
and then adopted them even as its legitimate offspring ,
和 然后 已采用 他们 甚至 作为 它是 合法的 后代 ,
然后又将它们收养为自己的合法后代。

[ðæt] [ɔ:l'doʊ] ['meni] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ,
that although many ships of different nations touched there ,
那 虽然 许多 船舶 的 不同的 国家 感动 那里 ,
虽然许多不同国家的船只都曾停靠在那里,

[noʊ] [ɪnd'ju:smənts] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt][ðer; ðər] [si:] - [gɜ:rt][hoʊm][ʌv; əv]
no inducements could prevail on them to quit their sea - girt home of
不 诱导 可以 占上风 在 他们 到 辞职 他们的 海 - 束 家 的
['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər] ,
simple nature ,
简单的 自然 ,
任何诱惑都无法让他们离开他们那被大海环绕、风景如画的家园。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][laɪf][kʊd; kəd] [prə'du:s] .
for all the blandishments which civilized life could produce .
为了 全部 这 奉承 哪个 文明 生活 可以 生产 .
文明生活所能带来的一切诱惑。

[jet] - [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃʊʃɪŋ] ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Yet Launce took a hospitable delight in showing every act of friendship in his
 然而 - 采取 一个 好客 喜 在 显示 每一个 行为 的 友谊 在 他的
 ['paʊə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ;
power to the captains of the vessels ;
 力量 到 这 队长 的 这 船只 ;

然而，劳恩斯却热情好客，尽其所能地向船长们表达友谊；

[ri:'fɪtɪŋ]	[ðəm; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[fu:d]	[ænd; ənd]	[freʃ]	['wɔ:tər]; [ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[ðəm; ðəm]	[mʌtʃ]	
refitting	them	with	food	and	fresh	water ;	and	rendering	them	much
改装	他们	和	食物	和	新鲜的	水 ;	和	渲染	他们	很多

[ɪ'senʃ(ə)l]	[ˈsɜ:vɪs]
essential	service
基本的	服务

为他们提供食物和淡水；并为他们提供许多必要的服务，

[In] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]
in pointing out how to manage with safety the difficult navigation round the
 在 指向 出去 如何 到 管理 和 安全 这 难的 导航 圆形的 这
 ['sevrəl] ['aɪləndz] .
several islands .
 一些 岛屿 .

指出如何安全地应对环绕多个岛屿的复杂航行。

[ðə; ði][æni'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi] [ri'saɪtɪd] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
The animation with which he recited these circumstances ,
 这 动画片 和 哪个 他 背诵 这些 情况 ,
 他讲述这些情况时所展现出的生动形象,

[æftər][hi; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] ,
after he was far from the spot where they took place ,
 后 他 曾是 远的 从 这 点 在哪里 他们 采取 地方

当他远离事发地点之后，

[ˈstrɔːŋli] [pɔːˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][laɪf] .
strongly **portrayed** **the** **fearless** **independence** **of** **his** **former** **life** .
强烈 描绘 这 无畏 独立 的 他的 以前的 生活 .
生动地展现了他过去生活中无所畏惧的独立精神。

[hiː, hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌnə'piəbl] ,
He spoke with the decision of one whose commands had been unappealable ,
 他 辐 和 这 决定 的 一 谁 命令 有 到过 不可上诉 ,
 他说话的语气坚定，仿佛他的命令不容置疑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bə:r'berɪən] [tʃi:f] ['laɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and all the barbarian chief lightened in his eyes .
 和 全部 这 野蛮人 首席 轻度 在 他的 眼睛 .
 整个蛮族首领的眼中都闪过一丝光彩。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][hoʊm][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
But when he recalled his home there , his family happiness , his countenance
 但 什么时候 他 召回 他的 家 那里 , 他的 家庭 幸福 , 他的 面容
 [fel] ,
fell ,
 跌倒 ,

但当他回忆起那里的家，回忆起家人的幸福时，他的脸色就黯淡了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ɛnd][hi; hi] [spoʊk] [ɪn][hæf] - ['staɪf(ə)ld][wɜːrdz] .
his eyes clouded , and he spoke in half - stifled words .
 他的 眼睛 阴天 , 和 他 辐 在 一半 - 窒息 字 .

他眼神迷离，说话也断断续续，声音低沉沙哑。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [hʌt] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [spɪr] , [hɪz; ɪz][kə'nuː] ; [hɪz; ɪz]
He described his palace - hut ; his arms , his hunting spear , his canoe ; his
他 描述 他的 宫殿 - 小屋 ; 他的 武器 , 他的 打猎 矛 , 他的 独木舟 ; 他的
[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] ,
return to his hut ,
返回 到 他的 小屋 ;

他描述了他的宫殿小屋；他的武器、他的猎矛、他的独木舟；以及他返回小屋的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ðə; ði]['greɪsf(ə)] , ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
with the fruits of the chase ; the graceful , delicate person of his wife ;
和 这 水果 的 这 追赶 ; 这 优美 , 精美的 人 的 他的 妻子 ;
[hɜːr; həɹ] ['klɪŋɪŋ] [fʌːndnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
her clinging fondness on his entrance ; his tenderness for her ,
她 依恋 喜爱 在 他的 入口 ; 他的 压痛 为了 她 ;

她对他进门时流露出的依恋；他对她的温柔，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn][ænd; ænd][ə; eɪ]
and for his children — for she bore to him a son and a
和 为了 他的 孩子们 — 为了 她 钻孔 到 他 一个 儿子 和 一个
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

并为了他的孩子们——因为她给他生了一个儿子和一个女儿；

[ænd; ænd] , [waɪl] [hiː; hi][spuːk] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ænd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and , while he spoke , he burst into tears , and sobbed like a child .
和 , 尽管 他 辐 , 他 爆裂 进入 眼泪 , 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .
[hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ænd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
说话间，他突然嚎啕大哭，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'ʌvɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɑːnə-d] ! — ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd][,em 'iː] ;
" **I was then beloved , " said he , " Honoured ! — master of all around me ;**
" 我 曾是 然后 心爱 , " 说 他 , " 荣幸 ! — 掌握 的 全部 大约 我 ;
[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'ʌvɪd] , [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːnə-d] ! — ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd][,em 'iː] ;
“那时我备受爱戴，”他说，“受人尊敬！——我周围一切事物的主宰；

[naʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] : — [noʊ][hoʊm] — [noʊ][waɪf] — [noʊ] [frend] !
Now , I am nothing : — no home — no wife — no friend !
现在 , 我 是 没有什么 : — 不 家 — 不 妻子 — 不 朋友 !
[naʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] : — [noʊ][hoʊm] — [noʊ][waɪf] — [noʊ] [frend] !
现在，我一无所有：——没有家——没有妻子——没有朋友！

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] [hɪr] ! — [wen] [ðer; ðər] !
I am an outcast here ! — when there !
我 是 一个 被排斥者 这里 ! — 什么时候 那里 !
[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] [hɪr] ! — [wen] [ðer; ðər] !
我在这里是个异类！——在那儿的时候！

[oʊ] , [bɜː'ɪːə] !
Oh , Berea !
哦 , 贝雷亚 !
[oʊ] , [bɜː'ɪːə] !
哦，贝雷亚！

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [,em 'iː] ?
wilt thou have forgotten me ?
枯萎 你 有 被遗忘的 我 ?
[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [,em 'iː] ?
你会忘记我吗？

" [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ænd][waɪld] ['æɡəni] , [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [prə'siːdɪŋ] ; [ænd; ænd][maɪ] [aɪz]
" **His tears , and wild agonies , prevented him proceeding ; and my eyes**
" 他的 眼泪 , 和 荒野 痛苦 , 阻止 他 进行中 ; 和 我的 眼睛
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [draɪ] ,
could not remain dry ,
可以 不是 保持 干燥 ;
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [draɪ] ,
“他的泪水和剧烈的痛苦使他无法继续前进；我的眼泪也无法保持干涩。”

[wen] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [gri:f] , [sʌtʃ] ['ri:əl] ['sʌfəriŋ] .
when seeing such genuine grief , such real suffering .
什么时候 看到 这样的 真的 悲伤 , 这样的 真实的 痛苦 .

看到如此真切的悲伤, 如此真实的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊθ] - [si:] [hoʊm] ,
But the cause of his being separated from his South - Sea home ,
但 这 原因 的 他的 存在 分开 从 他的 南 - 海 家 ,
但他与南海故乡分离的原因是,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'ləvɪd] [bɜ:'i:ə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['berɪbz] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
and his beloved Berea and her babes , remains to be told .
和 他的 心爱 贝雷亚 和 她 宝贝们 , 遗迹 到 是 讲述 .
至于他心爱的贝雷亚和她的孩子们, 还有待讲述。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ðæt] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['piəriəd] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] ,
It appears , that about three years before the period I met him , a Russian ship ,
它 出现 , 那 关于 三 年 前 这 时期 我 遇见 他 , 一个 俄语 船 ,
似乎在我遇到他之前大约三年, 一艘俄罗斯船,

[sent][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dis'klʌvərɪz] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] - [hæd; həd]
sent on a voyage of discoveries , touched at the island where Laonce had
发送 在 一个 航程 的 发现 , 感动 在 这 岛 在哪里 - 有
[brɪ'klʌm] ['nætʃrəlaɪzd] .
become naturalized .
变得 归化 .
被派往探索之旅, 途中经过了劳恩斯入籍的岛屿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The captain was received with royal hospitality by the king ;
这 队长 曾是 已收到 和 皇家 热情好客 经过 这 国王 ;
船长受到了国王的隆重接待;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - [brɪ'keɪm] [ðə; ði][glæd] [ɪn'tɜ:rprətər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][jʊərə'pi:ənz][ænd; ənd]
and the Prince Laonce became the glad interpreter between the Europeans and
和 这 王子 - 成为 这 高兴的 翻译 之间 这 欧洲人 和
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [frentʃ] .
his august father - in - law — for the captain spoke French .
他的 八月 父亲 - 在 - 法律 — 为了 这 队长 辐 法语 .
于是, 拉昂斯王子成了欧洲人和他尊贵的岳父之间的快乐翻译——因为这位船长会说法语。

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] [prəʊ'kjʊəriŋ][ðə; ði] [kru:ɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wa:ntrɪd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['klʌmfəts] ,
And , besides procuring the crew all they wanted for common comforts ,
和 , 除了 采购 这 全体人员全部 他们 通缉 为了 常见的 舒适 ,
除了为船员们购置他们想要的一切生活必需品之外,

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ˈju:sf(ə)][ˈprez(ə)nts] .
the young chief loaded the commander and his officers with useful presents .
这 年轻的 首席 已加载 这 指挥官 和 他的 警官 和 有用 礼物 .
这位年轻的酋长送给指挥官和他的军官们许多实用的礼物。

[wʌŋ] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [blu:ɪ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæptɪn] ,
One night it blew a violent gale , and the Russian captain ,
一 夜晚 它 吹 一个 暴力 大风 , 和 这 俄语 队长 ,
一天晚上, 狂风大作, 俄国船长.....

['di:mɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n]
deeming it impossible to keep his anchorage in a bay so full of unseen
认为 它 不可能的 到 保持 他的 安克雷奇 在 一个 湾 所以 满的 的 看不见
['deɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,
他认为在这样一个充满未知危险的海湾里保持锚地不动是不可能的,

[meɪd] ['sɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]
made signals to the land , in hopes of exciting some native , experienced in the
制成 信号 到 这 土地 , 在 希望 的 激动人心 一些 本国的 , 经验丰富的 在 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

他们向陆地发出信号，希望能引起一些有航海经验的当地人的注意。

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .
to come off , and direct him how to steer .
到 来 离开 , 和 直接的 他 如何 到 转向 .

下来，指导他如何掌舵。

['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['dʒepərdi] ; [ðə; ði][stɔːrm] [ɔːg'mentɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːt]
Every moment increased his jeopardy ; the storm augmented ; and , at each
每一个 片刻 增加 他的 危险边缘 ; 这 风暴 增强 ; 和 , 在 每个
[ˈɡroʊɪŋ] [blæst] ,
growing blast ,
生长 爆炸 ,

每一刻都加剧了他的危险；风暴愈演愈烈；而且，随着每一次狂风的吹袭，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['keɪbəlz] , [ænd; ənd] [dæft] [tuː; tə]['ætəmz] [ə'genst]
he expected to be torn from his cables , and dashed to atoms against
他 预期的 到 是 撕裂 从 他的 电缆 , 和 虚线 到 原子 反对
[ðə; ði] ['rɔːks] .
the rocks .
这 岩石 .

他预感自己会被从缆绳上扯下来，然后撞到岩石上化为齑粉。

[noʊ][wʌn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
No one moved from the shore .
不 一 已搬 从 这 支撑 .

岸边无人移动。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] : - [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɑːn] ['hɪrɪŋ]
Again the signals were repeated : Laonce had risen from his bed on hearing
再次 这 信号 是 重复 : 劳恩斯 有 升起 从 他的 床 在 听力
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

信号再次重复出现：劳恩斯听到第一个信号后就从床上起来了。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ɪn][ðæt] ['aɪlənd] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmræd] ,
Who was there amongst all in that island , excepting his British comrade ,
WHO 曾是 那里 在 全部 在 那 岛 , 除外 他的 英国 同志 ,
除了他的英国同伴之外，岛上还有谁？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðoʊz] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] ?
who would have known how to move a ship through those boiling waves ?
WHO 会 有 已知 如何 到 移动 一个 船 通过 那些 沸腾 波浪 ?
谁会知道如何驾驶船只穿越那些汹涌的波涛？

[ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] ['bɜːrðən] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] !
The light canoe , and a vessel of heavy burthen , were different objects !
这 光 独木舟 , 和 一个 血管 的 重的 负担 , 是 不同的 对象 !
轻便的独木舟和载重的船只，是截然不同的两样东西！

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd][wʌz; wəz] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [waɪf] ,
His comrade was then watching by the side of an almost dying wife ,
他的 同志 曾是 然后 观看 经过 这 边 的 一个 几乎 垂死 妻子 ,
他的战友当时正守在一位奄奄一息的妻子身边。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn][sʌn] .
who had just made him the father of his first - born son .

WHO 有 只是 制成 他 这 父亲 的 他的 第一的 - 出生 儿子 .

他刚刚让他成为了自己长子的父亲。

[kʊd; kəd] - ['sʌmən] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['tendə] ['du:tɪz] ,
Could Laonce summon him from that spot of his heart's tenderest duties ,

可以 - 召唤 他 从 那 点 的 他的 心脏的 最嫩的 职责 ,

劳恩斯能否将他从他内心最温柔的职责所在之处召唤出来？

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['gʌnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ves(ə)l] ?
to attend to the roaring guns of distress from a stranger vessel ?

到 出席 到 这 咆哮 枪支 的 痛苦 从 一个 陌生人 血管 ?

去响应陌生船只发出的鸣响求救炮声？

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[hi:; hi][rouz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
He rose , and looked out on the night .

他 玫瑰 , 和 看起来 出去 在 这 夜晚 .

他起身，望向夜空。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['sɪgnəl] , [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['saɪnɪŋ] ,
He listened to the second signal , he wrung his hands , and , sighing ,

他 听着 到 这 第二 信号 , 他 拧干 他的 双手 , 和 , 叹息 ,

他听了第二个信号，搓着手，叹了口气，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtɪ] [ə'gen] .
was returning to his couch again .

曾是 返回 到 他的 长椅 再次 .

他又回到了沙发上。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ðen] ['rɪzn] ['ɔ:lsʊv] .
His wife had then risen also .

他的 妻子 有 然后 升起 还 .

他的妻子当时也起床了。

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hər]
She clasped her arms round him , and a big tear stood in both her

她 紧握 她 武器 圆形的 他 , 和 一个 大的 撕 站立 在 两个都 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她紧紧地抱住他，双眼里噙满了泪水。

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðoʊz] ['θʌndərz] [tu:; tə]
" You tell me , " said she , " that your people do not make those thunders to

" 你 告诉 我 , " 说 她 , " 那 你的 人们 做 不是 制作 那些 雷声 到

['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“你告诉我,”她说, “你们的人民不会让雷声直达天庭，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['draʊnɪŋ] .
and to earth , till they are drowning .

和 到 地球 , 直到 他们 是 溺水 .

直到他们沉入海底，直至溺亡。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
You know you can save them all .
你 知道 你 能 节省 他们 全部 .

你知道你可以救下他们所有人。

[goʊ] , [laʊ] , " — [ænd; ənd][jiː; ji] [smaɪld] ; " [goʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [tʃiːf] , ['æftər][juː; jʊ]
Go Lao , " — and she smiled ; " go ; and the foreign chief , after you
去 , 老挝 , " — 和 她 微笑 ; " 去 ; 和 这 外国的 首席 , 后 你
[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
have saved him ,
有 已保存 他 ,

“去吧，老兄，”——她笑了笑；“去吧；还有那个外国首领，在你救了他之后，

[wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] — ['iːðər] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ɔːr][ə; eɪ][sɪlk]
will give you something for me — either a looking - glass , or a silk
将要 给 你 某物 为了 我 — 任何一个 一个 寻找 - 玻璃 , 或者 一个 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

我会送你一些东西——要么是一面镜子，要么是一条丝绸手帕。

[goʊ] , [laʊ] .
Go Lao .
去 , 老挝 .

去吧，老挝。

" [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pliːdə] ; [ænd; ənd] ,
" He wound his arms round the gentle pleader ; and ,
" 他 伤口 他的 武器 圆形的 这 温和的 辩护人 ; 和 ,

他用双臂环抱住这位温柔的求情者；然后，

[ɔːlmoʊst] [ə'feɪmd] [ðæt][ðə; ði]['faːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
almost ashamed that the father and the husband in his heart ,
几乎 羞愧 那 这 父亲 和 这 丈夫 在 他的 心 ,

他几乎羞于承认自己内心深处的父亲和丈夫角色。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kælkjuleɪt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [kruː]
should make him calculate between his own life and that of the gallant crew
应该 制作 他 计算 之间 他的 自己的生活 和 那 的 这 英勇 全体人员
,
:
,

应该让他权衡自己的生命和英勇船员的生命。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ðæt][ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] [tuː] [trə'mendəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [der]
he told her , that the tempest raged too tremendously for him to dare
他 讲述 她 , 那 这 暴风雨 愤怒 也 非常 为了 他 到 敢
['stemɪŋ] [aɪ 'tiː] .
stemming it .
词干提取 它 .

他告诉她，风暴太过猛烈，他不敢出手阻止。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['læfɪŋli] [rɪ'pʌlst] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,
But she laughingly repulsed his caresses ,
但 她 笑着 反感 他的 爱抚 ,

但她笑着拒绝了他的爱抚。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'su:md]
accusing his fondness for her as the inducement of his assumed
指控 他的 喜爱 为了 她 作为 这 诱导 的 他的 假定
[,æprɪ'hɛnfənz] ;
apprehensions ;
担忧 ;

指责他对她的喜爱是导致他产生这些假想担忧的原因；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ɪn]
and being too long accustomed to the rashness of her own people , in
和 存在 也 长的 习惯 到 这 鲁莽 的 她 自己的 人们 , 在
['breɪvɪŋ] ['evri] ['weðər] ,
braving every weather ,
勇敢 每一个 天气 ,

并且由于太久以来都习惯了自己人民的鲁莽行为，不顾一切天气，

[tu:; tə] [brɪ'li:v] ['eni] [pli:] [ʌv; əv]['pɑ:zətɪv]['deɪndʒər] , [ʃi:; ʃi] [sti:l] [pə'sɪstɪd] ;
to believe any plea of positive danger , she still persisted ;
到 相信 任何 恳求 的 积极的 危险 , 她 仍然 持续 ;

即使有人声称自己身处险境，她仍然坚持相信；

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][jɑ:n] [ʃɪp] ,
saying she must have a silk handkerchief that night from yon ship ,
说 她 必须 有 一个 丝绸 手帕 那 夜晚 从 远 船 ,

她说那天晚上她一定从那艘船上得到了一条丝绸手帕。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [sli:p] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɑ:nd] [bɜ:'i:ə]
or she should think he loved his sound sleep better than he did his fond Berea
或者 她 应该 思考 他 喜爱 他的 声音 睡觉 更好的 比 他 做过 他的 喜爱 贝雷亚
.
:
.

或者她应该认为他更爱他的酣眠，而不是他心爱的贝雷亚。

[ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [lʌv] [wɪtʃ] [sti:l] [wɔ:md] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] [breɪst] ,
The enthusiastic love which still warmed the faithful husband's breast ,
这 热情的 爱 哪个 仍然 温暖 这 忠实 丈夫的 胸部 ,

那份炽热的爱依然温暖着忠贞的丈夫的胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['ves(ə)l] , ['mæstərd] [hɪz; ɪz]
and a third signal of distress from the struggling vessel , mastered his
和 一个 第三 信号 的 痛苦 从 这 挣扎 血管 , 精通 他的
['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
better judgment ,
更好的 判断 ,

当遇险船只发出第三道遇险信号时，他克制住了自己的冲动。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
and , seizing his canoe ,
和 , 抓住 他的 独木舟 ,

于是，他抓住了自己的独木舟，

[hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]['bəʊldli] [stemd] [ðər; ðər]['fjʊəri][tu:; tə][ðə; ði]
he dashed into the foaming waves and boldly stemmed their fury to the
他 虚线 进入 这 起泡 波浪 和 大胆地 茎 他们的 愤怒 到 这
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪf(ə)n] .
object of his mission .
目的 的 他的 使命 .

他冲进翻滚的浪涛中，勇敢地迎着汹涌的波涛，朝着他的任务目标前进。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [kruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,
The overjoyed crew , as they heard his voice hailing them through the storm ,
这 欣喜若狂 全体人员 , 作为 他们 听到 他的 嗓音 欢呼 他们 通过 这 风暴 ,
听到他穿过暴风雨向他们喊话, 欣喜若狂的船员们

[kæst][aʊt][ə; eɪ][roʊp] , [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈkrækɪŋ] [ʃɪp] .
cast out a rope , by which they hoisted him into their cracking ship .
投掷 出去 一个 绳索 , 经过 哪个 他们 吊起 他 进入 他们的 裂纹 船 .
他们抛下一根绳子, 用它把他拉进了即将破裂的船上。

[ðə; ði][moʊst] [ˈræptʃərəs] [ækˈnɑɪdʒmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]
The most rapturous acknowledgments from the captain , greeted him as soon
这 最多 欣喜若狂 致谢 从 这 队长 , 问候 他 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;
as he jumped on the deck ;
作为 他 跳了起来 在 这 甲板 ;
他一跳上甲板, 就受到了船长最热烈的欢迎;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈsiːmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [dɪˈlɪvərə] .
and the eager seamen called him their deliverer .
和 这 渴望的 海员 称为 他 他们的 送货员 .
急切的水手们称他为他们的救星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] !
He was happy !
他 曾是 快乐的 !
他很高兴!

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
he said , he was happy in the achievement of what he had done ;
他 说 , 他 曾是 快乐的 在 这 成就 的 什么 他 有 完毕 ;
他说, 他对自己的成就感到高兴;

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [bɜːˈiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd]
he had obeyed the wish of his beloved Berea , and he had survived
他 有 服从 这 希望 的 他的 心爱 贝雷亚 , 和 他 有 幸存下来
[ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [sɜːrdʒ] .
the lashing surge .
这 鞭打 涌 .
他遵从了他心爱的贝雷亚的意愿, 并且在猛烈的海浪冲击下幸存了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
He was happy ,
他 曾是 快乐的 ,
他很高兴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈreskjʊː][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈves(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌndər]
in the confidence that he should rescue the gallant vessel he came to take under
在 这 信心 那 他 应该 救援 这 英勇 血管 他 来了 到 拿 在下面
[hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
his control .
他的 控制 .
他自信能够救回他前来接管的那艘英勇的船只。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] .
But that hour of happiness was his last .
但 那 小时 的 幸福 曾是 他的 最后的 .
但那幸福的一小时却是他最后的幸福时光。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwaɪɪt] [də'rek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]
He took the helm in his hands ; he gave the requisite directions to the
 他 采取 这 舵 在 他的 双手 ; 他 给予 这 必需品 方向 到 这
 ['si:mən] ,
seamen ,
 海员 ,

他接过舵柄，向水手们下达了必要的指令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
for the management of the ship ;
 为了 这 管理 的 这 船 ;
 船舶管理;

[ænd; ənd][hi; hi] [su:n] [stiəd] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
and he soon steered her out of the dangers of the bay ,
 和 他 很快 转向 她 出去 的 这 危险 的 这 湾 ,
 他很快就把她带离了海湾的危险区域。

[tɪl] [ʃiː ʃi] [roʊd] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['oʊ(ə)n] .
till she rode in safety on the main ocean .
 直到 她 骑 在 安全 在 这 主要的 海洋 .
 直到她安全地驶向大海。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] ['kæri] [him; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ,
He then asked for a boat to carry him on shore ,
 他 然后 问 为了 一个 船 到 携带 他 在 支撑 ,
 然后他请求安排一艘船送他上岸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəˈnuː][hæd; həd][bɪn][krʌʃt][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdɪnt].
for his canoe had been crushed by an accident .
 为了 他的 独木舟 有 到过 碎 经过 一个 事故 .
 因为他的独木舟在一次事故中被压坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪnd][stɪl] [ˈbləʊɪŋ] [ˈhʌrɪkənz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn]
But the wind still blowing hurricanes , they would not venture the loss of one
 但 这 风 仍然 吹 飓风 , 他们 会 不是 风险投资 这 损失 的 一
 [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbəʊts] :
of their boats :
 的 他们的 船 :

但由于狂风依旧肆虐，他们不敢冒损失任何一艘船的风险：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃi:f] [ʌv; əv]
and during the hot contentions between him , and the ungrateful chief of
 和 期间 这 热的 争论 之间 他 , 和 这 忘恩负义 首席 的
 [ðə; ði][ˈves(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] ,
the vessel he had preserved ,
 这 血管 他 有 保存完好 ,
 在他与他所保护的船上那位忘恩负义的船长之间发生激烈争执期间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [aʊt][fɑːr][tuː; tə] [siː] ; [wens] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [ɑːrm] ,
they were driven out far to sea ; whence his swimming arm ,
 他们 是 驱动 出去 远的 到 海 ; 何处 他的 游泳 手臂 ,
 他们被驱赶到遥远的海里；因此，他的游泳手臂

[hæd; həd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː; ɪ] ['bɔɪstərəs] [di:p] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]
had he plunged into the boisterous deep , could have been of no use to
 有 他 暴跌 进入 这 喧闹的 深的 , 可以 有 到过 的 不 使用 到
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

如果他纵身跃入波涛汹涌的深海, 对他来说可能毫无用处。

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [dɪˈsper] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .

Indignation , despair , overwhelmed him .
愤慨 , 绝望 , 不堪重负 他 .

愤怒和绝望将他彻底淹没。

[nʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ; [ɔːl] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə]
None appeared to understand the nature of his feelings ; all pretending to
没有任何 出现 到 理解 这 自然 的 他的 情怀 ; 全部 假装 到

[ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [bɔːrn] ,
wonder that a European born ,
想知道 那 一个 欧洲的 出生 ,

似乎没有人理解他的感受；所有人都假装感到惊讶，仿佛一个出生在欧洲的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈkeɪzən] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
should not be grateful to any occasion that would carry him away from a
应该 不是 是 感激的 到 任何 场合 那 会 携带 他 离开 从 一个

[ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðæt] .
savage country like that .
野蛮的 国家 喜欢 那 .

不应该对任何能让他远离那样野蛮国家的机会心存感激。

[ɪn] [veɪn] - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
In vain Laonce remonstrated ; in vain he talked of his wife and children ;
在 徒劳 - 抗议 ; 在 徒劳 他 谈话 的 他的 妻子 和 孩子们 ;

劳恩斯徒劳地劝说；他徒劳地谈论他的妻子和孩子；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [læft] , [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈsɔːrts] [əˈmʌŋ]
the captain and his sailors laughed , promised him better of both sorts among
这 队长 和 他的 水手们 笑了 , 承诺 他 更好的 的 两个都 排序 之中

[hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [waɪts] ;
his kindred whites ;
他的 亲属 白人 ;

船长和他的水手们笑了，向他保证，在他的白人同胞中，他会得到更好的待遇；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrdnd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [ˈtretʃəri] , [ðeɪ]
and when he cursed their hardened hearts and cruel treachery , they
和 什么时候 他 被诅咒的 他们的 硬化 心 和 残忍的 背信弃义 , 他们

[læft] [əˈɡen] ,
laughed again ,
笑了 再次 ,

当他咒骂他们铁石心肠和残忍背叛时，他们又笑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
and left him to his misery .
和 左边 他 到 他的 苦难 .

然后就任由他自生自灭了。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [prəˈtræktɪd, prɒvˈtræktɪd] [ˈhɜːrəkeɪn] [səbˈsaɪdɪd] ,
At last , when the protracted hurricane subsided ,
在 最后的 , 什么时候 这 拖延 飓风 平静下来 ,

最终，当这场旷日持久的飓风平息下来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [lɔːg] - [bʊk] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz]
and the vessel's log - book proved that she had been driven several degrees
和 这 船的 日志 - 书 已证实 那 她 有 到过 驱动 一些 学位

[ˈliːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [aɪlz] ,
leeward of the Society Isles ,
背风面 的 这 社会 岛屿 ,

船只的航海日志证明，她被吹离了社会群岛的下风方向数度。

[ə'bəændənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslən] [dr'sper] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'proʊt]] ;
abandoned to a sullen despair , he ceased to accuse or to reproach ;

弃 到 一个 忧郁 绝望 , 他 停止 到 控 或者 到 责备 ;

他陷入了深深的绝望之中, 不再指责或责备;

[hiː; hi] ['siːst] [iːv(ə)n][tuː; tə] [spi:k] [ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] ,
he ceased even to speak on any subject ,

他 停止 甚至 到 说话 在 任何 主题 ,

他甚至不再谈论任何话题了。

[bʌt; bət][kæst][hɪm'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
but cast himself into his lonely berth during the day ,

但 投掷 他自己 进入 他的 孤独 泊位 期间 这 天 ,

但他白天却把自己关在孤独的卧铺里。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪrɪteɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['mædnəs] ,
that he might not be irritated to continued unavailing madness ,

那 他 可能 不是 是 受刺激 到 持续 徒劳无功 疯狂 ,

或许他不会因为持续徒劳的疯狂而感到恼怒。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
by the sight of the ingrates who had betrayed him .

经过 这 视线 的 这 忘恩负义者 WHO 有 背叛 他 .

看到那些背叛他的忘恩负义之徒, 他怒火中烧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
To his straining eyes ,

到 他的 紧张 眼睛 ,

他睁大眼睛,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [siː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;
nothing but the silvery line of the starlit sea was on that distant horizon ;

没有什么 但 这 银色 线 的 这 星光 海 曾是 在 那 遥远 地平线 ;

远处的地平线上, 只有星光闪烁的大海泛着银光;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['vɪz(ə)n] [pɪrst] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [br'held] [ðə; ði] ['sli:pəz] [ɪn] [ðæt]
but his heart's vision pierced farther , and he beheld the sleepers in that

但 他的 心脏的 想象 穿孔 更远 , 和 他 观看 这 卧铺 在 那

[hoʊm] ;

home ;

家 ;

但他内心的目光更敏锐, 他看到了那所房子里沉睡的人;

— [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['sli:pəz] !
— no , not the sleepers !
— 不 , 不是 这 卧铺 !

——不, 不是那些睡觉的人!

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] , [hɪz; ɪz] [dr'sperɪŋ] [waɪf] , ['teɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɑːks] ,
His disconsolate , his despairing wife , tearing her bright locks ,

他的 沮丧的 , 他的 绝望 妻子 , 撕裂 她 明亮的 锁 ,

他悲痛欲绝、绝望的妻子, 撕扯着她亮丽的秀发。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['tendər] ['bʊzəm][hiː; hi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and beating the tender bosom he must no longer clasp to his own .

和 殴打 这 投标 怀 他 必须 不 更长 搭扣 到 他的 自己的 .

他痛捶打着自己再也无法紧紧拥抱的娇嫩胸膛。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — " [oʊ] !
His children — " Oh !
他的 孩子们 — " 哦 !

他的孩子们——“哦!

[maɪ] ['beɪbz] ！ " [kraɪd] [hiː; hi] ,
my babes ！ " cried he ,
我的 宝贝们 ！ " 哭 他 ,

“我的宝贝们！”他喊道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌnz] [pɪrst] [ðə; ði] ['ɑːbdəret] ['bʊzəm][ʌv; əv]
and the cry of a father's heart for once pierced the obdurate bosom of
和 这 哭 的 一个 父亲的 心 为了 一次 穿孔 这 顽固的 怀 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

一位父亲发自内心的呼喊，这一次，刺穿了船长坚硬的心扉。

[huː] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [klʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]
who , in that moment , had happened to come upon the deck to examine the
WHO , 在 那 片刻 , 有 发生 到 来 之上 这 甲板 到 检查 这
[nɑːt] .
night .
夜晚 .

就在那一刻，他恰巧来到甲板上查看夜色。

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][,oʊtə'hiːtən] ['benɪfæktər] , [hiː; hi] [drɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf]
To ease his Otaheitan benefactor , he declared he had thus carried him off
到 舒适 他的 大溪地 恩人 , 他 声明 他 有 因此 携带 他 离开
,
:
,

为了安抚他的大溪地恩人，他宣称自己已经把他带走了。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spektɪd] [dis'klʌvərɪz] .
to share in the honour of his expected discoveries .
到 分享 在 这 荣誉 的 他的 预期的 发现 .

分享他预期发现的荣誉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃiːf] , [ɪn] [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['bɛgd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
The unhappy chief , in then answering him , begged , that if he had , indeed ,
这 不开心 首席 , 在 然后 回答 他 , 乞求 , 那 如果 他 有 , 的确 ,
那位不幸的首领回答他时恳求道，如果他真的有.....

[ˈeni][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [,aɪ 'tiː] ,
any spark of honesty towards him , he would prove it ,
任何 火花 的 诚实 向 他 , 他 会 证明 它 ,
如果你对他流露出丝毫真诚，他都会证明给你看。

[baɪ] [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
by obeying his wish in one thing at least ; and that was ,
经过 服从 他的 希望 在 一 事物 在 至少 ; 和 那 曾是 ,
至少在一件事上，我遵从了他的意愿；那就是：

[tuː; tə] [set][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊərə'piːən] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] .
to set him on shore on the first European settlement they should fall in with .
到 放 他 在 支撑 在 这 第一的 欧洲的 沉降 他们 应该 落下 在 和 .
把他送到他们应该加入的第一个欧洲人定居点。

" [duː] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [ˌjet] [brɪ'liːv] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnər] .
" Do this , " said he , " and I may yet believe you have honour .
" 做 这 , " 说 他 , " 和 我 可能 然而 相信 你 有 荣誉 .
“这样做，”他说，“我或许还会相信你还有荣誉感。”

[fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [ækt] ; [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts]
For honour is a man's own act ; a discovery is fortune's ; and for its
为了 荣誉 是 一个 男人的 自己的 行为 ; 一个 发现 是 命运的 ; 和 为了 它是
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ;

荣誉是人自己的行为 ; 发现是命运的安排 ; 至于它的好处 ,

[dɪd][aɪ] [steɪ] , [aɪ][ʊd; ʒəd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

did I stay , I should not have to thank you .
做过 我 停留 , 我 应该 不是 有 到 感谢 你 .

如果我留下来 , 我就不必感谢你了 .

[bʌt; bət][aɪ][waːnt] [nʌn] [sʌtʃ] .

But I want none such .
但 我 想 没有任何 这样的 .

但我不想要这样的事 .

[set][em ˈiː][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈdestəni] .

Set me on shore , and there I will follow my own destiny .
放 我 在 支撑 , 和 那里 我 将要 跟随 我的 自己的 命运 .

把我放到岸上 , 在那里我将追寻自己的命运 .

" [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [rɪˈkwest] , [ðə; ði][ˈaɪərn] - [soʊld] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [æt; ət][ləst]
" **To this poor request , the iron - souled commander of the vessel , at last**
" 到 这 贫穷的 要求 , 这 铁 - 有灵魂的 指挥官 的 这 血管 , 在 最后的
[kənˈsentɪd] ;
consented ;
同意 ;

“对于这个卑微的请求 , 这艘船铁石心肠的船长最终还是同意了 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər] , - [wʌz; wəz][ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði][koʊst]
and in the course of some weeks after , Laonce was landed on the coast
和 在 这 课程 的 一些 周 后 , - 曾是 登陆 在 这 海岸
[ʌv; əv]
of Kamschatka .
的 堪察加半岛 .

几周后 , 劳恩斯在堪察加半岛海岸登陆 .

[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːsəˈbɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp]
His secret intent was to lie in wait for the possibility of some ship
他的 秘密 意图 曾是 到 说谎 在 等待 为了 这 可能性 的 一些 船
[ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [əˈʃɔːr] ,
touching at the port where he was set ashore ,
接触 在 这 港口 在哪里 他 曾是 放 岸上 ,

他的秘密计划是埋伏在他被安置的港口 , 等待有船只靠岸 .

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈaɪləndz] ;
that might be bound to the track of his beloved islands ;
那 可能 是 边界 到 这 追踪 的 他的 心爱 岛屿 ;

那或许与他挚爱的岛屿的轨迹息息相关 ;

[bʌt; bət][nɔːt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [retʃ] [huː] [hæd; həd][tɔːrn]
but not uttering a word of this , to the reprobate wretch who had torn
但 不是 发出声音 一个 单词 的 这 , 到 这 恶棍 可怜虫 WHO 有 撕裂
[hɪm; ɪm] [ðəns] ,
him thence ,
他 因此 ,

但他却对那个将 he 从那里撕下来的无耻之徒只字未提 .

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [ˌferˈwel] ！
he simply bade him " farewell ！
他 简单地 巴德 他 " 告别 ！

他只是向他道了声“再见！ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ju:z][hɪz; ɪz][nekst] ['paɪlət] ['betər] ； " [soʊ] ['seɪɪŋ] ， [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] ['evər] .
and to use his next pilot better ； " so saying , they parted for ever .
和 到 使用 他的 下一个 飞行员 更好的 ； " 所以 说 ， 他们 分手了 为了 曾经 ；
并更好地利用他的下一任飞行员；”说完，他们就永远地分开了。

[bʌt; bət] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ]
But weeks and months passed away , and no vessel bound for the South
但 周 和 几个月 通过了 离开 ， 和 不 血管 边界 为了 这 南
[ˈsi:z] ,
Seas ,
海域 ；

但数周数月过去了，却没有一艘驶往南太平洋的船只出现。

[ʃʊd] [ɪtˈself][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['lætɪtu:d] ； [ænd; ənd][ɪts] ['glu:mi] [fɔgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ]
showed itself in that distant latitude ； and its gloomy fogs , and chilling
显示 本身 在 那 遥远 纬度 ； 和 它是 阴沉 雾 ， 和 令人不寒而栗
[ˈætməsfɪr] , [ɪts] [peɪl] [skaɪ] ,
atmosphere , its pale sky ,
气氛 ； 它是 苍白 天空 ；
在那遥远的纬度，它显露出来；它阴沉的雾气，寒冷的空气，苍白的天空，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
where the sun never shone for more than three or four hours in the day ,
在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 为了 更多的 比 三 或者 四 小时 在 这 天 ；
那里一天中太阳照射的时间不超过三四个小时。

[si:md] [tu:; tə] [ˈwɪðər] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [hoʊps] ！
seemed to wither up his life with his waning hopes ！
似乎 到 枯萎 向上 他的 生活 和 他的 减弱 希望 ！
随着希望的破灭，他的生命似乎也随之凋零！

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][,aɪ ˈti:] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [lənd][hi:; hi] [hæd; həd] [left] ；
In no way did it resemble the land he had left ；
在 不 方式 做过 它 类似 这 土地 他 有 左边 ；
它与他离开的那片土地截然不同；

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ðə; ði][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['hevəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm][hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] [bent] [tu:; tə]
the warm , and the genial heavens of the home he was yet bent to
这 温暖的 ， 和 这 和蔼可亲 天 的 这 家 他 曾是 然而 弯曲 到
[faɪnd] [əˈgen] ；
find again ；
寻找 再次 ；
他仍然决心再次找到温暖、和蔼的家；

— [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [prəˈpɪfəs] [pɔ:rt] ； [bʌt; bət] , [laɪk]
— and he left Kamschatka for some more propitious port ； but , like
— 和 他 左边 堪察加半岛 为了 一些 更多的 吉祥 港口 ； 但 ， 喜欢
[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] ['seɪlə] ,
Sinbad the Sailor ,
辛巴达 这 水手 ；
于是他离开了堪察加半岛，前往某个更适宜航行的港口；但是，就像辛巴达航海家一样，

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɪn][veɪn] .
he wandered in vain .
他 漫步 在 徒劳 ；

他徒劳地四处游荡。

[ə; eɪ]['kru:əl] [spel] [si:md] [set][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;
A cruel spell seemed set on him , or on the spirit of adventure ;
一个 残忍的 拼写 似乎 放 在 他 , 或者 在 这 精神 的 冒险 ;
他似乎被某种残酷的魔咒所控制, 或者说, 冒险精神被某种魔咒所控制;

[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)]['gouɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz] .
for in no place could he hear of a vessel going the way of his prayers .
为了 在 不 地方 可以 他 听到 的 一个 血管 去 这 方式 的 他的 祈祷 .
因为他到处都听不到有船只驶向他祈祷的方向。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'raɪvd] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['ti:diəs] [ænd; ənd][sər'kju:ɪtəs] ['dʒɜ:rni] [æt; ət]['mɑ:skəʊ] ,
At last he arrived , by a most tedious and circuitous journey at Moscow ,
在 最后的 他 到达的 , 经过 一个 最多 乏味 和 迂回 旅行 在 莫斯科 ,
他最终经过一段极其漫长而曲折的旅程, 抵达了莫斯科。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zain] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][,æɪg'zændər] ,
with a design to lay his case before the young and ardent Alexander ,
和 一个 设计 到 躺 他的 案件 前 这 年轻的 和 热心 亚历山大 ,
他打算向年轻而热情的亚历山大陈述自己的观点。

[ðə; ði] [ðen] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,
the then Emperor of Russia ; with the hope that his benevolence ,
这 然后 皇帝 的 俄罗斯 ; 和 这 希望 那 他的 仁 ,
当时的俄罗斯沙皇; 怀着对他的仁慈的希望,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and a sense of what he had done for the vessel which had
和 一个 感觉 的 什么 他 有 完毕 为了 这 血管 哪个 有
[brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,
betrayed him ,
背叛 他 ,
以及他为那艘背叛他的船所做的一切的感受,

[wʊd] [ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
would incline his majesty to make some effort to return him to his
会 倾斜 他的 威严 到 制作 一些 努力 到 返回 他 到 他的
['aɪlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
island , and his family .
岛 , 和 他的 家庭 .
这会促使陛下想方设法让他回到自己的岛屿和家人身边。

[ðæt] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][nɑ:t][veɪn] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [,æɪg'zændər] ,
That this hope was not vain , the character of the good Alexander ,
那 这 希望 曾是 不是 徒劳 , 这 特点 的 这 好的 亚历山大 ,
这希望并非徒劳, 这体现了善良的亚历山大的品格。

[sɪns] [pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'dɪvɪetɪŋ] ['prɑ:mptnəs] [tu:; tə][ɔ:l][æktɪs][ʌv; əv][hju:.'mænəti] ,
since proved by a life of undeviating promptness to all acts of humanity ,
自从 已证实 经过 一个 生活 的 毫不偏离 迅速 到 全部 行为 的 人类 ,
他一生始终如一地积极响应一切人道主义行为, 这已证明了这一点。

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['vaʊtʃər] .
may be a sufficient voucher .
可能 是 一个 充足的 代金券 .

或许可以作為一張足夠的代金券。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [tʃi:f] , [faʊnd] ,
But whether the homeward - bound chief , found ,
但 无论 这 回家 - 边界 首席 , 成立 ,
但这位返乡的酋长是否发现，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli]
on his setting his foot again upon the ground whence he had been so cruelly
在 他的 环境 他的 脚 再次 之上 这 地面 何处 他 有 到过 所以 残酷地
[ˈraɪf(ə)l] ;
rifled ;
步枪 ;
当他再次踏上那片曾让他遭受残酷洗劫的土地时；

[ænd; ænd] [wens] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fa:nd]
and whence , indeed , the innocent confidence , the playful bravery of his fond
和 何处 , 的确 , 这 清白的 信心 , 这 顽皮的 勇敢 的 他的 喜爱
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
而他那深爱他的妻子身上那种天真的自信和顽皮的勇气，的确也正是源于此。

[hæd; həd][ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm] ; ['weðər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - - [rɪ'membər] [hoʊm] , [jet]
had urged him ; whether he found his cherishly - remembered home , yet
有 敦促 他 ; 无论 他 成立 他的 - - 记得 家 , 然而
['stændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ;
standing as he left it ;
常设 作为 他 左边 它 ;
曾有人敦促他；他是否找到了他珍爱的故居，却依然保持着离开时的模样；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] , [stɪl] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ænd][ðə; ði] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nevər] - ['wɒndəd] [hɑ:rt] ;
and her , still the tender and the true to his never - wandered heart ;
和 她 , 仍然 这 投标 和 这 真的 到 他的 绝不 - 漫步 心 ;
而她，依然温柔忠诚，始终陪伴着他那颗从未漂泊过的心；

[ænd; ænd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:] , [tu:; tə] [jer] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [kə'res] ;
and whether his children sprang to his knee , to share the parental caress ;
和 无论 他的 孩子们 弹簧 到 他的 膝盖 , 到 分享 这 父母 抚摸 ;
他的孩子们是否会扑到他的膝上，分享父母的爱抚；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] , [reɪzd] [ðə; ði] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌn] [ʌv; əv]
and the people around , raised the haloo of joy to the returned son of
和 这 人们 大约 , 提高 这 哈鲁 的 喜悦 到 这 返回 儿子 的
[ðer; ðər] [kɪŋ] !
their king !
他们的 国王 !
周围的人们都举起欢呼的光芒，迎接他们国王的儿子凯旋归来！

— ['weðər] [ði:z] ['fa:ndli] - [ɪk'spektɪd] [g'ri:tɪŋz] [heild] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['kænɔ:t] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli]
— **whether these fondly - expected greetings hailed his arrival , cannot be absolutely**
— 无论 这些 深情地 - 预期的 问候 赞誉 他的 到达 , 不能 是 绝对地
[təʊld] ;
told ;
讲述 ;
——这些人们翘首以盼的问候是否预示着他的到来，尚不能完全确定；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb]
for the vessel that took him out , was to make the circuit of the globe
为了 这 血管 那 采取 他 出去 , 曾是 到 制作 这 电路 的 这 地球
,
.
,
载他出海的那艘船，注定要环游世界。

[er] [ai 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] ； [hens] ， [frʌm; frəm] [ðæt] ， [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ，
ere it returned ； **hence** ， **from that** ， **and other circumstances** ；
埃雷 它 返回 ； 因此 ， 从 那 ， 和 其他 情况 ；
在它返回之前；因此，从那件事以及其他情况来看，

[ðə; ði][fæktɪs][hæv; həv] ['nevər] [ri:tft] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ，
the facts have never reached the narrator of this little history ；
这 事实 有 绝不 达到 这 旁白 的 这 小的 历史 ；
这段小故事的叙述者从未得知事实真相。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [br'twi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:'i:ə] ； [ʌv; əv][ðə; ði]
of what was really the meeting between Laonce and his Berea ； **of the**
的 什么 曾是 真的 这 会议 之间 - 和 他的 贝雷亚 ； 的 这
[jʌŋ] [tʃi:f] ，
young chief ；
年轻的 首席 ；

关于拉昂斯和他的贝雷亚人之间真正的会面；关于这位年轻酋长，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hi:; hi][hæd; həd] [drɪ'voutɪdli] [sɜ:rvd] ！
and the natives he had devotedly served ！
和 这 本地人 他 有 虔诚地 服务 ！

还有他曾忠诚服侍过的当地居民！
[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wedɪd] [ʌv] ， [daʊt] [ðə; ði][wʌn] ； [ɔ:r] ['mænli]
But can the faithful hearts of wedded love ， **doubt the one** ； **or manly**
但 能 这 忠实 心 的 已婚 爱 ， 怀疑 这 一 ； 或者 男子气概
[ə'tætʃmənt] [sə'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] ？
attachment suspect the other ？
依恋 怀疑 这 其他 ？

但是，忠贞的夫妻之心，怎能怀疑其中一方呢？或者，男子汉的感情，怎能怀疑另一方呢？
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ， [wi:; wi] [wɪl] [br'li:v] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ；
For the honour of human nature ， **we will believe that all was right** ；
为了 这 荣誉 的 人类 自然 ， 我们 将要 相信 那 全部 曾是 正确的 ；

为了维护人性的尊严，我们会相信一切都是正确的；
[ænd; ənd] ， [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ， [wi:; wi] [wɪl] [br'li:v] ， [ðæt] " [hi:; hi] [hu:]
and ， **in the faith of a humble Christian** ， **we will believe** ， **that** " **he who**
和 ， 在 这 信仰 的 一个 谦逊的 基督教 ， 我们 将要 相信 ， 那 " 他 who
[ʃʊ] ['mɜ:rsɪ] ，
shewed mercy ；
展示 怜悯 ；

而且，凭着谦卑基督徒的信仰，我们将相信，“那施行怜悯的，
[faʊnd] ['mɜ:rsɪ] ！ " ； [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] - [hoʊm] ， [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
found mercy ！ " ； **That he is now restored to his island - home** ， **and to his**
成立 怜悯 ！ " ； 那 他 是 现在 恢复 到 他的 岛 - 家 ， 和 到 他的
['hæpi] ， ['greɪtf(ə)l]['fæməli] ！
happy ， **grateful family** ！
快乐的 ， 感激的 家庭 ！

他蒙受怜悯！他现在已经回到他的岛屿家园，回到他幸福、感恩的家人身边！
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪkl][kɑ:ntrə'bju:fənz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [kɔ:l] ， [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd]
Among the poetical contributions are The Angels ' Call ， **and Woman and**
之中 这 诗意的 贡献 是 这 天使 - 称呼 ， 和 女士 和
[feɪm] ， [baɪ]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] ；
Fame ， **by Mrs . Hemans** ；
名声 ， 经过 太太 . 赫曼斯 ；

诗歌作品包括赫曼斯夫人所作的《天使的呼唤》和《女人与名望》；

[ˈkɑːrθɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈstænzə] , [baɪ][tiː] . [keɪ] . [həˈveɪ] ; [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [baɪ][ˈdʌbljuː] .
Carthage , **and** **Stanzas** , **by** **T . K . Hervey** ; **the** **Chapel on the Cliff** , **by** **W** .
迦太基 , 和 诗节 , 经过 T . K . 赫维 ; 这 教堂 在 这 悬崖 , 经过 W .
[ˈkenədi] ;
Kennedy ;
肯尼迪 ;

TK Hervey 的《迦太基》和《诗节》；W. Kennedy 的《悬崖上的教堂》；

[ɔːl] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [haɪ] [preɪz] .
all entitled to high praise .
全部 标题 到 高的 称赞 .

他们都值得高度赞扬。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [deɪ] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . [ˈpɒtər] , [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [drɪˈvʊʃən(ə)l][kɑːmpəˈzi(ə)n] .
A Christian's Day , by Miss A . M . Porter , is a sweet devotional composition .
一个 基督徒的 天 , 经过 错过 一个 : M : 搬运工 , 是 一个 甜的 灵修 作品 .

《基督徒的一天》，作者是 AM Porter 小姐，是一首优美的灵修作品。

[ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ʌnˈpʌblɪʃt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The extract from one of Mr . Atherstone's unpublished books of the
这 提炼 从 一 的 先生 : - 未发表的 图书 的 这
[fɔːl] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] ,
Fall of Nineveh ,
落下 的 尼尼微 ,

以下摘自艾瑟斯通先生未出版的著作《尼尼微陷落》：

[meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [pɑːrt] .
maintains the high opinion already formed of the published part .
保持 这 高的 观点 已经 形成 的 这 已发布 部分 .

维持了对已发表部分的高度评价。

[ˈmɪstər] . [siː] . [sweɪn] [hæz; həz] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
Mr . C . Swain has two beautiful pieces .
先生 : C : 斯温 有 二 美丽的 件 .

C-斯温先生有两件精美的作品。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [neɪm] [ðoʊz] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] , [vɪz] .
We have only room to name those gems of the poetry , viz .
我们 有 仅有的 房间 到 姓名 那些 宝石 的 这 诗 , 即 .

我们只能列举这些诗歌中的瑰宝，即：

- [wel] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbæləd] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈmʌðər,wel] ;
Wearie's Well , and another beautiful ballad , by W . Motherwell ;
- 出色地 , 和 其他 美丽的 民谣 , 经过 W : 马瑟韦尔 ;

W. Motherwell 的《Weari's Well》和另一首优美的民谣；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪnz][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ˈkroʊli] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kwɒʊt][ðə; ði]
and some exquisite lines by the Rev . G . Croly ; and to quote the
和 一些 精美的 线条 经过 这 牧师 : G : 克罗利 ; 和 到 引用 这
[ˈfɑːlɒʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

还有克罗利牧师的一些优美诗句；并引用如下：——

[tʃeɪndʒ] .
CHANGE .
改变 .

改变。

[baɪ][el] . [iː] . [el] .
BY L . E . L .
经过 L : E : L : .

作者：LEL

[ðə; ði][wind][ɪz] ['swi:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] ;
The wind is sweeping o'er the hill ;
这 风 是 扫荡 超过 这 爬坡道 ;

风正掠过山丘；

[,aɪ 'ti:] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [saʊnd] ,
It hath a mournful sound ,
它 有 一个 悲哀 声音 ,

它发出哀伤的声音，

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
As if it felt the difference
作为 如果 它 毛毡 这 不同之处

仿佛感受到了这种差异

[ɪts] ['wɪrɪ] [wɪŋ] [hæθ] [faʊnd] .
Its weary wing hath found .
它是 厌倦 翼 有 成立 .

它疲惫的翅膀终于找到了归宿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪnd]
A little while that wandering wind
一个 小的 尽管 那 漫游 风

那阵飘忽的风，持续了一会儿。

[swept] ['oʊvər] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊər] ;
Swept over leaf and flower ;
扫荡 超过 叶子 和 花 ;

扫过叶子和花朵；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [gri:n] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [tri:] ,
For there was green for every tree ,
为了 那里 曾是 绿色的 为了 每一个 树 ,

因为每棵树都绿意盎然，

[ænd; ənd] [blu:m] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] ['aʊər] .
And bloom for every hour .
和 盛开 为了 每一个 小时 .

每时每刻都在绽放。

[,aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ,
It wandered through the pleasant wood ,
它 漫步 通过 这 令人愉快的 木头 ,

它漫步穿过宜人的树林，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [dʌvz] [loʊn] [sɔ:ŋ] ;
And caught the dove's lone song ;
和 捕捉 这 鸽子的 孤独 歌曲 ;

并捕捉到了鸽子孤零零的鸣叫；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [bedz] , [ænd; ənd] [bɔ:r]
And by the garden - beds , and bore
和 经过 这 花园 - 床 , 和 钻孔

在花园的花坛旁，还有钻孔

[ðə; ði]['rouzɪz] [breθ] [ə'lo:ŋ] .
The rose's breath along .
这 玫瑰的 气息 沿着 .

玫瑰的气息随之而来。

[bʌt; bət] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [,aɪ 'ti:] [swi:ps] ;
But hoarse and sullenly it sweeps ;
但 嘶哑 和 闷闷不乐地 它 扫荡 ;

但它扫荡的声音沙哑而阴沉；

[nɒʊ][roʊz][ɪz][ˈoʊpənɪŋ] [naʊ] —
No rose is opening now —
不 玫瑰 是 开幕 现在 —

现在没有一朵玫瑰会绽放——

[noʊ][ˈmju:zɪk] , [fɔ: r; fər][ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [nest]
No music , for the wood - dove's nest
不 音乐 , 为了 这 木头 - 鸽子的 巢

林鸽巢穴里没有音乐

[ɪz][ˈveɪkənt][ɑ: n][ðə; ði] [baʊ] .
Is vacant on the bough .
是 空缺 在 这 买 .

树干上空无一物。

[oʊ] , [ˈhju: mən] [hɑ: rt] [ænd; ənd] [ˈwɑ: ndərɪŋ] [wɪnd] ,
Oh , human heart and wandering wind ,
哦 , 人类 心 和 漫游 风 ,

哦，人类的心和漂泊的风啊，

[goʊ] [lʊk] [əˈpɑ: n][ðə; ði][pæst] ;
Go look upon the past ;
去 看 之上 这 过去的 ;

去回顾过去；

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [i: tʃ] —
The likeness is the same with each —
这 相似 是 这 相同的 和 每个 —

它们看起来都一样——

[ðer; ðər] [ˈsʌmər] [dɪd][nɑ: t][ləst] .
Their summer did not last .
他们的 夏天 做过 不是 最后的 .

他们的夏天并没有持续多久。

[i: tʃ] [mɔ: nz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈti:] [lʌvd] —
Each mourns above the things it loved —
每个 哀悼 多于 这 事物 它 喜爱 —

它们各自哀悼着自己所爱的一切——

[wʌŋ] [ɔ: (r)][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [li: f] ;
One o'er a flower and leaf ;
— 超过 一个 花 和 叶子 ;

一朵花和一片叶子；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][hoʊps][ænd; ənd][dʒɔɪz] ,
The other over hopes and joys ,
这 其他 超过 希望 和 喜悦 ,

另一个则充满了希望和喜悦，

[hu: z] [ˈbju: ti] [wʌz; wəz][æz; əz] [bri: f] .
Whose beauty was as brief .
谁 美丽 曾是 作为 简短的 .

她的美貌也同样短暂。

[wi:; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði][ˈedɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑ: n][ðə; ði][pæst] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
We congratulate the editor and the public on the past success of the
我们 祝贺 这 编辑 和 这 民众 在 这 过去的 成功 的 这

[ˈæmjʊlət] ,
Amulet ,
护身符 ,

我们祝贺编辑和公众对《护身符》过去取得的成功表示祝贺。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈfi:lɪŋ] [ˌsi: ˈoʊ] - [ɪgˈzɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]
especially as it proves that a pious feeling co - exists with a taste for
尤其 作为 它 证明 那 一个 虔诚的 感觉 合作 - 存在 和 一个 品尝 为了
[rɪˈfaɪnd] [əˈmju:zmənt] ,
refined amusement ,
精制 娱乐 ,

尤其因为它证明了虔诚的情感与对高雅娱乐的追求可以并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] .
and that advantageously :
和 那 有利地 .

而且这样做是有利的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:ˈstɪr] [ɪn][ˈeni] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmjʊlət] ,
There is nothing austere in any page of the Amulet ,
那里 是 没有什么 简朴 在 任何 页 的 这 护身符 ,
《护身符》的每一页都没有任何简朴的元素。

[nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈdʒekʃənəbl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stiəz]
nor anything so frivolous and light as to be objectionable ; but it steers
也不 任何事物 所以 轻浮 和 光 作为 到 是 令人反感的 ; 但 它 牛
[ɪn][ðə; ði][ˈmi:diəm] ,
in the medium ,
在 这 中等的 ,

既不轻浮无聊到令人反感，也不失为一种中庸之道；但它在中庸之道上把握住了方向。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [mʌst; məst][bi:; bi][əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə] [ˈevri] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
and consequently must be acceptable to every well - regulated
和 最后 必须 是 可接受 到 每一个 出色地 - 受监管

[maɪnd] .
mind :
头脑 .

因此，它必然能被所有心智健全的人所接受。

[ɪnˈdi:d] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] -
Indeed , many of the pieces in the present volume may be read and re -
的确 , 许多 的 这 件 在 这 展示 体积 可能 是 读 和 关于 -
[ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ədˈvæntɪdʒ] ;
read with increased advantage ;
读 和 增加 优势 ;

事实上，本书中的许多文章都可以反复阅读，每次阅读都会有新的收获；

[waɪlst] [tu:] [ˈoʊnli][ɑ:r; əɹ] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
whilst two only are unequal to the names attached to them .
而 二 仅有的 是 不等 到 这 姓名 随附的 到 他们 .

但只有两个名不副实。

[ðə; ði][dʒem] .
THE GEM :
这 宝石 .

宝石。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [hʊd] , [ɛsˈkwɔɪər] .
Edited by Thomas Hood , Esq :
编辑 经过 托马斯 兜帽 , 先生 .

由托马斯·胡德律师编辑。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr]
The present is the first year of the Gem , which , as a work of art or
这 展示 是 这 第一的 年 的 这 宝石 , 哪个 , 作为 一个 工作 的 艺术 或者
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

现在是宝石诞生的第一年，作为一部艺术或文学作品，

[ˈfʊli] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] .
fully comes within the import of its title .
完全 来 之内 这 进口 的 它是 标题 .

完全符合其标题的含义。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][æn; ən] "
It is likewise the first appearance of Mr . Hood as the editor of an "
它 是 同样地 这 第一的 外貌 的 先生 . 兜帽 作为 这 编辑 的 一个 "
[ænjuəl] ,
annual ,
年度的 ;

这也是胡德先生首次担任“年鉴”的编辑。

" [huː] , [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪfɪdəns] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] " [ˈlɪtərəri] [ˈdʒaɪənts] " [ʌv; əv]
" who , with becoming diffidence , appears to rely on the " literary giants " of
" WHO , 和 成为 羞怯 , 出现 到 依靠 在 这 " 文学 巨人 " 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌstər] - [roʊl] ,
his muster - roll ,
他的 鼓起 - 卷 ;

“他带着一种略显羞怯的语气，似乎依赖于他名册上的‘文学巨匠’们，

[ˈræðər][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt] .
rather than on his individual talent .
相当 比 在 他的 个人 天赋 .

而不是他的个人天赋。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈedɪtərɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈzembld] [ðə; ði][pərˈpleksəti][ʌv; əv]
Notwithstanding such an editorship must have resembled the perplexity of
虽然 这样的 一个 编辑部 必须 有 类似 这 困惑 的
[ˈsɪnbæd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] ,
Sinbad in the Valley of Diamonds ,
辛巴达 在 这 谷 的 钻石 ,

尽管如此，这样的编辑工作一定让人感到困惑，就像辛巴达在钻石谷中一样。

[ˈmɪstər] . [hʊdz] [ˈvɑːljəm][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ʌnɪkˈsɛpʃənəbli] [ɡʊd] , [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Mr . Hood's volume is almost unexceptionably good , whatever he may have
先生 . 引擎盖的 体积 是 几乎 毫无例外 好的 , 任何 他 可能 有
[rɪˈdʒektɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
rejected ; and one of the best ,
拒绝 ; 和 一 的 这 最好的 ,

胡德先生的著作几乎无可挑剔，无论他舍弃了什么；而且是最好的著作之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][best] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [hæz; həz] [bɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər]
if not the best , article in the whole work , has been contributed by the editor
如果 不是 这 最好的 , 文章 在 这 所有的 工作 , 有 到过 贡献 经过 这 编辑
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

即使不是整部作品中最好的一篇文章，也是编辑本人撰写的。

[əˈsoʊsiertɪd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [hʊdz]
Associated as Mr . Hood's
联系 作为 先生 . 引擎盖的

与胡德先生有关

[neɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ] " [wɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːdəti] , " [wiː; wi] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kwɪps] ,
name is with " whim and oddity , " we , however , looked for more quips ,
姓名 是 和 " 一时兴起 和 奇特 , " 我们 , 然而 , 看起来 为了 更多的 俏皮话 ,
虽然名字带有“奇思妙想和古怪”的意味, 但我们却想寻找更多俏皮话。

[kwɜːks] , [ænd; ənd] [ˈkwɪdɪtɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] ,
quirks , and quiddities than he has given us ,
怪癖 , 和 本质 比 他 有 给定 我们 ,
他留给我们的, 远不止这些怪癖和特质。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; əd][hæv; həv] [heɪld] [æz; əz] [ˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfestɪv]
which we should have hailed as specially suited to the approaching festive
哪个 我们 应该 有 赞誉 作为 特别 适合 到 这 接近 节日
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
我们本应称赞它特别适合即将到来的节日季,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ˈsɪmələr][wɜːrks] ,
and from their contrast with the contents of similar works ,
和 从 他们的 对比 和 这 内容 的 相似的 作品 ,
并通过与同类作品内容的对比,

[æz; əz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [baɪ][ðer; ðər][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] .
as more likely to attract by their novelty and humour .
作为 更多的 可能 到 吸引 经过 他们的 新奇 和 幽默 .
因为他们的新颖性和幽默感更容易吸引人。

[ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] , [ˌfɪftiːn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]
The embellishments of the Gem , fifteen in number , have been selected by
这 装饰 的 这 宝石 , 十五 在 数字 , 有 到过 已选 经过
[ə; eɪ] . [ˈkuːpər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
A . Cooper , Esq .
一个 . 库珀 , 先生 .
宝石上的十五个装饰物均由 A. Cooper 先生挑选。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

RA

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] ,
The Death of Keeldar is a beautiful composition by Mr . Cooper ,
这 死亡 的 - 是 一个 美丽的 作品 经过 先生 . 库珀 ,
《基尔达之死》是库珀先生创作的一首优美作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈskɑːts] [pəˈθetɪk] [ˈbæləd] .
and is worthy of association with Sir Walter Scott's pathetic ballad .
和 是 值得 的 协会 和 先生 沃尔特 斯科特的 可怜的 民谣 .
并堪与沃尔特·斯科特爵士那首悲怆的民谣相提并论。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] , [baɪ][es] . [ˈdævnpɔːrt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ɑːr] . [ˈleзли] ,
The Widow , by S . Davenport , from a picture by R . Leslie ,
这 寡妇 , 经过 S . 长椅 , 从 一个 图片 经过 拉 . 莱斯利 ,
《寡妇》, 作者S·达文波特, 根据R·莱斯利的画作创作。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [prints][wi:; wi][hæv; həv][jet] [si:n] ,
R . A . is one of the most touching prints we have yet seen ,
拉 . 一个 . 是 一 的 这 最多 接触 印刷 我们 有 然而 已见 ,
RA是我们迄今为止见过的最感人的版画之一。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] [ɪts] ['bjʊ:ti:z] ,
and every one is capable of estimating its beauties ,
和 每一个 一 是 有能力的 的 估算 它是 美女 ,
每个人都能欣赏它的美。

[sɪns] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][br'hoʊldər] .
since its expression will be sure to fasten on the affections of the beholder .
自从 它是 表达 将要 是 当然 到 系 在 这 情感 的 这 旁观者 .
因为它的表达方式一定会抓住观者的心。

[meɪ] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['edwərdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . ['ku:pər] , [ɪz]
May Talbot , by J . C . Edwards , from a painting by A . Cooper , is
可能 塔尔博特 , 经过 J . C . 爱德华兹 , 从 一个 绘画 经过 一个 . 库珀 , 是
['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'zain] [ænd; ənd][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
admirable in design and execution .
令人钦佩的 在 设计 和 执行 .
JC Edwards 根据 A. Cooper 的画作创作的《梅·塔尔博特》在设计和执行上都令人赞叹。

[ʌv; əv][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['dʌblju:] . [ɑ:r] . [smɪθ] , ['æftər]['mɑ:rtn] ,
Of the Temptation on the Mount , engraved by W . R . Smith , after Martin ,
的 这 诱惑 在 这 山 , 刻 经过 W . 拉 . 史密斯 , 后 马丁 ,
《登山上的诱惑》，由 WR Smith 根据 Martin 的画作雕刻而成。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [ə'kʌmpənɪz] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi]
we have spoken in our accompanying Number ; but as often as we
我们 有 说 在 我们的 随同 数字 ; 但 作为 经常 作为 我们
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,
look at the plate ,
看 在 这 盘子 ,
我们在随附的数字中已经谈到过；但是，每当我们注视盘子时，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [nu:] ['bjʊ:ti:z] .
we discover new beauties .
我们 发现 新的 美女 .
我们发现了新的美。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
It is a just idea of " all the kingdoms of the earth ;
它 是 一个 只是 主意 的 " 全部 这 王国 的 这 地球 ;
这是“地球上所有王国”的公正理念；

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪ'fekt] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] " [ɪz] ['eɪbli]
" **the distant effect is excellent , and the " exceeding high mountain " is ably**
" 这 遥远 影响 是 出色的 , 和 这 " 超过 高的 山 " 是 能够
[,reprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .
“远景效果极佳，‘巍峨的高山’也表现得淋漓尽致。”

[ðə; ði] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] ['stʌdi] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The faces in the Painter's Study are decidedly superior to the rest of the
这 面孔 在 这 画家的 学习 是 绝对地 优越的 到 这 休息 的 这
[print] .
print .
打印 .
画家书房中的人物面部比版画的其他部分明显更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈdɔːtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][boʊn] , [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈvenɪs] ,
The Fisherman's Daughter , from a painting by Bone , is pleasing ; and Venice ,
这 渔民的 女儿 , 从 一个 绘画 经过 骨 , 是 令人愉悦 ; 和 威尼斯 ,
博恩的画作《渔夫的女儿》令人赏心悦目；还有威尼斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒʊdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈpædʒəntri] [ænd; ənd]
with the Embarkation of the Doge , is a stirring scene of pageantry and
和 这 登船 的 这 狗狗币 , 是 一个 搅拌 场景 的 盛大场面 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

随着总督启程，场面变得激动人心，充满了盛大的仪式感和胜利的喜悦。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊətəri][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , [baɪ] [ˈbæri]
Among the poetry is the Painter's Song , a pleasing composition , by Barry
之中 这 诗 是 这 画家的 歌曲 , 一个 令人愉悦 作品 , 经过 巴里
[ˈkɔːrnwɑːl] ,
Cornwall ,
康沃尔郡 ,

其中收录的诗歌包括巴里·康沃尔创作的优美作品《画家之歌》。

[huː] [hæz; hæz][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈpeɪdʒɪz] .
who has also The Victim , a dramatic sketch of twenty pages .
WHO 有 还 这 受害者 , 一个 戏剧性 草图 的 二十 页面 .

他还创作了《受害者》，这是一部二十页的戏剧素描作品。

[ˈstænzə] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [smɪθ] , [ɛsˈkwɔɪər] . [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvænitɪz]
Stanzas by Horace Smith , Esq . are a pleasant satire upon the little vanities
诗节 经过 贺拉斯 史密斯 , 先生 . 是 一个 令人愉快的 讽刺 之上 这 小的 虚荣心
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
of great people .
的 伟大的 人们 .

霍勒斯·史密斯先生的诗句是对伟人微小虚荣心的有趣讽刺。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm][ɪn] [fʊl] ,
We give the Dream of Eugene Aram in full ,
我们 给 这 梦 的 尤金 阿拉姆 在 满的 ,
我们完整地呈现尤金·阿拉姆的梦想，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] . : —
although it consists of nearly two pages of small type . : —
虽然 它 由 的 几乎 二 页面 的 小的 类型 . : : —
虽然它由近两页小字组成。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm] .
THE DREAM OF EUGENE ARAM .
这 梦 的 尤金 阿拉姆 .
尤金·阿拉姆的梦想。

[baɪ][tiː] . [hʊd] , [ɛsˈkwɔɪər] .
BY T . HOOD , ESQ .
经过 T . 兜帽 , 先生 .
作者：T. HOOD，律师

[[ðə; ði] [lert] [ˈædmərəl] [ˈbɜːrni] [went][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði]
[The late Admiral Burney went to school at an establishment where the
[这 晚的 上将 伯尼 去 到 学校 在 一个 建立 在哪里 这
[ʌnˈhæpi] [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm][wʌz; wəz] [ˈʌʃər] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪm] .
unhappy Eugene Aram was usher subsequent to his crime .
不开心 尤金 阿拉姆 曾是 引座员 随后的 到 他的 犯罪 .

已故的伯尼海军上将曾在一所学校就读，不幸的尤金·阿拉姆在犯罪后曾是这所学校的引座员。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ˈsteɪtɪd] , [ðæt][ˈerəm][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
The admiral stated , that Aram was generally liked by the boys ;
这 上将 声明 , 那 阿拉姆 曾是 一般来说 喜欢 经过 这 男孩们 ;
海军上将表示, 阿拉姆很受男孩们的喜爱;

[ænd; ənd][ðæt][hi; hi] [ju:st] [tu;; tə] [ˈdiskɔ:rs] [tu;; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˈmɜ:rdər][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv]
and that he used to discourse to them about murder in somewhat of
和 那 他 用过的 到 话语 到 他们 关于 谋杀 在 有些 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊəm] .]
the spirit which is attributed to him in this poem .]
这 精神 哪个 是 归因于 到 他 在 这 诗 .]
他过去常常以某种类似于这首诗中所描述的精神与他们谈论谋杀。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [taɪm] ,
'Twas in the prime of summer time ,
- 那是 在 这 主要的 的 夏天 时间 ;
正值盛夏时节,

[æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] ,
An evening calm and cool ,
一个 晚上 冷静的 和 凉爽的 ,
夜晚平静凉爽。

[ænd; ənd] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈhæpi] [bɔɪz]
And four - and - twenty happy boys
和 四 - 和 - 二十 快乐的 男孩们
还有二十四个快乐的男孩

[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] :
Came bounding out of school :
来 边界 出去 的 学校 :
蹦蹦跳跳地跑出学校:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ðæt] [ræn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [lept] ,
There were some that ran and some that leapt ,
那里 是 一些 那 跑 和 一些 那 跳跃 ,
有的跑, 有的跳。

[laɪk] [ˈtraʊtlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] .
Like troutlets in a pool .
喜欢 小鳟鱼 在 一个 水池 :
就像池塘里的小鳟鱼一样。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [sped][wɪð; wɪθ] [ˈgeɪmsəm] [maɪndz] ,
Away they sped with gamesome minds ,
离开 他们 加速 和 游戏 思想 ,
他们带着冒险的心态飞驰而去。

[ænd; ənd][ˈsoʊlz] - [baɪ][sɪn] :
And souls untouch'd by sin :
和 灵魂 - 经过 罪 :
以及未受罪恶玷污的灵魂:

[tu;; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [mi:d] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
To a level mead they came , and there
到 一个 等级 蜂蜜酒 他们 来了 , 和 那里
他们来到一片平坦的草地上, 然后就到了那里。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] :
They drave the wickets in :
他们 德雷夫 这 球门 在 :

他们把球门柱都打进了:

['plezntli] [[oʊn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
Pleasantly shone the setting sun
愉快 闪耀 这 环境 太阳

夕阳余晖洒在身上, 十分宜人。

['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lɪn] .
Over the town of Lynn .
超过 这 镇 的 林恩 .

林恩镇上空。

[laɪk] ['spɔ:rtɪv] [dɪr] [ðeɪ] [kɔ:rst] [ə'baʊt] ,
Like sportive deer they coursed about ,
喜欢 运动型 鹿 他们 课程 关于 ,

它们像活泼的鹿一样四处奔跑,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , —
And shouted as they ran , —
和 喊叫 作为 他们 跑 , —

他们一边跑一边喊叫, ——

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɜ:rθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Turning to mirth all things of earth ,
转弯 到 欢笑 全部 事物 的 地球 ,

让世间万物都变得欢乐,

[æz; əz]['oʊnli] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] ;
As only boyhood can ;
作为 仅有的 童年 能 ;

只有童年才能体会到这种感觉;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃər] [sæt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l] —
But the Usher sat remote from all —
但 这 亚瑟 卫星 偏僻的 从 全部 —

但引座员却坐在远离所有人的地方——

[ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [mæn] !
A melancholy man !
一个 忧郁 男人 !

一个忧郁的男人!

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [vest] [ə'pɑ:rt] ,
His hat was off , his vest apart ,
他的 帽子 曾是 离开 , 他的 背心 除 ,

他摘下了帽子, 敞开了背心。

[tu:; tə] [kætʃ] ['hevənz] ['blesɪd; blest] [bri:z] —
To catch heaven's blessed breeze —
到 抓住 天 蒙福 微风 —

去捕捉上天赐予的微风——

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
For a burning thought was in his brow ,
为了 一个 燃烧 想法 曾是 在 他的 眉头 ,
他眉宇间燃起一股强烈的思绪,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪl] [æt; ət] [i:z] :
And his bosom ill at ease :
和 他的 怀 患病的 在 舒适 :
他胸口一阵紧绷:

[soʊ][hi:; hi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ri:d]
So he lean'd his head on his hands , and read
所以 他 倾斜 他的 头 在 他的 双手 , 和 读
于是他双手托腮, 开始读书。

[ðə; ði] [bʊk] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] !
The book between his knees !
这 书 之间 他的 膝盖 !
他双膝之间夹着一本书!

[li:f] ['æftər] [li:f] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑɪ 'ti:] [ɔ:(r)] ,
Leaf after leaf he turn'd it o'er ,
叶子 后 叶子 他 转弯 它 超过 ,
他一片接一片地翻动着它,

[nɔ:r][ɪ'veər] [ə'saɪd] —
Nor ever glanc'd aside —
也不 曾经 瞥了一眼 旁边 —
也从未瞥过一眼——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [bʊk]
For the peace of his soul he read that book
为了 这 和平 的 他的 灵魂 他 读 那 书
为了寻求内心的平静, 他读了那本书。

[ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɪ:vntaɪd] :
In the golden eventide :
在 这 金的 黄昏 :
在金色的黄昏:

[mʌtʃ] ['stʌdi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [li:n] ,
Much study had made him very lean ,
很多 学习 有 制成 他 非常 倾斜 ,
长时间的学习使他变得非常精瘦。

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ledn] - [aɪd] .
And pale , and leaden - eyed .
和 苍白 , 和 铅灰色 - 眼睛 .
脸色苍白, 双眼黯淡无光。

[æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [tu:m] ;
At last , he shut the ponderous tome ;
在 最后的 , 他 关闭 这 沉重的 大部头书 ;
最后, 他合上了那本厚重的书;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd]['fɜ:rvənt][græsp]
With a fast and fervent grasp
和 一个 快速地 和 热切 抓牢
迅速而热烈地掌握

[hi:; hi] [streɪnd] [ðə; ði] ['dʌski] ['kʌvəz] [kloʊz] ,
He strain'd the dusky covers close ,
他 紧张的 这 昏暗 封面 关闭 ,
他用力拉紧了昏暗的被子,

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][hæsp] ;
And fixed the brazen hasp ;
和 固定的 这 厚颜无耻 搭扣 ;

于是，他修好了铜扣；

" [oʊ][gɑ:d] , [kʊd; kəd][aɪ][soʊ][kloʊz][maɪ][maɪnd] ,
" **O God , could I so close my mind ,**
" 哦 上帝 , 可以 我 所以 关闭 我的 头脑 ,

“哦，上帝，我怎能如此封闭自己的思想，

[ænd; ənd][klæsp][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] !
And clasp it with a clasp !
和 搭扣 它 和 一个 搭扣 ！

用扣子扣上！

" [ðen] [ˈli:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌpraɪt] ,
" **Then leaping on his feet upright ,**
" 然后 跳跃 在 他的 脚 直立 ,

然后他双脚跳了起来，站直了身子。

[sʌm; səm] [ˈmu:di] [tɜ:rnz][hi:; hi] [tʊk] , —
Some moody turns he took , —
一些 情绪化 转弯 他 采取 , —

他情绪有些反复无常，——

[naʊ] [ʌp][ðə; ði] [mi:d] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [mi:d] ,
Now up the mead , then down the mead ,
现在 向上 这 蜂蜜酒 , 然后 向下 这 蜂蜜酒 ,

现在沿着草地向上走，然后再沿着草地向下走。

[ænd; ənd][pæst][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [nʊk] , —
And past a shady nook , —
和 过去的 一个 阴凉 角落 , —

穿过一个阴凉的角落，——

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 ！

瞧！

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
he saw a little boy
他 锯 一个 小的 男生

他看到一个小男孩

[ðæt] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] !
That pored upon a book !
那 倾倒 之上 一个 书 ！

那简直是倾注了全部心血！

" [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [læd] , [wʌt] [ɪznt][ju:; jʊ] [ri:d] —
" **My gentle lad , what is't you read —**
" 我的 温和的 小伙子 , 什么 不是 你 读 —

“我亲爱的孩子，你没读过什么——”

[ˈrouməns][ɔ:r] [ˈferi] [ˈfeɪb(ə)l] ?
Romance or fairy fable ?
浪漫 或者 仙女 寓言 ？

浪漫爱情故事还是童话寓言？

[ɔ:r][ɪz][,aɪ ˈti:][sʌm; səm][hɪˈstɔ:rɪk][peɪdʒ] ,
Or is it some historic page ,
或者 是 它 一些 历史性 页 ,

或者这是一页历史文献？

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌn'steɪb(ə)l] ?
Of kings and crowns unstable ?
的 国王 和 皇冠 不稳定 ？

君王和王冠是否不稳定？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [geɪv] [æŋ; ən] [ʻʌpwərd] [glæns] , —
" The young boy gave an upward glance , —
" 这 年轻的 男生 给予 一个 向上 瞥一眼 , —

小男孩抬头看了一眼，——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈeɪbəl] .
" It is The Death of Abel .
" 它 是 这 死亡 的 亚伯 .

这是亚伯之死。

" [ðə; ði] [ˈʌʃər] [tʊk] [sɪks] [ˈheɪsti] [straɪdz] ,
" The Usher took six hasty strides ,
" 这 亚瑟 采取 六 仓促 步幅 ,

引座员匆匆迈了六步，

[æz; əz] [ˈsmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] , —
As smit with sudden pain , —
作为 斯密特 和 突然 疼痛 , —

突然感到剧痛，——

[sɪks] [ˈheɪsti] [straɪdz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Six hasty strides beyond the place ,
六 仓促 步幅 超过 这 地方 ,

匆匆走了六步，离开了那个地方，

[ðen] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈgen] ;
Then slowly back again ;
然后 缓慢地 后退 再次 ;

然后慢慢地又恢复原状；

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
And down he sat beside the lad ,
和 向下 他 卫星 旁 这 小伙子 ,

于是他便在男孩身边坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [keɪn] ;
And talk'd with him of Cain ;
和 谈话 和 他 的 该隐 ;

他与他谈论了该隐的事；

[ænd; ənd] , [lɔːŋ] [saɪns] [ðen] , [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [men] ,
And , long since then , of bloody men ,
和 , 长的 自从 然后 , 的 血腥 男人 ,

很久以前，那些嗜血的男人们.....

[huːz] [diːdz] [trəˈdɪ(ə)n] [seɪvz] ;
Whose deeds tradition saves ;
谁 契约 传统 保存 ;

传统铭记其功绩；

[ʌv; əv] [ˈləʊnli] [foʊk] [kʌt] [ɔːf] [ʌn'siːn] ,
Of lonely folk cut off unseen ,
的 孤独 民间 切 离开 看不见 ,

孤独的人们，与世隔绝，无人问津。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [greɪvz; grɑːvz] ;
And hid in sudden graves ;
和 隐藏 在 突然 坟墓 ;

并藏身于突如其来的坟墓中；

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [stæbz] , [ɪn] [grʊʊvz] [fə'ɫɔːrn] ,
Of horrid stabs , in groves forlorn ,
的 可怕的 刺伤 , 在 小树林 绝望 ,

在荒凉的树林里，发生了可怕的刺杀事件。

[ænd; ənd] ['mə:dəz] [dʌn] [ɪn] [keɪvz] .
And murders done in caves .
和 谋杀案 完毕 在 洞穴 。

还有发生在山洞里的谋杀案。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [spræts] [ʌv; əv][ɪndʒərd][men]
And how the sprites of injured men
和 如何 这 精灵 的 受伤 男人

以及受伤男人的精灵们

[ʃri:k] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:d] , —
Shriek upward from the sod , —
尖叫 向上 从 这 草皮 , —

从草皮上传来一声尖叫，——

[eɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [hænd] [wɪl] [pɔɪnt]
Ay , how the ghostly hand will point
哎 , 如何 这 幽灵般的 手 将要 观点

唉，那只幽灵般的手会如何指向呢？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['berɪəl][klɑ:d] ;
To show the burial clod ;
到 展示 这 葬礼 泥块 ；

展示埋葬土块；

[ænd; ənd] [ʌn'nʊʊn] [fækts][ʌv; əv] ['ɡɪlti] [ækts]
And unknown facts of guilty acts
和 未知 事实 的 有罪的 行为

以及未知的犯罪事实

[ɑːr; ər] [si:n] [ɪn] [dri:mz] [frʌm; frəm][gɑ:d] !
Are seen in dreams from God !
是 已见 在 梦境 从 上帝 ！

在梦中见到了神！

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] ['mɜːdəəz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ]
He told how murderers walk the earth
他 讲述 如何 杀人犯 走 这 地球

他讲述了杀人犯如何在世间游荡。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][keɪn] , —
Beneath the curse of Cain , —
下面 这 诅咒 的 该隐 , —

在凯恩的诅咒之下，——

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [br'fɔːr] [ðər; ðər] [aɪz] ,
With crimson clouds before their eyes ,
和 赤红 云 前 他们的 眼睛 ,

眼前乌云密布，

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'baʊt][ðər; ðər][breɪn] :
And flames about their brain :
和 火焰 关于 他们的 脑 ；

他们脑中仿佛燃起了火焰：

[fɔːr; fər] [blʌd] [hæz; həz][left][ə'pɑːn][ðər; ðər][soʊlz]
For blood has left upon their souls
为了 血 有 左边 之上 他们的 灵魂

因为鲜血已烙印在他们的灵魂上。

[Its] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈstɛɪn] !
Its everlasting stain !
它是 永恒 弄脏 ！

永远的污点！

" [ænd; ənd] [wel] , " [kwʊðθ][hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [truːθ] ,
" **And well , " quoth he , " I know , for truth ,**
" 和 出色地 , " 引用 他 , " 我 知道 , 为了 真相 ,
“嗯,”他说道, “我知道, 的确如此。”

[ðer; ðər] [pæŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːm] , —
Their pangs must be extreme , —
他们的 疼痛 必须 是 极端 , —
他们一定承受着巨大的痛苦。

[wʊʊ] , [wʊʊ] , [ʌnˈʌtərəbl] [wʊʊ] , —
Wo , wo , unutterable wo , —
沃 , wo , 难以言喻 wo , —
呜, 呜, 难以言喻的呜, ——

[huː] [spɪl] [ˈlaɪfs][ˈseɪkrɪd] [striːm] !
Who spill life's sacred stream !
WHO 洒 生活的 神圣 溪流 ！
谁玷污了生命的神圣之流！

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?
为什么？

[mɪˈθɔːt] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [rɔːt]
Methought , last night , I wrought
我的想法 , 最后的 夜晚 , 我 锻
昨晚我思忖着.....

[ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] !
A murder in a dream !
一个 谋杀 在 一个 梦 ！
梦中谋杀！

" [wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌŋ] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] —
" **One that had never done me wrong —**
" 一 那 有 绝不 完毕 我 错误的 一
“一个从未亏待过我的人——

[ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][oʊld] :
A feeble man , and old :
一个 微弱 男人 , 和 老的 :
一个体弱多病的老男人：

[aɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [fiːld] ,
I led him to a lonely field ,
我 引领 他 到 一个 孤独 场地 ,
我把他带到了一片荒凉的田野，

[ðə; ði] [muːn] [ˈoʊn] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] :
The moon shone clear and cold :
这 月亮 闪耀 清除 和 寒冷的 :
月光清澈而冰冷：

[naʊ] [hɪr] , [sed] [aɪ] , [ðɪs] [mæn][ˌæɪ; ʃəl][daɪ] ,
Now here , said I , this man shall die ,
现在 这里 , 说 我 , 这 男人 将 死 ,
“现在,”我说, “这个人就死在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] !

And I will have his gold !
和 我 将要 有 他的 金子 !

而我将得到他的黄金！

" [tu:] ['sʌd(ə)n] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [stɪk] ,
" Two sudden blows with a ragged stick ,
" 二 突然 打击 和 一个 破烂不堪 戳 ,

“用一根破烂的棍子猛击两下，

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,
And one with a heavy stone ,
和 一 和 一个 重的 石头 ,

还有一个人带着一块沉重的石头，

[wʌn] ['hɜ:rid] [ɡæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [naɪf] —
One hurried gash with a hasty knife —
一 慌忙 伤口 和 一个 仓促 刀 —

匆忙之中，用一把刀划开了一道口子——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] :
And then the deed was done :
和 然后 这 契据 曾是 完毕 :

然后，事情就发生了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪŋ][æt; ət][maɪ] [fʊt] ,
There was nothing lying at my foot ,
那里 曾是 没有什么 说谎 在 我的 脚 ,

我脚边什么也没有。

[bʌt; bət] ['laɪfləs] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] !
But lifeless flesh and bone !
但 无生命 肉 和 骨 !

但那只是没有生命的血肉之躯！

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,
" Nothing but lifeless flesh and bone ,
" 没有什么 但 无生命 肉 和 骨 ,

“除了毫无生气的血肉和骨头，什么也没有。”

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][du:][,em 'i:] [ɪl] ;
That could not do me ill ;
那 可以 不是 做 我 患病的 ;

那对我肯定没坏处；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,
And yet I fear'd him all the more ,
和 然而 我 担心 他 全部 这 更多的 ,

然而，我却更加惧怕他了。

[fɔ:r; fər] ['laɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [sti:l] :
For lying there so still :
为了 说谎 那里 所以 仍然 :

静静地躺在那里：

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
There was a manhood in his look ,
那里 曾是 一个 男子气概 在 他的 看 ,

他眼神中透着男子气概。

[ðæt] ['mɜ:rdər][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] ！
That murder could not kill ！
那 谋杀 可以 不是 杀 ！

那起谋杀案竟然杀不死人！

" [ænd; ʌnd] , [loo] ！ [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [er]
" And , lo ！ the universal air
" 和 , 洛 ！ 这 普遍的 空气

“瞧！宇宙之气

[si:md] [lɪt][wɪð; wɪθ] ['gæstli] [fleɪm] , 一
Seem'd lit with ghastly flame , 一
似乎 点燃 和 阴森 火焰 , 一

仿佛燃起了可怕的火焰，——

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [aɪz]
Ten thousand thousand dreadful eyes
十 千 千 可怕 眼睛

一万万只可怕的眼睛

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [bleɪm] ；
Were looking down in blame ；
是 寻找 向下 在 责备 ；

我们俯视着罪责：

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I took the dead man by the hand ,
我 采取 这 死的 男人 经过 这 手 ,

我握住了死者的手，

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] ！
And call'd upon his name ！
和 被称为 之上 他的 姓名 ！

并呼求他的名字！

" [oʊ] , [gɑ:d] , [aɪ'ti:] [meɪd] [em 'i:] [kweɪk] [tu:; tə] [si:]
" Oh , God , it made me quake to see
" 哦 , 上帝 , 它 制成 我 地震 到 看

“哦，天哪，看到它我浑身颤抖。”

[sʌt] [sens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sleɪn] ！
Such sense within the slain ！
这样的 感觉 之内 这 被杀 ！

死者心中竟有如此良知！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [kleɪ] ,
But when I touch'd the lifeless clay ,
但 什么时候 我 触摸 这 无生命 黏土 ,

但当我触摸到毫无生气的黏土时，

[ðə; ði] [blʌd] - [aʊt] [ə'meɪn] ！
The blood gush'd out amain ！
这 血 - 出去 主 ！

鲜血喷涌而出！

[fɔ:r; fər] ['evri] [kla:t] , [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:t] ,
For every clot , a burning spot ,
为了 每一个 凝块 , 一个 燃烧 点 ,

每出现一个血栓，就会出现一个灼痛点。

[wʌz; wəz] ['skɔ:rtɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] ！
Was scorching in my brain ！
曾是 灼热 在 我的 脑 ！

当时我的脑子一片空白！

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][koʊl] ,
" My head was like an ardent coal ,
" 我的 头 曾是 喜欢 一个 热心 煤炭 ,
我的头像一块燃烧的煤炭一样，

[maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ˈsɒ:lɪd][aɪs] ;
My heart as solid ice ;
我的 心 作为 坚硬的 冰 ;
我的心像冰一样坚硬；

[maɪ] ['retʃɪd] , ['retʃɪd] [soʊl][aɪ] [nu:]
My wretched , wretched soul I knew
我的 可怜 , 可怜 灵魂 我 知道
我那可怜的、可怜的灵魂，我深知

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdevəlz] [praɪs] :
Was at the Devil's price :
曾是 在 这 魔鬼的 价格 :
付出了魔鬼般的代价：

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [groʊn] — [ðə; ði] [ded]
A dozen times I groaned — the dead
一个 打 时代 我 呻吟 — 这 死的
我呻吟了十几次——死者

[hæd; həd][ˈnevər] - [bʌt; bət] [twɑɪs] !
Had never groan'd but twice !
有 绝不 - 但 两次 !
除了两次之外，我从未呻吟过！

" [ænd; ænd] [naʊ] [frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] ,
" And now from forth the frowning sky ,
" 和 现在 从 前进 这 皱眉 天空 ,
“而现在，从阴沉的天空中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ['tɑ:pmoʊst] [haɪt] ,
From the heaven's topmost height ,
从 这 天 最顶层 高度 ,
从天堂的最高处，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [vɔɪs]
I heard a voice — the awful voice
我 听到 一个 嗓音 — 这 可怕 嗓音
我听到一个声音——可怕的声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ə'vendʒɪŋ] [sprɑɪt] : —
Of the blood - avenging sprite : —
的 这 血 - 复仇 精灵 : —
关于复仇之血的精灵：——

- [ðəʊ] ['ɡɪltɪ] [mæn] !
! Thou guilty man !
- 你 有罪的 男人 !
你这罪人！

[teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [ded] ,
take up thy dead ,
拿 向上 你的 死的 ,
收殓你的亡者，

[ænd; ænd][haɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ! -
And hide it from my sight ! '
和 隐藏 它 从 我的 视线 ! -
把它藏起来，别让我看见！

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪrɪ] ['bɑ:di][ʌp] ,
" **I took the dreary body up** ,
" 我 采取 这 凄凉 身体 向上 ,

我把那具凄惨的尸体抬了上去，

[ænd; ʌnd][kæst][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] , 一
And cast it in a stream , 一
和 投掷 它 在 一个 溪流 , 一

把它扔进溪流里，——

[ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['wɔ:tər] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
A sluggish water , black as ink .
一个 迟缓 水 , 黑色的 作为 墨水 .

水流缓慢，黑如墨汁。

[ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:m]
The depth was so extreme
这 深度 曾是 所以 极端

深度极其惊人

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [bɔɪ] , [rɪ'membər] [ðɪs]
My gentle boy , remember this
我的 温和的 男生 , 记住 这

我温柔的孩子，记住这一点

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] !
Is nothing but a dream !
是 没有什么 但 一个 梦 !

这只是一场梦！

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [plʌndʒ] ,
" **Down went the corpse with a hollow plunge** ,
" 向下 去 这 课程 和 一个 空洞的 暴跌 ,

“尸体空洞地坠落下去。”

[ænd; ʌnd] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] 一
And vanish'd in the pool 一
和 消失了 在 这 水池 一

然后消失在了泳池里——

[ə'hɑ:n][aɪ] [klenzd] [maɪ] ['blʌdi] [hændz]
Anon I cleansed my bloody hands
匿名 我 已清洗 我的 血腥 双手

匿名者 我洗净了我血淋淋的双手

[ænd; ʌnd] [maɪ] ['fɔ:rhed] [ku:l] ,
And wash'd my forehead cool ,
和 洗过的 我的 前额 凉爽的 ,

然后，我用凉水洗了洗我的额头。

[ænd; ʌnd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:tɪnz] [jʌŋ]
And sat among the urchins young
和 卫星 之中 这 海胆 年轻的

他坐在一群年轻的孤儿中间。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] !
That evening in the school !
那 晚上 在 这 学校 !

那天晚上在学校！

" [oʊ] , ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [soʊlz] ,
" **Oh , heaven , to think of their white souls** ,
" 哦 , 天堂 , 到 思考 的 他们的 白色的 灵魂 ,

“哦，天哪，想想他们纯洁的灵魂，

[ænd; ənd][maɪn][soʊ][blæk][ænd; ənd][ɡrɪm] !
And mine so black and grim !
和 矿 所以 黑色的 和 严峻 ！

我的那张又黑又阴森！

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fer] [ɪn] ['tʃaɪldɪ] [prer] .
I could not share in childish prayer .
我 可以 不是 分享 在 幼稚 祷告 。

我无法参与孩童般的祈祷。

[nɔ:r][dʒɔɪn][ɪn] ['i:vniŋ] [hɪm] :
Nor join in evening hymn :
也不 加入 在 晚上 圣歌 ：

不要加入晚祷赞美诗：

[laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][aɪ] [si:md] ,
Like a devil of the pit I seem'd ,
喜欢 一个 魔鬼 的 这 坑 我 似乎 ，

我看起来就像深渊里的魔鬼，

- [mɪd][ˈhoʊli] ['tʃerəbɪm] !
' Mid holy cherubim !
- 中 圣 基路伯 ！

中间是神圣的基路伯！

" [ænd; ənd] [pi:s] [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
" And peace went with them one and all ,
" 和 和平 去 和 他们 一 和 全部 ，

于是，和平与他们同在了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kɑ:m] ['pɪloʊ] [spred] —
And each calm pillow spread —
和 每个 冷静的 枕头 传播 —

每一片宁静的枕头——

[bʌt; bət] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][maɪ][ɡrɪm] ['tʃeɪmbərleɪn]
But Guilt was my grim chamberlain
但 有罪 曾是 我的 严峻 管家

但罪恶感是我那冷酷的侍从。

[ðæt] ['laɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][bed] ,
That lighted me to bed ,
那 照明 我 到 床 ，

那件事让我安心入睡。

[ænd; ənd] [dru:] [maɪ] ['mɪdnɑɪt] ['kɜ:tənz] [raʊnd] ,
And drew my midnight curtains round ,
和 画 我的 午夜 窗帘 圆形的 ，

于是我拉上了午夜的窗帘，

[wɪð; wɪθ]['fɪŋɡərz] ['blʌdi] [red] !
With fingers bloody red !
和 手指 血腥 红色的 ！

手指血红！

" [ɔ:l] [naɪt] [aɪ][leɪ][ɪn]['ægəni] ,
" All night I lay in agony ,
" 全部 夜晚 我 躺 在 痛苦 ，

“我整夜痛苦地躺着，

[ɪn] ['æŋɡwɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] —
In anguish dark and deep —
在 痛苦 黑暗的 和 深的 —

在深沉而黑暗的痛苦中——

[ˈmaɪ] - [aɪz] [aɪ] [dɛrd] [nɑ:t][kloʊz] ,
My fever'd eyes I dared not close ,
我的 眼睛 我 敢于 不是 关闭 ;
我发烧得睁不开眼，不敢闭上。

[bʌt; bət][stɛərd] [ə'gæst] [æt; ət] [sli:p] ;
But stared aghast at Sleep ;
但 凝视 惊愕 在 睡觉 ;
但他惊恐地盯着Sleep；

[fɔ:r; fər][sɪn][hæd; həd] [ˈʌntə'ʌntu][hɜ:r; hɜr]
For Sin had render'd unto her
为了 罪 有 渲染 到 她
因为罪恶已将之带给了她

[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [hel] [tu:; tə] [ki:p] !
The keys of hell to keep !
这 钥匙 的 地狱 到 保持 !
地狱之门的钥匙，必须掌握！

" [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] ,
" **All night I lay in agony** ,
" 全部 夜晚 我 躺 在 痛苦 ,
“我整夜痛苦地躺着，

[frʌm; frəm] ['wɪri] [tʃaɪm] [tu:; tə] [tʃaɪm] ,
From weary chime to chime ,
从 厌倦 钟声 到 钟声 ,
从疲惫的钟声到钟声，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [brɪ'setɪŋ] ['hɔ:ɾɪd] [hɪnt] ,
With one besetting horrid hint ,
和 一 被包围 可怕的 暗示 ,
带着一个挥之不去的可怕暗示，

[ðæt] - [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , -
That rack'd me all the time , -
那 - 我 全部 这 时间 , -
这件事一直让我很痛苦，——

[ə; eɪ] ['maɪti] ['jɜ:rnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst]
A mighty yearning , like the first
一个 强大的 渴望 , 喜欢 这 第一的
一种强烈的渴望，就像第一个

[fɪrs] [ɪmpʌls] [ˈʌntə'ʌntu][kraɪm] !
Fierce impulse unto crime !
凶猛的 冲动 到 犯罪 !
犯罪的冲动十分强烈！

" [wʌn][stɜ:rn] , [taɪ'rænɪk] [θɔ:t] , [ðæt] [meɪd]
" **One stern , tyrannic thought , that made**
" 一 船尾 , 暴君 想法 , 那 制成
“一个严厉、专制的想法，使

[ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ɪts] [slɛrv] ;
All other thoughts its slave ;
全部 其他 想法 它是 奴隶 ;
其他一切念头都受其奴役；

[strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər] ['evri] [pʌls]
Stronger and stronger every pulse
更强 和 更强 每一个 脉冲
每一次脉搏都越来越强。

[dɪd] [ðæt] [temp'teɪ(ə)n] [kreɪv] , —
Did that temptation crave , —
做过 那 诱惑 渴望 , —

那诱惑是否令人渴望? ——

[stɪl] [ɜ:rdʒɪŋ][,em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:]
Still urging me to go and see
仍然 敦促 我 到 去 和 看

仍然敦促我去看看

[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !
The dead man in his grave !
这 死的 男人 在 他的 严重 !

坟墓里的死人!

" ['hevɪli] [aɪ][rouz] [ʌp] , — [æz; əz] [su:n]
" **Heavily I rose up , — as soon**
" 重度 我 玫瑰 向上 , — 作为 很快

我沉重地站了起来, ——刚一

[æz; əz] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . —
As light was in the sky . —
作为 光 曾是 在 这 天空 : —

天空一片光明。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [blæk] , [ə'kɜ:rsɪd] [pu:l]
And sought the black , accursed pool
和 寻求 这 黑色的 , 被诅咒的 水池

于是, 他寻找那黑色的、被诅咒的水池。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [,mɪs'gɪvɪŋ] [aɪ] ;
With a wild , misgiving eye ;
和 一个 荒野 , 疑虑 眼睛 ;

带着一种狂野、怀疑的眼神;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,
And I saw the dead in the river bed ,
和 我 锯 这 死的 在 这 河 床 ,

我看见河床上躺着死人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪθləs] [stri:m] [wʌz; wəz][draɪ] !
For the faithless stream was dry !
为了 这 不忠 溪流 曾是 干燥 !

因为背信弃义的溪流已经干涸了!

" ['merəli] [rouz][ðə; ði][lɑ:rk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Merrily rose the lark , and shook**
" 欢快地 玫瑰 这 云雀 , 和 摇晃

云雀欢快地飞起, 摇曳着

[ðə; ði] ['du:drɔ:p] [frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋ] ;
The dewdrop from its wing ;
这 露珠 从 它是 翼 ;

翅膀上的露珠;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [mɑ:rkt] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [flaɪt] ,
But I never mark'd its morning flight ,
但 我 绝不 标记 它是 早晨 航班 ,

但我从未留意过它的早班飞机。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [sɪŋ] ;
I never heard it sing ;
我 绝不 听到 它 唱歌 ;

我从未听过它唱歌;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [wʌns] [ə'gen]
For I was stooping once again
为了 我 曾是 弯腰 一次 再次

因为我又一次弯下了腰

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] .
Under the horrid thing .
在下面 这 可怕的 事物 ；

在那个可怕的东西下面。

" [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [spiːd] , [laɪk][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [tʃeɪs] ,
" **With breathless speed , like a soul in chase ,**
" 和 喘不过气 速度 , 喜欢 一个 灵魂 在 追赶 ,

“以令人窒息的速度，如同灵魂追逐一般，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ræn] , —
I took him up and ran , —
我 采取 他 向上 和 跑 , —

我抱起他就跑了，——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv]
There was no time to dig a grave
那里 曾是 不 时间 到 挖 一个 严重

根本来不及挖坟墓。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'gæn] :
Before the day began :
前 这 天 开始 ；

在一天开始之前：

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [liːvz] ,
In a lonesome wood , with heaps of leaves ,
在 一个 寂寞 木头 , 和 堆积如山 的 树叶 ,

在一片寂静的树林里，落叶堆积如山，

[aɪ][hɪd][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .
I hid the murdered man .
我 隐藏 这 被谋杀 男人 ；

我藏匿了被杀者。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ][aɪ] [riːd] [ɪn] [skuːl] ,
" **And all that day I read in school** ,
" 和 全部 那 天 我 读 在 学校 ,

“那天我在学校里读书，

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈʌðər] [wer] :
But my thought was other where :
但 我的 想法 曾是 其他 在哪里 ；

但我当时的思绪却在别处：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
As soon as the mid - day task was done ,
作为 很快 作为 这 中 - 天 任务 曾是 完毕 ,

中午的任务一完成，

[ɪn][ˈsiːkrət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
In secret I was there ;
在 秘密 我 曾是 那里 ；

我当时秘密地在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪnd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [liːvz] ,
And a mighty wind had swept the leaves ,
和 一个 强大的 风 有 扫荡 这 树叶 ,

一阵狂风吹拂过树叶，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ber] !
And still the corse was bare !
和 仍然 这 课程 曾是 裸 ！

尸体依然光秃秃的！

" [ðen] [daʊn] [aɪ][kæst][,em 'i:][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
" **Then down I cast me on my face ,**
" 然后 向下 我 投掷 我 在 我的 脸 ,

然后我俯身趴在地上，

[ænd; ənd][fɜ:rst][br'gæn][tu:; tə] [wi:p] ,
And first began to weep ,
和 第一的 开始 到 哭泣 ,

首先，她开始哭泣，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [maɪ]['si:krət] [ðen] [wʌz; wəz][wʌn]
For I knew my secret then was one
为了 我 知道 我的 秘密 然后 曾是 一

因为我知道我当时的秘密只有一个

[ðæt] [ɜ:rθ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ki:p] ;
That earth refused to keep ;
那 地球 拒绝 到 保持 ;

那片土地拒绝留住它；

[ɔ:r][lænd][ɔ:r] [si:] , [ðoʊ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi]
Or land or sea , though he should be
或者 土地 或者 海 , 尽管 他 应该 是

无论是陆地还是海洋，尽管他应该是

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [di:p] !
Ten thousand fathoms deep !
十 千 英寻 深的 ！

深达一万英寻！

" [soʊ] [wɪlz] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'vendʒɪŋ] [sprɪt] ,
" **So wills the fierce avenging sprite ,**
" 所以 遗嘱 这 凶猛的 复仇 精灵 ,

“这就是凶猛复仇精灵的意愿。”

[tɪl] [blʌd] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ə'təʊnz] !
Till blood for blood atones !
直到 血 为了 血 赎罪 ！

直到血债血偿！

[eɪ] , [ðoʊ] ['hi:z] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Ay , though he's buried in a cave ,
哎 , 尽管 他是 埋葬 在 一个 洞穴 ,

唉，虽然他被埋在山洞里，

[ænd; ənd] ['tra:dn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
And trodden down with stones ,
和 践踏 向下 和 石头 ,

并被石头踩踏，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fleʃ] —
And years have rotted off his flesh —
和 年 有 腐烂的 离开 他的 肉 —

岁月已从他的皮肉中腐烂殆尽——

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][,æɪ; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz][boʊnz] !
The world shall see his bones !
这 世界 将 看 他的 骨头 ！

世人将看到他的骸骨！

" [oʊ][gɑ:d], [ðæt] ['hɔ:rid], ['hɔ:rid] [dri:m]
" **Oh God, that horrid, horrid dream**
" 哦 上帝, 那 可怕的, 可怕的 梦
“哦，天哪，那个可怕的梦

[br'sets] [,em 'i:] [naʊ] [ə'weɪk] !
Besets me now awake !
围困 我 现在 醒 !
现在我醒了！

[ə'gen] — [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi] [breɪn] ,
Again — again, with a dizzy brain,
再次 — 再次, 和 一个 晕眩的 脑 ;
又一次——又一次，头晕目眩，

[ðə; ði]['hju:mən][laɪf][aɪ] [teɪk] ;
The human life I take ;
这 人类 生活 我 拿 ;
我夺走的人命；

[ænd; ənd][maɪ] [red] [raɪt] [hænd] [grəʊz] ['reɪdʒɪŋ][hɑ:t] ,
And my red right hand grows raging hot ,
和 我的 红色的 正确的 手 生长 愤怒 热的 ;
我的右手变得通红滚烫，

[laɪk] [krænmɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
Like Cranmer's at the stake .
喜欢 克兰默 在 这 赌注 .
就像克兰默被绑在火刑柱上一样。

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restləs] [kleɪ]
" **And still no peace for the restless clay**
" 和 仍然 不 和平 为了 这 不安 黏土
“躁动不安的泥土依然不得安宁。”

[wɪl] [weɪv] [ɔ:r] [moʊld] [ə'laʊ] ;
Will wave or mould allow ;
将要 海浪 或者 模具 允许 ;
波浪或模具允许；

[ðə; ði] ['hɔ:rid] [θɪŋ] [pə'sju:z] [maɪ][soʊl] , —
The horrid thing pursues my soul , —
这 可怕的 事物 追寻 我的 灵魂 , —
那可怕的东西纠缠着我的灵魂，——

[,aɪ 'ti:] [stændz] [brɪ'fɔ:r] [,em 'i:] [naʊ] !
It stands before me now !
它 站立 前 我 现在 !
它现在就摆在我面前！

" [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:]
" **The fearful boy looked up, and saw**
" 这 可怕 男生 看起来 向上, 和 锯
那个害怕的男孩抬起头，看见

[hju:dʒ][dra:ps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] !
Huge drops upon his brow !
巨大的 滴 之上 他的 眉头 !
他额头上滴落了巨大的水珠！

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [waɪl] ['dʒent(ə)l] [sli:p]
That very night, while gentle sleep
那 非常 夜晚, 尽管 温和的 睡觉
就在那天晚上，在轻柔的睡梦中

[ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] ['aɪ,lɪdz] ,
The urchin eyelids kiss'd ,
这 顽童 眼睑 亲吻 ;

海胆的眼皮亲吻着，

[tu:] [stɜ:rn] - - [men] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [lɪn] ,
Two stern - fac'd men set out from Lynn ,
二 船尾 - - 男人 放 出去 从 林恩 ;

两名表情严肃的男子从林恩出发，

[θru:] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ʌnd] ['hevi] [mɪst] ;
Through the cold and heavy mist ;
通过 这 寒冷的 和 重的 薄雾 ;

穿过寒冷而浓重的雾气；

[ænd; ʌnd] ['jʊdʒɪn] ['erəm] [wɔ:kt] [brɪtwi:n] ,
And Eugene Aram walked between ,
和 尤金 阿拉姆 步行 之间 ;

尤金·阿拉姆从中间走过，

[wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .
With gyves upon his wrist .
和 手镯 之上 他的 手腕 ;

手腕上戴着护腕。

['mɪstər] . - [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['hoʊmli] ['prɑ:vɜ:rb] — ['pɑ:vərti][pɑ:rts] [gʊd] ['kʌmpəni] —
Mr . Planché's versification of the homely proverb — Poverty parts good company —
先生 . - 韵律 的 这 家常的 谚语 — 贫困 部分 好的 公司 —

[wɪl] [kri'eɪt] ['meni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪlz] ,
will create many good - natured smiles ,
将要 创造 许多 好的 - 自然 微笑 ;

普朗什先生将这句朴实的谚语——贫穷使好朋友分离——谱成诗歌，一定会博得许多人的会心一笑。

[ænd; ʌnd] [rʌn] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kenɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and run counter with Mr . Kenney's To - morrow .
和 跑步 柜台 和 先生 . 肯尼的 到 - 明天 ;

与肯尼先生的《明日》背道而驰。

[sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ði]['maɪnər] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pli:zɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tu:] [baɪ] ['hɑ:rtli] ['kəʊlɪdʒ] ,
Some of the minor pieces are very pleasing , especially two by Hartley Coleridge ,
一些 的 这 次要的 件 是 非常 令人愉悦 , 尤其 二 经过 哈特利 柯尔律治 ,

[es'kwəɪər] .
Esq :
先生 :

其中一些小作品非常悦耳，尤其是哈特利·柯勒律治先生的两首作品。

[wi:; wi] [kən'fes] [wi:; wi][du:] [nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] ['mɪstər] . [si:] . ['læmz] ['wɪdʊʊ] ;
We confess we do not admire the taste which dictated Mr . C . Lamb's Widow ;
我们 承认 我们 做 不是 钦佩 这 品尝 哪个 口述 先生 . C . 羊羔的 寡妇 ;

我们坦白说，我们并不欣赏C·兰姆先生的遗孀所体现的品味；

[aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [plert] ,
it is in every respect unworthy of the plate ,
它 是 在 每一个 尊重 不配 的 这 盘子 ;

它无论从哪个方面来看都不配放在盘子里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪs'kɔ:rdənt] .
and the feelings created by the two are very discordant .
和 这 情怀 创建 经过 这 二 是 非常 不和谐的 ;

而这两种感觉产生的感受却非常不协调。

[wiː; wi] [ʌv] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [ˈseɪbəlz][ə; eɪ][pəˈpetʃuəl] " [blæk] [dʒoʊk] ,
We love a joke , but to call a widow's sables a perpetual " black joke ,
我们 爱 一个 开玩笑 , 但 到 称呼 一个 寡妇的 貂 一个 永久 " 黑色的 开玩笑 ,
我们喜欢开玩笑, 但把寡妇的貂皮大衣称为永恒的“黑色笑话”,

" [disˈɡʌsts] [ˈræðər][ðæn; ðən] [pliːzɪz] [juː ˈes] .
" disgusts rather than pleases us .
" 令人厌恶 相当 比 请 我们 :
“这让我们感到厌恶而不是愉悦。”

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɒfəd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [ɪz][æn; ən]
The Funeral of General Crawford , by the author of The Subaltern is an
这 葬礼 的 一般的 克劳福德 , 经过 这 作者 的 这 下级军官 是 一个
[əˈfektɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ;
affecting incident ;
影响 事件 ;
《下级军官》的作者所著的《克劳福德将军的葬礼》是一部感人至深的事件;

[ænd; ənd][ˈnaɪnər][es ˈtiː] . [ˈmɔːrɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [meɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and Nina St . Morin , by the author of May You Like It , is of the
和 妮娜 英石 : 莫兰 , 经过 这 作者 的 可能 你 喜欢 它 , 是 的 这
[seɪm] [ˈkærəktər] .
same character .
相同的 特点 :
《愿你喜爱》的作者笔下的妮娜·圣莫林也是同一角色。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] , [baɪ] [mænsi] [wɔːx] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstɔːrɪ] ,
Catching a Tartar , by Mansie Wauch , and the Station , an Irish Story ,
捕捉 一个 鞑靼 , 经过 曼西 哇哦 , 和 这 车站 , 一个 爱尔兰 故事 ,
[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ;
are full of humour ;
是 满的 的 幽默 ;
曼西·沃奇的《捕捉鞑靼人》和《车站, 一个爱尔兰故事》充满了幽默;

[ænd; ənd] [meɪ] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər] , [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈɒdɪtiːz] .
and May Day , by the editor , abounds with oddities .
和 可能 天 , 经过 这 编辑 , 很多 和 奇闻异事 :
编辑表示, 五一节充满了奇闻轶事。

[ðʌs] , " [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌriːˈɡɪlt] ; [ˈpæstərəl][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt] ,
Thus , " the golden age is not to be regilt ; pastoral is gone out ,
因此 , " 这 金的 年龄 是 不是 到 是 镀金 ; 牧灵 是 已消失 出去 ,
因此, “黄金时代无法重现; 田园牧歌式的生活已经一去不复返了。”

[ænd; ənd][pæn][ɪkˈstɪŋkt] — [pænz] [wɪl] [nɑːt][læst][fɔːr; fər][ˈevər] ; "
and Pan extinct — pans will not last for ever ; "
和 平底锅 灭绝 — 平底锅 将要 不是 最后的 为了 曾经 ; "
黑猩猩已经灭绝——黑猩猩不会永远存在;

" [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [hoʊz] ,
" horticultural hose ,
" 园艺 软管 ,
园艺软管,

[pruːnd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][tɑːp][tuː; tə][ɡræft][æt; ət] [ˈbɑːtəm] ,
pruned so often at top to graft at bottom ,
修剪过的 所以 经常 在 顶部 到 接枝 在 底部 ,
经常将顶部修剪掉, 然后在底部嫁接,

[ðæt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈstɔːkɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː] [ʃɔːrt] [sɑːks] ; "
that from long stockings they had dwindled into short socks ; "
那 从 长的 长筒袜 他们 有 减少 进入 短的 袜子 ; "
长筒袜已经变成了短袜;“

" [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [mɑːrˈkiː] [ɪn] [ˈkænvəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːn] ; "
" the contrast of a large marquee in canvass with the long lawn ; "
" 这 对比 的 一个 大的 招牌 在 帆布 和 这 长的 草地 ; "
"帆布大帐篷与长长的草坪形成鲜明对比;"

" [ˈpænz][ˈsɪstər] , [ˈpæti] , [ðə; ði][wægz] [kɔːld] [ˈpæti] [pæn] , " & [siː] .
" Pan's sister , Patty , the wags called Patty Pan , " & c :
" 平底锅 姐姐 , 帕蒂 , 这 摇尾巴 称为 帕蒂 平底锅 , " & c :
"潘的妹妹, 帕蒂, 人们戏称她为帕蒂·潘", 等等。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 320]
[页 -]

[第320页]

[wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ɪz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈdriːməz] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbænɪm] ;
One of the finest stories in the Gem is the Rival Dreamers , by Mr . Banim ;
一 的 这 最好的 故事 在 这 宝石 是 这 竞争对手 梦想家 , 经过 先生 : 巴尼姆 ;
《宝石》杂志上最精彩的故事之一是巴尼姆先生的《竞争对手的梦想家》;

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnʌf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈænjuəl] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
and curious enough , this is the third Annual in which we have met with
和 好奇的 足够的 , 这 是 这 第三 年度的 在 哪个 我们 有 遇见 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒənd] .
the same legend :
这 相同的 传奇 :
有趣的是, 这已经是我们第三次在年鉴中见到同一位传奇人物了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][best] [ˈnærətɪv] ,
The present version is , however , the best narrative ,
这 展示 版本 是 , 然而 , 这 最好的 叙述 ,
然而, 目前的版本是叙述方式最佳的。

[wɪt] [sʌt] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æz; əz] [noʊ] [ðə; ði][oʊˈhɛrə] [ˈfæməli] [wɪl] [ˈredɪli] [bɪˈliːv] .
which such of our readers as know the O'Hara Family will readily believe .
哪个 这样的 的 我们的 读者 作为 知道 这 奥哈拉 家庭 将要 容易 相信 .
了解奥哈拉家族的读者们对此深信不疑。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈbrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [speɪs] ;
We could abridge it for our present space ;
我们 可以 删节 它 为了 我们的 展示 空间 ;
为了节省篇幅, 我们可以对其进行删减;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [pər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
but it would be injustice to the author to pare down his beautiful
但 它 会 是 不公正 到 这 作者 到 削减 向下 他的 美丽的
[dɪˈskɪɪpʃənz] ;
descriptions ;
描述 ;
但删减作者优美的描写是对他的不公;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈnʌmbər] .
and we will endeavour to give place to the tale in a future Number .
和 我们 将要 努力 到 给 地方 到 这 故事 在 一个 未来 数字 :
我们将在以后的期刊中努力刊登这个故事。

[ðə; ði][læst] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ][ˈʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
The Last Embarkation of the Doge of Venice is interesting ;
这 最后的 登船 的 这 狗狗币 的 威尼斯 是 有趣的 ;
《威尼斯总督的最后一次启程》很有意思;

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wiθ] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈpleɪzər] - [haʊs] [ɪz] [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət]
almost every incident connected with that huge pleasure - house is attractive , but
几乎 每一个 事件 连接 和 那 巨大的 乐趣 - 房子 是 吸引人的 , 但
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
one of the present ,
一 的 这 展示 ,
与那座大型娱乐场所有关的几乎每一件事都引人入胜，但其中一件却并非如此。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪz] [wel] [tuːld] .
the Marriage of the Sea , is well told .
这 婚姻 的 这 海 , 是 出色地 讲述 .
《海洋的婚姻》讲述得很好。

[ðə; ði] - [ˈmɪrək(ə)l] [pleɪ] [smæks] [ˈplezntli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] " [ʌv; əv] [ˈmeri]
The Shearmen's Miracle Play smacks pleasantly of " the good old times " of merry
这 - 奇迹 玩 拍打 愉快 的 " 这 好的 老的 时代 " 的 欢乐
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
《剪羊毛人的奇迹剧》让人愉快地感受到昔日快乐英格兰的“美好旧时光”。

[mɪs] [ˈmɪtfəd] [hæz; həz][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [sketʃɪz] — [ˈhæri] [ˈluːɪŋtən]
Miss Mitford has contributed two of her inimitable sketches — Harry Lewington
错过 米特福德 有 贡献 二 的 她 无比 草图 — 哈里 莱温顿
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
and his Dog ,
和 他的 狗 ,
米特福德小姐贡献了她两幅独具特色的素描作品——《哈里·莱温顿和他的狗》

[ænd; ænd][taːm][ˈhɑːpkɪnz] — [ðə; ði] [ˈlætər] [æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈləʊdəst] ,
and Tom Hopkins — the latter an excellent portrait of " the loudest ,
和 汤姆 霍普金斯 — 这 后者 一个 出色的 肖像 的 " 这 最响亮 ,
还有汤姆·霍普金斯——后者是“最吵闹的人”的出色肖像，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn] " [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkrænli] .
if not the greatest man " in the little town of Cranley .
如果 不是 这 最 男人 " 在 这 小的 镇 的 克兰利 .
即使不是克兰利小镇最伟大的人，那也是最伟大的人。

[wiː; wi][məst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlaɪən] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] : —
We must give the village lion , in little : —
我们 必须 给 这 村庄 狮子 , 在 小的 : —
我们必须给村里的狮子一点小礼物：——

[taːm] [ˈhɑːpkɪnz] .
TOM HOPKINS .
汤姆 霍普金斯 .
汤姆·霍普金斯。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spiːk] , [taːm][ˈhɑːpkɪnz][wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən][eɪdʒ] [ˈsʌmwʌt]
At the time of which I speak , Tom Hopkins was of an age somewhat
在 这 时间 的 哪个 我 说话 , 汤姆 霍普金斯 曾是 的 一个 年龄 有些
[ɪˈkwɪvək(ə)l] ;
equivocal ;
模棱两可 ;
在我所说的那个时期，汤姆·霍普金斯正处于一个略显暧昧的年纪；

[ˈpʌblɪk] [ˈfeɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] , [waɪlst] [hiː; hi][hɪm'self] [stʌk] [ˈɑːbstɪnətli] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ;
public fame called him fifty , whilst he himself stuck obstinately at thirty - five ;
民众 名声 称为 他 五十 , 而 他 他自己 卡住 顽固地 在 三十 - 五 ;
[ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈæktɪv] [ˈfɪɡjər] ,
of a stout active figure ,
的 一个 肥硕 积极的 数字 ,
公众普遍认为他五十岁, 而他本人却固执地坚称自己三十五岁; 他身材魁梧, 行动敏捷。

[ˈræðər] [ˈmænli][ðæn; ðən] [ˈdʒentlmənli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈvɪzɪdʒ] , [ɪn] [ˈeksələnt]
rather manly than gentlemanly , and a bold , jovial visage , in excellent
相当 男子气概 比 绅士风度 , 和 一个 大胆的 , 欢乐的 面容 , 在 出色的
[ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
keeping with his person ,
保持 和 他的 人 ,
与其说是绅士, 不如说是男子汉, 他面容大胆而开朗, 与他的个人气质非常相符。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [raʊnd] , [braɪt] , [ˈstuːpɪd] [blæk] [aɪz] , [æn; ən][ˈækwɪlaɪn][noʊz] , [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ]
distinguished by round , bright , stupid black eyes , an aquiline nose , a knowing
杰出的 经过 圆形的 , 明亮的 , 愚蠢的 黑色的 眼睛 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 一个 会心
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
她有着圆圆的、明亮的、略显呆滞的黑眼睛, 鹰钩鼻, 以及意味深长的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmli] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][ˈæspekt] .
and a general comely vulgarity of aspect .
和 一个 一般的 漂亮 粗俗 的 方面 :
以及一种普遍的俊美而庸俗的外表。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [diːp] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [blʌf] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ænd; ənd]
His voice was hoarse and deep , his manner bluff and blunt , and
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 深的 , 他的 方式 虚张声势 和 钝 , 和

[hɪz; ɪz][kɔːnvər'seɪ(ə)n] [laʊd][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] .
his conversation loud and boisterous .
他的 对话 大声 和 喧闹的 :
他的声音沙哑低沉, 举止粗鲁生硬, 说话声音洪亮喧闹。
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpɛdɪmənts] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With all these natural impediments to good company , the lowness of his
和 全部 这些 自然的 障碍 到 好的 公司 , 这 低级 的 他的

[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,
由于这些与生俱来的社交障碍, 以及他出身低微,
[ˈriːs(ə)nt][ɪn][ðər; ðər] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfleɪɡrənt][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
recent in their memories , and the flagrant fact of his residence in a
最近的 在 他们的 回忆 , 和 这 明目张胆 事实 的 他的 住宅 在 一个

[ˈkʌntri] [taʊn] ,
country town ,
国家 镇 ,
他们记忆犹新, 而且他居住在乡下小镇的事实也十分显眼。
[ˈsterɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
staring them in the face ,
凝视 他们 在 这 脸 ,
直视着他们的脸,

[ˈmɪstər] . [tɑ:m][ˈhɑ:pkins] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈfæməli][ʌv; əv][kən,sɪdəˈreɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] Mr . Tom Hopkins made his way into almost every family of consideration in the 先生 . 汤姆 霍普金斯 制成 他的 方式 进入 几乎 每一个 家庭 的 考虑 在 这 [ˈneɪbərhʊd] . neighbourhood . 邻里 .

汤姆·霍普金斯先生几乎打入了附近所有有经济实力的家庭。

[ˈspɔ:rtsmənʃɪp] , [ɪr] [ˈspɔ:rtsmənʃɪp] , [ðə; ði][kwɑ:lɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] , Sportsmanship , sheer sportsmanship , the qualification that , more than any other , 体育精神 , 透明 体育精神 , 这 资格 那 , 更多的 比 任何 其他 , 体育精神, 纯粹的体育精神, 这种品质比任何其他品质都更重要。

[kəˈmændz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlændhoʊldər] , [səˈmaunt] [ˈevri] [ˈɑ:bstæk(ə)l] . commands the respect of your great English landholder , surmounted every obstacle . 命令 这 尊重 的 你的 伟大的 英语 土地所有者 , 克服 每一个 障碍 . 赢得了英国大地主的尊敬, 克服了所有障碍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑ:lətɪz] ; With the ladies , he made his way by different qualities ; 和 这 女士们 , 他 制成 他的 方式 经过 不同的 品质 ; 他凭借不同的特质赢得了女士们的芳心;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [æn; ən] [ˈɑ:dəti] , in the first place he was a character , an oddity , 在 这 第一的 地方 他 曾是 一个 特点 , 一个 奇特 , 首先, 他是个个性鲜明、特立独行的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vʌlˈɡærəti] [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] , and the audacity of his vulgarity was tolerated , 和 这 大胆 的 他的 粗俗 曾是 容忍 , 而他粗俗无礼的行为却被容忍了。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [ˈbɔɪstərəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skautɪd] ; where a man only half as boisterous would have been scouted ; 在哪里 一个 男人 仅有的 一半 作为 喧闹的 会 有 到过 侦察兵 ; 如果换作一个性格只有他一半那么张扬的人, 早就被球探发现了;

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡælənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [əˈfektɪd] , [pərˈhæps][felt] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][tu:; tə] then he was gallant in his way , affected , perhaps felt , a great devotion to 然后 他 曾是 英勇 在 他的 方式 , 做作的 , 也许 毛毡 , 一个 伟大的 虔诚 到 [ðə; ði][seks] , the sex , 这 性别 , 然后他表现得彬彬有礼, 或许是装出来的, 或许是真心觉得, 他对女性怀有极大的爱慕之情。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [əˈmju:zd] , [hæf] [pli:zd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈflætəri] [wɪtʃ] and they were half amused , half pleased , with the rough flattery which 和 他们 是 一半 觉得好笑 , 一半 高兴 , 和 这 粗糙的 奉承 哪个 [si:md] , seemed , 似乎 , 他们既觉得好笑, 又觉得高兴, 因为这种粗俗的奉承似乎.....

[ænd; ænd][ˈpra:bəbli][wʌz; wəz] , [soʊ] [sɪnˈsɪr] . and probably was , so sincere . 和 大概 曾是 , 所以 真诚 . 而且很可能确实如此, 因为他非常真诚。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [brɪk] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈrekʃn] , His house was an ugly brick dwelling of his own erection , 他的 房子 曾是 一个 丑陋的 砖 住宅 的 他的 自己的 勃起 , 他的房子是他自己建造的, 是一栋丑陋的砖房。

[ˈsɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈkrænlɪ] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [dɔːr]
situate in the principal street of Cranley , and adorned with a green door
位于 在 这 主要的 街道 的 克兰利 , 和 装饰 和 一个 绿色的 门
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [ˈnɑːkər] ,
and a brass knocker ,
和 一个 黄铜 敲击器 ,
位于克兰利的主要街道上, 配有绿色大门和黄铜门环。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
giving entrance into a stone passage , which , there being no other way to the
给予 入口 进入 一个 石头 通道 , 哪个 , 那里 存在 不 其他 方式 到 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
由此进入一条石砌通道, 因为没有其他路可以通往马厩。

[sɜːrvd] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [dɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] ,
served both for himself , and that very dear part of himself , his horses ,
服务 两个都 为了 他自己 , 和 那 非常 亲爱的 部分 的 他自己 , 他的 马匹 ,
既服务于他自己, 也服务于他最珍爱的部分——他的马匹。

[huːz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][baɪ][fɑːr] [mɔːr] [kəˈmʊdiəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] .
whose dwelling was certainly by far more commodious than their master's .
谁 住宅 曾是 当然 经过 远的 更多的 宽敞的 比 他们的 硕士学位 .
他们的住所肯定比主人的住所宽敞得多。

[hɪz; ɪz] [ə,kɑːməˈdeɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
His accommodations were simple enough .
他的 住宿 是 简单的 足够的 .
他的住宿条件很简单。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] , [wɪtʃ] [maɪt] [pæs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The dining - parlour , which might pass for his only sitting - room ,
这 用餐 - 客厅 , 哪个 可能 经过 为了 他的 仅有的 坐着 - 房间 ,
餐厅, 或许可以算是他唯一的起居室,

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk][den] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈentərd]
— **for the little dark den which he called his drawing - room was not entered**
— 为了 这 小的 黑暗的 丹 哪个 他 称为 他的 绘画 - 房间 曾是 不是 进入
[θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ;
three times a year ;
三 时代 一个 年 ;
——因为他称之为客厅的那间昏暗的小房间, 一年到头都没进去过三次;

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ruːm] , [ˈkʌlərd] [piː] - [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld]
the dining - room was a small square room , coloured pea - green with a gold
这 用餐 - 房间 曾是 一个 小的 正方形 房间 , 有色 豌豆 - 绿色的 和 一个 金子
[ˈmoʊldɪŋ] ,
moulding ,
成型 ,
餐厅是一个小小的方形房间, 墙面是豌豆绿色, 并饰有金色线条。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [prɪnts][ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn] [ˈhʌntɪŋ] ,
adorned with a series of four prints on shooting , and four on hunting ,
装饰 和 一个 系列 的 四 印刷 在 射击 , 和 四 在 打猎 ,
装饰有四幅关于射击的版画和四幅关于狩猎的版画,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['reɪsəz] , ['raɪdərz] , ['hʌntərz] , [ænd; ənd]
together with two or three portraits of eminent racers , riders , hunters , and
一起 和 二 或者 三 肖像 的 杰出 赛车手 , 骑手 , 猎人 , 和
[grʌnz] .
grooms :
新郎 ;

还有两三幅著名赛车手、骑手、猎人和马夫的肖像。

[ˈɡʌnz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz][wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ; ['paʊdə] - [hɔ:rnz] ,
Guns and fishing - rods were suspended over the mantelpiece ; powder - horns ,
枪支 和 钓鱼 - 杆 是 暂停 超过 这 壁炉架 ; 粉末 - 角 ,
[[ɑ:t] - [belts] , [ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] ['skætərd] [ə'baʊt] ;
shot - belts , and game - bags scattered about ;
射击 - 腰带 , 和 游戏 - 包 疏散 关于 ;

壁炉架上悬挂着枪支和钓竿；火药角、弹丸带和猎物袋散落在周围；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪz][fɔ:r; fər] ['æŋɡlɪŋ] [leɪ] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər] , [wɪps] [ænd; ənd]['braɪdlz][ɪn]
a choice collection of flies for angling lay in one corner , whips and bridles in
一个 选择 收藏 的 苍蝇 为了 钓鱼 躺在 一 角落 , 鞭子 和 缰绳 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

角落里摆放着精选的钓鱼用蝇钩，另一个角落里则摆放着鱼竿和鱼线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , — ['kɜ:rn(ə)l] ['θɔ:rnɪtənz] [tʊr] , ['dænjəlz] ['rʊrəl]
and a pile of books and papers , — Colonel Thornton's Tour , Daniel's Rural
和 一个 桩 的 图书 和 文件 , — 上校 桑顿的 旅游 , 丹尼尔的 乡村的
[spɔ:rts] ,
Sports ,
运动的 ,

还有一堆书籍和文件，——《桑顿上校的巡演》、《丹尼尔的乡村体育》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['kæləndəz] , ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][θɜ:rd] ; ['pɑ:n,tʊʊ][ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [leɪ]
and a heap of Racing Calendars , occupied a third ; Ponto and Carlo lay
和 一个 堆 的 赛车 日历 , 占领 一个 第三 ; 蓬托 和 卡洛 躺
[bə'skɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
basking on the hearth - rug ,
晒太阳 在 这 炉 - 小地毯 ,

一堆赛马日历占了三分之一的空间；蓬托和卡洛懒洋洋地躺在壁炉地毯上晒太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:kɪŋ] ['spænjəl] , ['flɔ:rə][baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['feɪvərɪt] ,
and a famous little cocking spaniel , Flora by name , a conscious favourite ,
和 一个 著名的 小的 上膛 西班牙猎犬 , 弗洛拉 经过 姓名 , 一个 有意识的 最喜欢的 ,
还有一只名叫弗洛拉的著名小型可卡犬，它是主人的宠儿。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [stretʃt] [ɪn] [steɪt] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
was generally stretched in state on an arm - chair .
曾是 一般来说 拉伸 在 状态 在 一个 手臂 - 椅子 .

通常情况下，他会舒展身体，躺在扶手椅上。

[hɪr] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Here , except when the owner was absent on a sporting expedition , which ,
这里 , 除了 什么时候 这 所有者 曾是 缺席的 在 一个 体育 远征 , 哪个 ,
[br'twi:n] ['fɪʃɪŋ] ,
between fishing ,
之间 钓鱼 ,

这里，除非主人外出进行体育探险，否则，除了钓鱼之外，

[ˈʃuːtɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] , [dɪd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ˈhæpən] [ˈprɪtɪ] **shooting** , **hunting** , **and** **racing** , **did** , **it** **must** **be** **confessed** , **happen** **pretty**
射击 , 打猎 , 和 赛车 , 做过 , 它 必须 是 坦白 , 发生 漂亮的
[ˈɔːf(ə)n] ;
often ;
经常 ;

必须承认，射击、狩猎和赛车活动确实经常发生；

[hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [biːf] - [steɪk] ,
here **his** **friends** **were** **sure** **to** **find** **a** **hearty** **welcome** , **a** **good** **beef** - **steak** ,
这里 他的 朋友们 是 当然 到 寻找 一个 爽朗 欢迎 , 一个 好的 牛肉 - 牛排 ,
在这里，他的朋友们一定会受到热情款待，吃到美味的牛排。

— [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈkʊkəri] ！ — [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈeksələnt]
— **his** **old** **housekeeper** **was** **famous** **for** **cookery** ！ — **and** **as** **much** **excellent**
— 他的 老的 管家 曾是 著名的 为了 烹饪 ！ — 和 作为 很多 出色的
[pɔːrt][ænd; ənd][ˈsuːpər] - [ˈeksələnt] [məˈdɪrə] — [tɔːm] ,
Port **and** **super** - **excellent** **Madeira** — **Tom** ,
港口 和 极好的 - 出色的 马德拉 — 汤姆 ,
——他以前的管家厨艺精湛！ ——而且他还酿造了许多上等的波特酒和超级棒的马德拉酒——汤姆，

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
like **most** **of** **his** **school** ,
喜欢 最多 的 他的 学校 ,

像他学校的大多数学生一样，

[esˈtʃuːd] [ˈklærət][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪn] [poʊˈteɪʃən] — [æz; əz][ðer; ðər][hoʊst][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [ɑːn]
eschewed **claret** **and** **other** **thin** **potations** — **as** **their** **host** **could** **prevail** **on**
回避 红酒 和 其他 薄的 饮料 — 作为 他们的 主持人 可以 占上风 在
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈswaːləʊ] .
them **to** **swallow** .
他们 到 吞 .

主人劝他们喝红葡萄酒和其他稀饮料，他们就不喝了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
Many **a** **good** **fellow** **hath** **heard** **the** **chimes** **at** **midnight** **in** **this** **little** **room** .
许多 一个 好的 同伴 有 听到 这 编钟 在 午夜 在 这 小的 房间 .
许多好心人都曾在午夜时分听到过这间小屋的钟声。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ʃiːt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In **the** **present** **sheet** **we** **are** **only** **able** **to** **include** **Notices** **of** **four** **of** **the**
在 这 展示 床单 我们 是 仅有的 有能力的 到 包括 通知 的 四 的 这
[naɪn] [ˈænuːəlz] ,
nine **Annals** ,
九 一年生植物 ,

本页仅能刊登九本年鉴中的四本的公告。

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈprez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [sɪˈlekt]
exclusive **of** **the** **Juvenile** **Presents** , **which** **we** **reserve** **for** **a** " **select**
独家的 的 这 少年 礼物 , 哪个 我们 预订 为了 一个 " 选择
[ˈpɑːrtɪ] .
party .
派对 .

不包括青少年礼物，我们将其保留给“特定人士”。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪntɜːz] [riːθ] [ɪz][ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][ˈoʊvər][fɔːr; fər]
" **Our** **notice** **of** **the** **Winter's** **Wreath** **is** **in** **type** , **but** **must** **stand** **over** **for**
" 我们的 注意 的 这 冬天的 花圈 是 在 类型 , 但 必须 站立 超过 为了
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
the **present** ,
这 展示 ,

“我们关于冬季花环的通知已经印好，但目前只能暂时搁置。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pseɪk] , [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri] , ['bi:ʒu:] , [ænd; ənd]
as well as those of the Keepsake , Anniversary , Bijou , and
作为 出色地 作为 那些 的 这 纪念品 , 周年纪念日 , 珠宝 , 和
['frɛndʃɪps] ['ɔ:fəriŋ] ,
Friendship's Offering ,
友谊的 提供 ,

以及纪念款、周年纪念款、珍宝款和友谊赠礼款，

[wɪtʃ] [wɪl] [freɪt] [əˈnʌðər] [ˌsʌplɪˈmentri] [ʃi:t] , [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
which will freight another Supplementary Sheet , to follow very shortly .
哪个 将要 货运 其他 补充 床单 , 到 跟随 非常 不久 .
随后将随附另一份补充单，很快就会到货。

[wi:; wi][prɪˈfɜ:r] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rkz][wɪð; wɪθ] [mɪr]
We prefer this method to passing over the merits of these works with mere
我们 更喜欢 这 方法 到 通过 超过 这 优点 的 这些 作品 和 仅仅
[kəˈmendəˌtɔ:ri] [ˌdʒenəˈrælɪti:z] .
commendatory generalities .
值得称赞的 一般性 .

我们更倾向于采用这种方法，而不是仅仅用泛泛的赞扬来忽略这些作品的优点。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɑ:pɪk][ɔ:r][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [tu:; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪ] [ðer; ðər]
It does not require a microscopic or a critical eye to distinguish their
它 做 不是 要求 一个 显微镜 或者 一个 批判的 眼睛 到 区分 他们的
['bjʊ:ti:z] ;
beauties ;
美女 ;

无需借助显微镜或挑剔的眼光就能欣赏到它们的美；

[bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp][ðə; ði] [mi:nz] [wi:; wi][hæv; həv][əˈdɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n]
but we hope the means we have adopted for the present gratification
但 我们 希望 这 方法 我们 有 已采用 为了 这 展示 满足感
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
of our readers will be such as to induce them to look for the
的 我们的 读者 将要 是 这样的 作为 到 诱导 他们 到 看 为了 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sekənd] ['sʌplɪmənt] ,
appearance of our SECOND SUPPLEMENT ,
外貌 的 我们的 第二 补充 ,

但我们希望，我们目前为满足读者需求而采取的措施，能够促使他们期待我们的第二期增刊的出版。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [ɑ:rˈselvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nkɔ:r] .
as well as to prove ourselves worthy of the encore .
作为 出色地 作为 到 证明 我们自己 值得 的 这 安可 .
同时也为了证明我们配得上返场演出。

[laɪk] [sʌm; səm]['kɑ:mɪk] ['sɪŋərz] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [baɪ] "
Like some comic singers , we will endeavour to keep up the entertainment by "
喜欢 一些 漫画 歌手 , 我们 将要 努力 到 保持 向上 这 娱乐 经过 "
[ˌveəriˈeɪjənz] .
variations ;
变体 .

就像一些滑稽歌手一样，我们将努力通过“变奏”来保持娱乐性。

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜ:rn])
" **Footnote 1 : (return)**
" 脚注 1 : (返回)
脚注 1：（返回）

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['æmjʊlət] [rɪˈtʃt] [ju:ˈes][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kɑ:nvəˈlesns] ,
In a few words , the Amulet reached us in an early stage of convalescence ,
在 一个 很少 字 , 这 护身符 达到 我们 在 一个 早期的 阶段 的 恢复期 ,
简而言之，护身符在我们康复初期就送到了我们手中。

[wen] [wiː, wi][bɪ'gæn][tuː, tə] [fi:l] [ðæt] " [noʊ][ˈmedɪs(ə)n][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when we began to feel that " no medicine is better for the weakness of the
什么时候 我们 开始 到 感觉 那 " 不 药品 是 更好的 为了 这 弱点 的 这
[ˈbɑːdi][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [suːðz] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [ðə; ði][soʊl] .
body than that which soothes and tranquillizes the soul .
身体 比 那 哪个 舒缓 和 镇静剂 这 灵魂 .

当我们开始觉得“没有什么比抚慰和安抚灵魂的良药更能治愈身体的虚弱”。

" [wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tuː, tə][ðə; ði][wɜːrd] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
" **We are not suiting the action to the word ; on the contrary ,**
" 我们 是 不是 适合 这 行动 到 这 单词 ; 在 这 相反 ,
“我们言行不一；恰恰相反，

[wiː, wi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tuː, tə] [wer] [sʌtʃ] [trʊθs] [æz; əz][ðə; ði][ˈæmjʊlət][enˈdʒʊɪnz] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] " [hɑːrt]
we would desire to wear such truths as the Amulet enjoins — in our " heart
我们 会 欲望 到 穿 这样的 真相 作为 这 护身符 责令 — 在 我们的 " 心
[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
of hearts ,
的 心 ,

我们渴望将护身符所教导的真理佩戴在我们的“内心深处”，

" [æz; əz] [wel] [ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmoʊmənts] .
" **as well in returning health and vigour as in the above moments .**
" 作为 出色地 在 返回 健康 和 活力 作为 在 这 多于 时刻 .
“正如上述时刻一样，恢复健康和活力也是如此。”

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 :
打印 和 已发布 经过 J . - , - .
由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,) [ˈlʌndən] ; [soʊld][baɪ] [ˈɜːrniʃt] [ˈflaɪʃə] , - , [nuː]
Strand , (near Somerset House ,) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的
[ˈmɑːrkɪt] ,
Market ,
市场 ,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由欧内斯特·弗莱舍出售，地址：新市场626号。

[ˈlaɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzməŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊksɛləɹ] .
Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .
莱比锡；以及所有新闻工作者和书商。

听书破万卷

开口如有神

